

helo

REWARD YOURSELF

Pika asennusohje **HIMALAYA Elite**

Snabbinstruktion för **HIMALAYA Elite**

Quick instructions for **HIMALAYA Elite**

Schnellanleitung zur Verwendung des **HIMALAYA Elite**

Instructions rapides pour utiliser le **HIMALAYA Elite**

Instrucciones rápidas para el uso del **HIMALAYA Elite**

Как быстро начать использовать **HIMALAYA Elite**

Skrócona instrukcja obsługi pieca do **HIMALAYA Elite**

Stručné pokyny k použití **HIMALAYA Elite**

Snelle instructies voor **HIMALAYA Elite**

SÄHKÖKIUAS:

ELAGGREGAT FÖR BASTU:

ELECTRIC SAUNA HEATER:

ELEKTRISCHES SAUNAHEIZGERÄT:

CHAUFFE-SAUNA ÉLECTRIQUE :

CALENTADOR DE SAUNA ELÉCTRICO:

ЭЛЕКТРОКАМЕНКА:

ELEKTRYCZNY PIEC DO SAUNY:

ELEKTRICKÉ SAUNOVÉ TOPIDLO

ELEKTRISCHE SAUNAKACHEL:

1104 – 70 – 040517

1104 – 105 – 040517

Ohjauskeskukset:

Styrcentraler:

Control panels:

Steuergeräte:

Panneaux de commande:

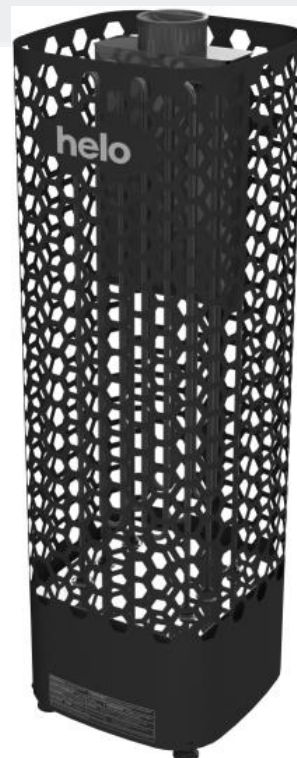
Paneles de control:

ПУЛЬТЫ УПРАВЛЕНИЯ:

Panel sterujący:

Ovládací panely:

Bedieningspaneel:



Pure



Elite

helo

REWARD YOURSELF

Pika asennusohje Himalaya Elite

SÄHKÖKIUAS:

1104 – 70 – 040517

1104 – 105 – 040517

230V – 240V 1N~ / 2~

230V 3~

400V – 415V 3N~

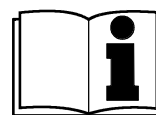
OHJAUSKESKUS



Pure

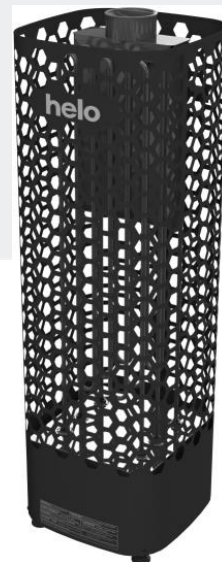


Elite



Lataa kattavampi
Käyttöohje

www.tylohelo.com



Varoitukset

Tarkista ennen saunomista

1. Saunahuone on siinä kunnossa, että siellä voi sauna.
2. Ovi ja ikkuna on suljettu.
3. Kiukaassa on valmistajan suosittelemat kivet ja että lämpövastukset ovat kivien peitossa ja kivet harvaan ladottuja.

Kiukaan pääkytkin sijaitsee kiukaan pohjassa, edestä katsottuna oikealla puolella. Pääkytkin on merkitty 0 – 1 tarralla.

HUOM! Keraamisia kiviä ei saa käyttää.

Saunahuone

Saunan seinien ja katon tulee olla hyvin lämpöeristettyjä. Kaikki lämpöä varaavat pinnat kuten tiili- ja rappauspinnat tulee eristää. Sisäverhoiluksi suositellaan puupaneelia. Mikäli saunan verhoilussa on käytetty materiaalia, joka on hyvin lämpöä varaavaa (esim. erilaiset koristekivet, tavallinen lasi, ym.) on muistettava, että tämä pinta lisää saunan esilämmitysaikaa, vaikka saunahuone olisi muuten hyvin lämpöeristetty.

Käyttäjälle

Tätä laitetta voi käyttää lapsi 8 ikävuodesta ylöspäin, henkilö jolla on alentunut fyysinen ja henkinen suorituskyky tai aistivamma tai henkilö jolla on vähän kokemusta tai tietoa laitteen käytöstä vain jos henkilölle on annettu ohjeita laitteen turvallisesta käytöstä ja siihen liittyvistä riskeistä. Lapset eivät saa leikkiä laitteen kanssa. Lapsi ei myöskään saa puhdistaa ja huoltaa laitetta ilman valvontaa. (7.12 EN 60335-1:2012)

Kiukaan ohjauslaitteiden käyttö

Katso erillisestä ohjauskeskuksen käyttöohjeesta.

Lisätietoa saunomisesta: www.tylohelo.com

Miellyttävät, pehmeät löylyt saavutetaan noin 70 °C:n lämpötilassa.

Lado kiukaan kivet uudelleen vähintään kerran vuodessa ja vaihda rapautuneet kivet uusiin. Näin kivitilan ilmankierto paranee ja vastukset kestävät kauemmin käytössä.

Ongelmatilanteissa ota yhteyttä valmistajan takuuhuoltoliikkeeseen. Takuuhuoltoliikelistä löytyy valmistajan kotisivuilta www.tylohelo.com

Saunan lämmitys

Varmista ennen kiukaan päälle kytkemistä, että sauna on siinä kunnossa, että siellä voi sauna. Kun lämmität saunaa ensimmäistä kertaa, kiuas saattaa lämmitessään erittää hajua. Mikäli näin tapahtuu, kytke kiuas hetkeksi pois päältä ja tuuleta sauna. Sen jälkeen voit kytkeä kiukaan uudelleen päälle.

Saunan lämmitys tulisi aloittaa noin tunti ennen kylpemistä, jotta kivet ehtivät lämmitä kunnolla ja saunahuoneen lämpötila tasaantua.

Miellyttävät, pehmeät löylyt saavutetaan noin 70 °C:n lämpötilassa.

Ongelmatilanteissa ota yhteyttä valmistajan takuuhuoltoliikkeeseen.

Kiukaan päälle ei saa asettaa esineitä eikä sen päällä tai läheisyydessä kuivattaa vaatteita.

Kiuaskivet

- Kivet tulisi latioa harvaan, jotta ilmankierto kivitilan läpi olisi mahdollisimman hyvä. Vastuksia ei saa kiilata yhteen eikä runkoa vasten.
- Kivet ladotaan siten, että vastukset peittyvät. Vastusten päälle ei tule kuitenkaan latioa suurta kivikekoa. Sopiva kivimäärä löytyy sivun 4 taulukosta. Kivipakkauksessa mahdollisesti olevia pieniä kiviä ei tule laittaa kiukaaseen.
- Kivitila on tyhjennettävä riittävän usein, vähintään kerran vuodessa yksityisessä käytössä, jolloin pienet ja rikkoontuneet kivet poistetaan ja uusia kiviä laitetaan tilalle.
- Yleisessä käytössä oleva kivitila tyhjennettävä vähintään joka toinen kuukausi.
- Keraamisia kiviä ei saa käyttää. Keraamiset kivet voivat vaurioittaa kiuasta. Kiukaan takuu ei kata syntyneitä vaurioita.
- Vuolukivien käyttö kiuaskivinä on kielletty. Kiukaan takuu ei kata syntyneitä vaurioita.
- Laavakivien käyttö kiuaskivinä on kielletty. Kiukaan takuu ei kata syntyneitä vaurioita.

KIUASTA EI SAA KÄYTTÄÄ ILMAN KIVIÄ

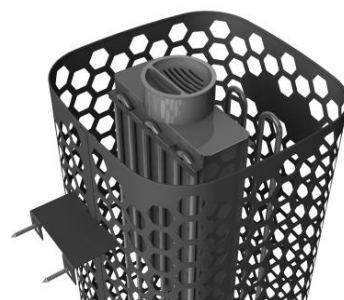
Kiukaan asennus

Kiuas asennetaan saunaan sivulla 4 taulukon olevia suojaetäisyyksiä noudattaen. Kiuas on lattialla seisovaa mallia. Alustan oltava tukeva, koska kiukaan paino on n. 115 kg kiviineen.

Kiuas asennetaan säädettävien jalkojen avulla suoraan.

Kiuas kiinnitetään pakkauksessa olevan metallitelineen avulla suoraan seinään tai lauteisiin, jolla estetään suojaetäisyyksien muuttuminen käytön aikana.

Seiniä ja kattoa ei saa suojata kevytsuojauksella, kuten esimerkiksi kuituvahvisteisella sementtilevyllä, sillä se voi aiheuttaa palovaaran. Saunaan saa asentaa vain yhden kiukaan.



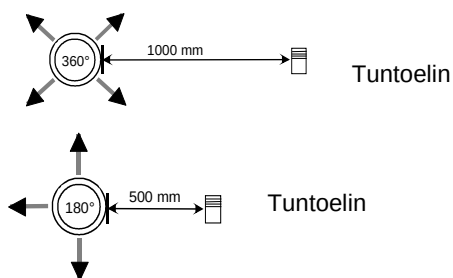
Seinätuen asennus kiukaaseen ja vesiastian asennus

Tuntoelimen asennus lähelle koneellista tuloilmaventtiiliä

Saunahuoneen ilman pitäisi vaihtua 6 kertaa tunnissa. Tuloilmaputken halkaisija tulisi olla 50 – 100 mm.

Ympäriinsä (360°) puhaltava tuloilmaventtiili on oltava vähintään 1000 mm päässä tuntoelimestä.

Tuloilmaventtiili joka on varustettu suuntauslevyllä (180°) on oltava vähintään 500 mm päässä tuntoelimestä. Ilmapuhallus ei saa mennä kohti tuntoelintä



Tuntoelimen asennus kattoon

Kattoasennuksessa tuntoelimen koteloon on porattava 5mm reikä jotta mahdollinen kerääntynyt vesi pääsee poistumaan. Anturiin ei saa kohdistaa suoraa vesisuihkua eikä heittää siihen vettä kauhalla.



Ø 5 mm

Ovikytin

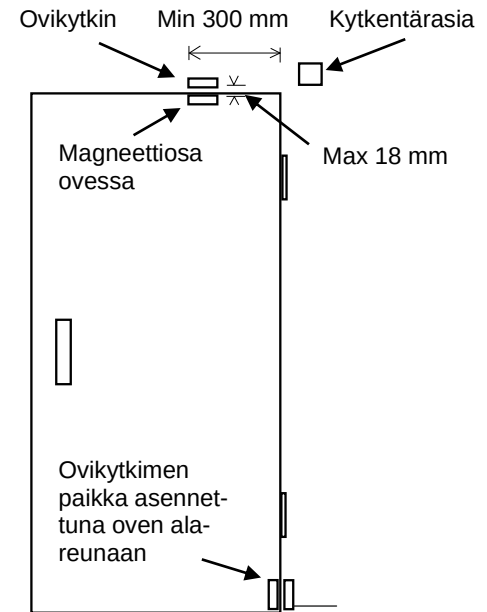
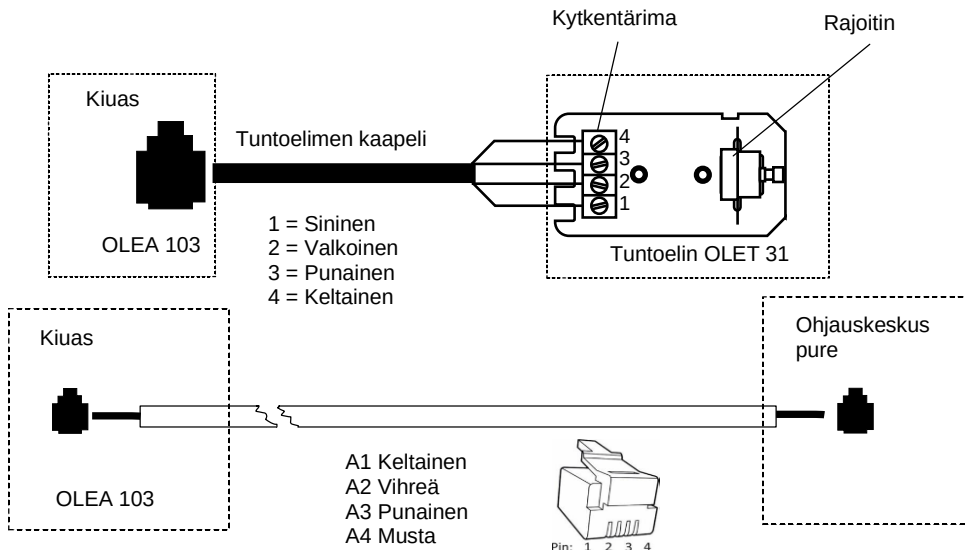
Ovikytimellä tarkoitetaan määräyksien mukaista saunan ovesta olevaa kytkintä. Ovikytin vaaditaan yleisissä ja yksityiskäytössä olevissa saunoissa, sellaisissa saunoissa joissa kiukaan päälle kytkentä voidaan tehdä muualta kuin itse saunasta, esim. On / Off painonapilla tai vastaavalla tavalla.

Lisätiedot löytyvät laitteen käyttö- ja asennusohjeesta. www.tylohelo.com

Kauko ohjaus

Kiuasta voidaan kauko-ohjata kytkemällä piirikortin RJ10 liittimiin 3 ja 4 sulkeutuva kosketintieto, joka voi olla myös pulssi toiminen. Suositeltava kaapelin koko on AWG 24 tai 26. AWG 24 kaapelin maksimipituus on 200m. AWG 26 kaapelin maksimipituus on 130 m.

Periaatekytkentä, kun ohjauskeskuksena on Pure



Teho	Kiukaan liitäntä- kaapeli H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ²	Sulake	Kiukaan liitäntä- kaapeli H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ²	Sulake	Kiukaan liitäntä- kaapeli H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ²	Sulake
kW	400V 3N~	A	230V 3~	A	230V 1 N~ / 2~	A
6,8	5 x 1,5	3 x 10	4 x 4	3 x 20	3 x 6	1 x 35
10,5	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 35	-----	-----

Kiukaan liittäminen sähköverkkoon

Sähköasennustyön saa suorittaa vain siihen oikeutettu sähköurakoitsija voimassaolevien määräysten mukaisesti. Sähkökiuas liitetään sähköverkkoon puolikiinteästi. Liitosjohtona käytetään H07RN-F (60245 IEC 66) johtoa tai laadultaan vähintään näitä vastaavaa johtoa. Myös muiden kiukaalta lähtevien johtimien (merkkilamppu, sähkölämmityksen vuorottelu) pitää olla vastaavaa tyyppiä. PVC-eristeistä johtoa ei saa käyttää kiukaan liitosjohtona.

Helo Water Tech (Helo-WT) Tekniikka Himalaya kiukaassa

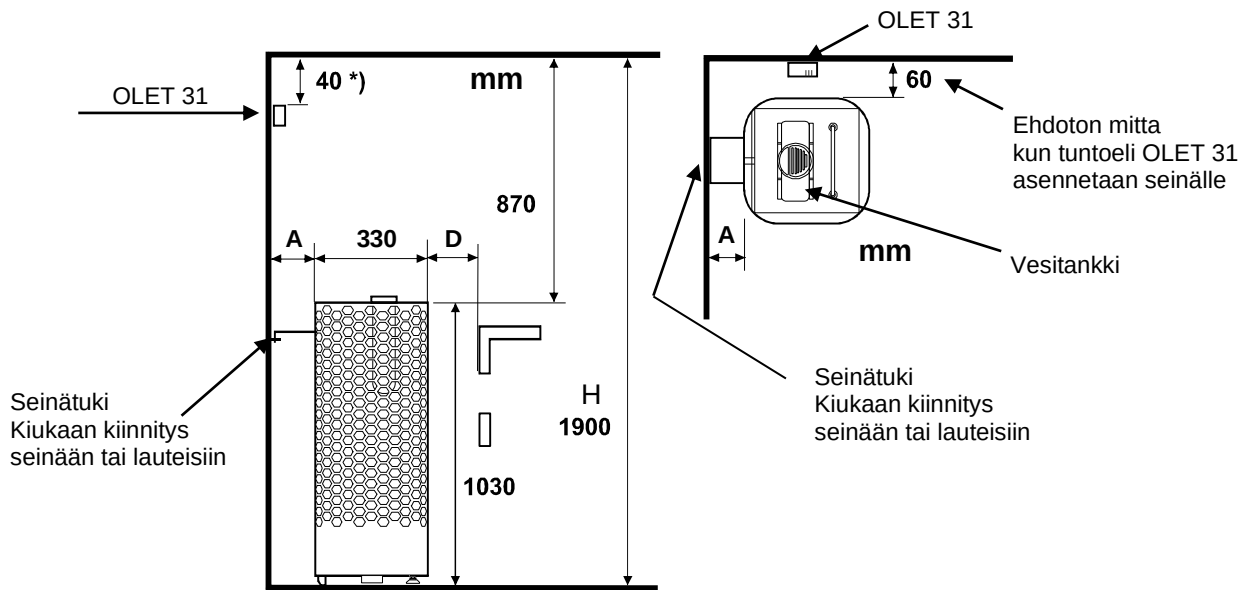
Helo-WT tekniikka hyödyntää kiukaan lämpöenergiaa veden lämmittämiseen ja kosteuden nostamiseen ilman erillistä lämmönlähdettä. Valmiiksi kostutettu ilma parantaa saunan ilmastoa, ja samalla voidaan höyrystää erilaisia hajusteita tai suoloja nautinnon lisäämiseksi.

katso lisätietoa käytöstä www.tylohelo.com

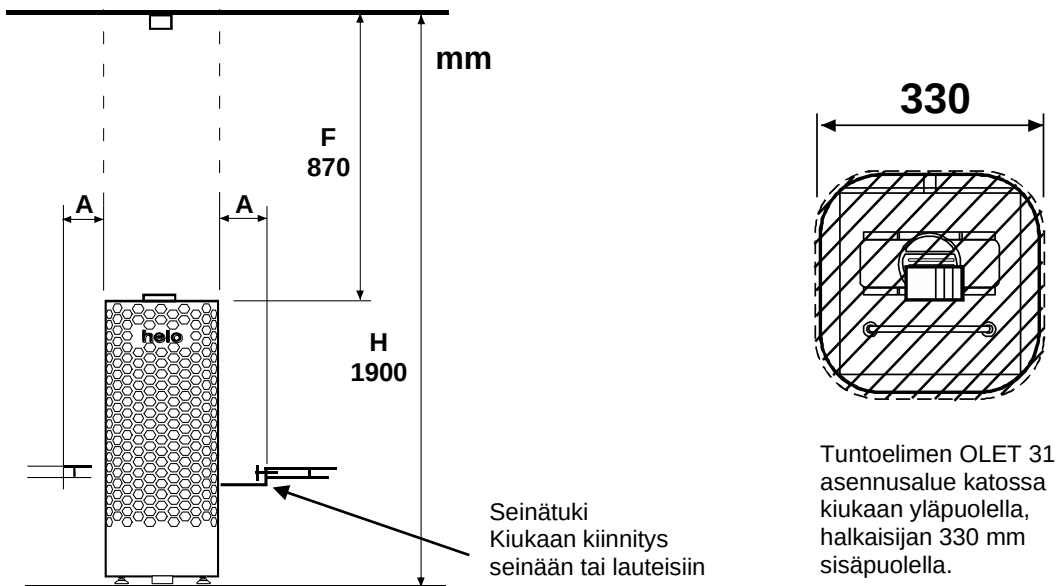
Kiukaan suojaetäisyydet

Teho	Löylyhuone			Kiukaan minimi etäisyydet			Kivimäärä
	Tilavuus		Korkeus	Sivupin- nasta seinään	Etupin- nasta lautee- seen	Kattoon	
	min.	max.					
kW	m³	m³	min. mm	A mm	D mm	mm	n. kg
6,8	5	9	1900	60	60	870	100
10,5	9	15	1900	60	60	870	100

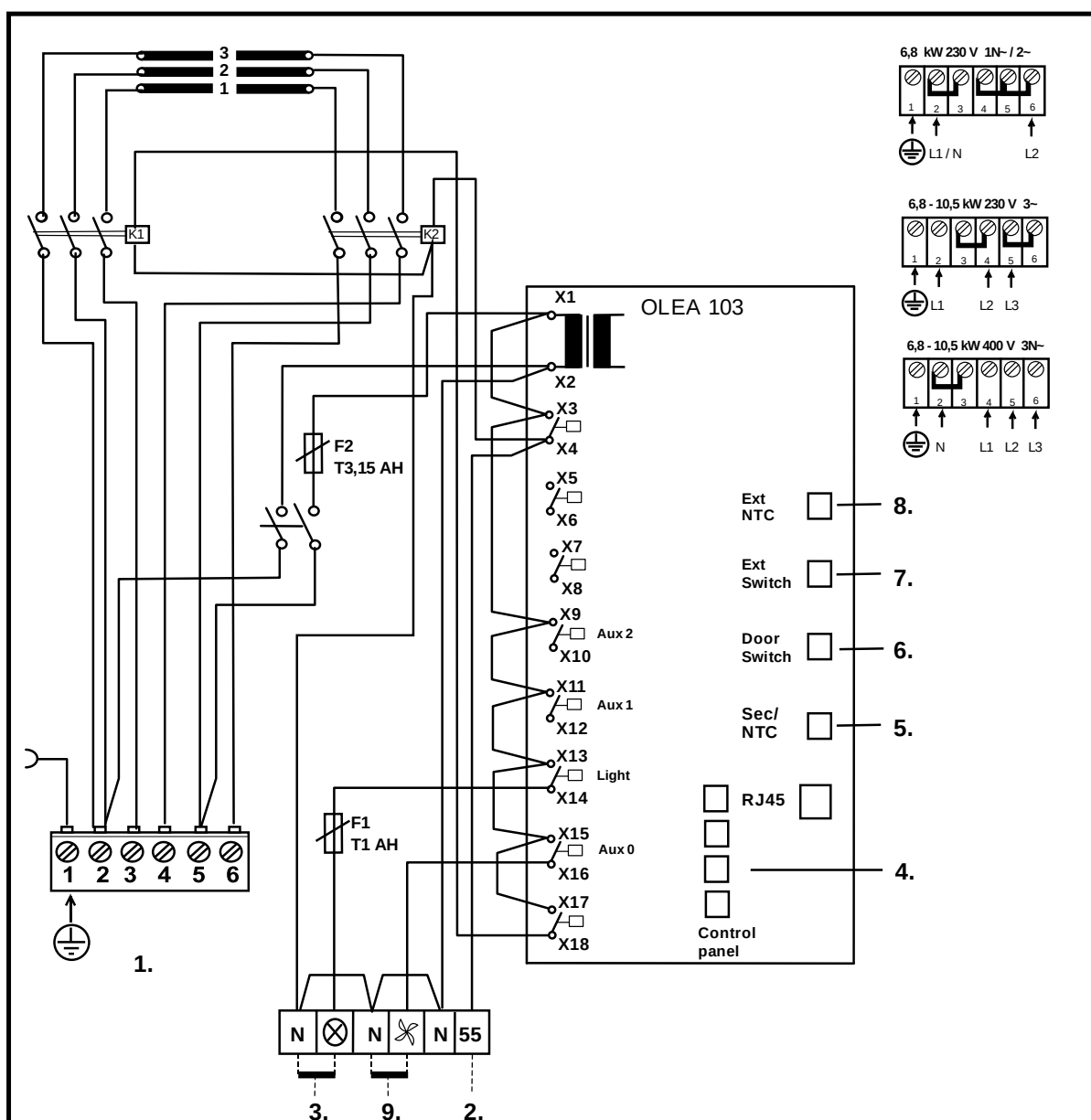
Nurkka- ja seinäasennus: Tuntoelin OLET 31 asennetaan seinälle kiukaan keskilinjalle 40 mm katosta. Vaihtoehtoinen asennuspaikka myös kattoon kiukaan keskelle yläpuolelle, katso ohje keskiasennus. Kiuas on kiinnitettävä lattiaan tai lauderakenteisiin, jotta suojaetäisyydet eivät pääse muuttumaan.



Keskiasennus: Jos kiuas asennetaan seinästä tai nurkasta kauemmaksi kuin 60 mm, asennustapa on aina keskiasennus. Kiuas on kiinnitettävä lauteisiin tai vastaavaan rakenteeseen seinätuen avulla. Tuntoelin OLET 31 asennetaan aina kattoon.



Kytentäkaava

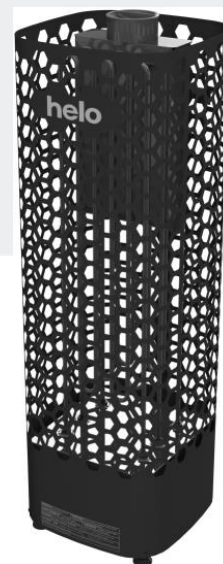


1. Syöttö / Nätet / Stromnetz / Power input. / Puissance absorbée / Vermogensingang / Entrada de alimentación / Входное напряжение / Wejście zasilania / Ingresso alimentazione / Voedingsingang
2. Sähkölämmityksen vuorottelu/ El.förregling av annan el. förbrukare/ Interrupteur du chauffage électrique / contact de signal / Signal kontakt / Wisselschakelaar elektrische verwarming, / сигнала контакт Contatto segnale / signaalcontact. Signalkontakts / Elektrikütte kontakt / Sterowanie ogrzewaniem elektrycznym / Wisselschakelaar elektrische verwarming
3. Saunavallo / Bastu belysning / Saunabeleuchtung / Sauna light / Sauna licht max. / Выход для освещения / Ampoule du sauna / Sauna swiatla / Pirts apgaismojums maksimāli / Saunalamp / Illuminazione della sauna / Saunaverlichting. / Max 100W
4. Ohjauskeskus / Styrpanel / Steuergerät / Control panel. / Panneau de commande / Pannello di controllo / Bedieningspaneel / Panel de control / Пульт управления / Panel sterujący / Bedieningspaneel / min.LiYY 4x0.25mm²
5. Tuntoelin / Sensor / Fühler / Sensor / Capteur / Sensor / Czujnik / Датчик / Sensore
6. Ovikytkin / Dörrströmbrytare / Door switch / Türschalter / Interrupteur de porte / Interruttore porta / Interruptor de puerta / Дверной выключатель / Rozłącznik na drzwiach / Deurschakelaar.
7. Kauko-ohjaus / Fjärrkontroll / Remote control / Fernsteuerung / Télécommande / Control remoto / Дистанционное управление / Zdalne sterowanie / Dálkové ovládání / Afstandsbediening / Afstandsbediening
8. Tuntoelin extra / Extra sensor / Fühler extra / Capteur appoint / Dodatkowy czujnik / Дополнительный датчик / Sensor extra / Sensor extra / Érzékelő extra /
9. Tuuletin / Fläkt / Ventilator / Fan max, 100W / Вентилятор не более 100 Вт / Ventilateur / Ventilador / Wentylator

helo

REWARD YOURSELF

Snabbinstruktion för **Himalaya Elite**



ELAGGREGAT FÖR BASTU:

1104 – 70 – 040517
1104 – 105 – 040517

230V – 240V 1N~ / 2~
230V 3~
400V – 415V 3N~

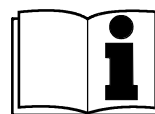
STYRCENTRAL



Pure



Elite



Ladda ned mer
detaljerade
instruktioner

www.tylohelo.com

VARNINGAR

Kontrollera innan du badar

1. Att bastun är i lämpligt skick för bastubad.
2. Att dörren och fönstret är stängda.
3. Att stenarna i aggregatet är rekommenderade av tillverkaren, att stenarna täcker värmeelementen och är glest staplade.

OBS! Keramiska stenar får inte användas.

Aggregatets huvudströmbrytare sitter i botten på aggregatet, på höger sida sett framifrån. Huvudströmbrytaren är markerad 0 - 1 med självhäftande etikett.

Basturum

Bastuns väggar och tak ska vara väl värmeisolerade. Alla ytor som lagrar värme, så som tegelytor och putsade ytor, ska isoleras. Vi rekommenderar att bastun kläs med träpanel invändigt. Om det finns byggmaterial som lagrar värme i bastun, som dekorationsstenar, glas etc., kan dessa ytor förlänga bastuns uppvärmningstid även om bastun för övrigt är väl isolerad.

Information för användaren

Denna apparat bör inte användas av barn under åtta år, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med personer med bristande erfarenhet och kunskap om apparaten, såvida de inte har instruerats i säkert användande och om de risker som kan uppstå. Barn får inte leka med, rengöra eller utföra underhåll på apparaten utan övervakning. (7.12 EN 60335-1:2012)

Användning av aggregatets styrcentral

Se separat bruksanvisning för styrcentral.

Ytterligare information om bastubad hittar du på : www.tylohelo.com

Stapla om aggregatets stenar minst en gång varje år och byt ut söndervittrade stenar. På så sätt förbättras stenutrymmets luftcirkulation och motståndet håller längre.

Kontakta den butik där tillverkarens garantiservice utförs om problemsituationer uppstår.

Upvärmning av bastun

Försäkra dig om att bastun är i lämpligt skick för att bada bastu innan aggregatet slås på. Aggregatet kan orsaka lukt när bastun värms upp för första gången. Om detta sker slås aggregatet av en stund och bastun vädras. Sedan kan du slå på aggregatet igen.

Bastun ska värmas upp ungefär en timme innan bastubadet så att stenarna hinner bli ordentligt varma och luften i bastun får en jämn temperatur.

Bastubadet blir behagligt vid en temperatur på cirka 70 °C.

Inga föremål får placeras på aggregatet. Kläder får inte torkas på aggregatet eller i dess närhet.

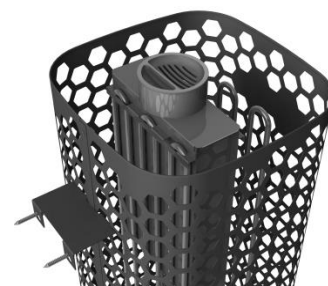
Bastustenar

- Stenarna ska staplas glest så att ventilationen mellan stenarna blir god. Värmeelementen får inte böjas ihop eller mot ramen.
- Stenarna ska staplas så att de täcker värmeelementen. Men stapla inte en stor hög med stenar på elementen. Informa om lämplig mängd sten finns i sidan 4. Eventuella små stenar i stenförpackningen ska inte staplas på aggregatet.
- Töm stenfacket regelbundet, minst en gång per år vid privat bruk, och ta bort små och söndriga stenar och ersätt dem med nya stenar.
- Vid kommersiell användning ska detta ske minst en gång varannan månad.
- Keramiska stenar får inte användas. De kan orsaka skador på aggregatet som inte omfattas av garantin.
- Använd inte täljsten som bastusten. Skador till följd av detta täcks inte av ugnsgarantin.
- Använd Använd inte lavasten som bastusten. Skador till följd av detta täcks inte av ugnsgarantin.
- **AGGREGATET FÅR INTE ANVÄNDAS UTAN STENAR.**

Installation

Aggregatet ska installeras med hänsyn till skyddsavstånden på sidan 4. Aggregatet placeras på golvet. Underlaget ska vara stadigt eftersom aggregatet väger cirka 115 kg med stenar.

Aggregatet installeras rakt med hjälp av de justerbara benen. Bastuaggregatet måste monteras direkt på väggen eller på bänkmodulen med det medföljande metallfästet för att garantera ett säkert avstånd vid användning. Väggar och tak får inte täckas med fiberförstärkt gipsplatta eller kläs med annat lättviktsmaterial eftersom de kan orsaka eldsvåda. Endast ett aggregat får installeras i bastun



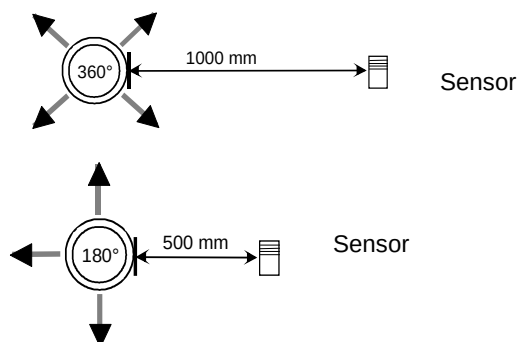
Väggstöd och vattenbehållare installation

Installera sensorn nära en tilluftsventil

Luften i basturummet luft bör växlas sex gånger per timma. Tilluftsledningens diameter måste vara mellan 50 och 100 mm.

En rund lufttillförselventil (360°) måste installeras minst 1000 mm från sensorn.

En lufttillförselventil med en flödesriktande panel (180°) måste installeras minst 500 mm från sensorn. Luftflödet måste riktas bort från sensorn.



Takmontering av sensorn

Vid takmontering ska ett hål på 5 mm borrar i sensorns hölje så att eventuellt kondenserat vatten kan rinna ut. Spruta inte vatten direkt mot sensorn och stänk inte vatten på den med bastuskopan.



Ø 5 mm

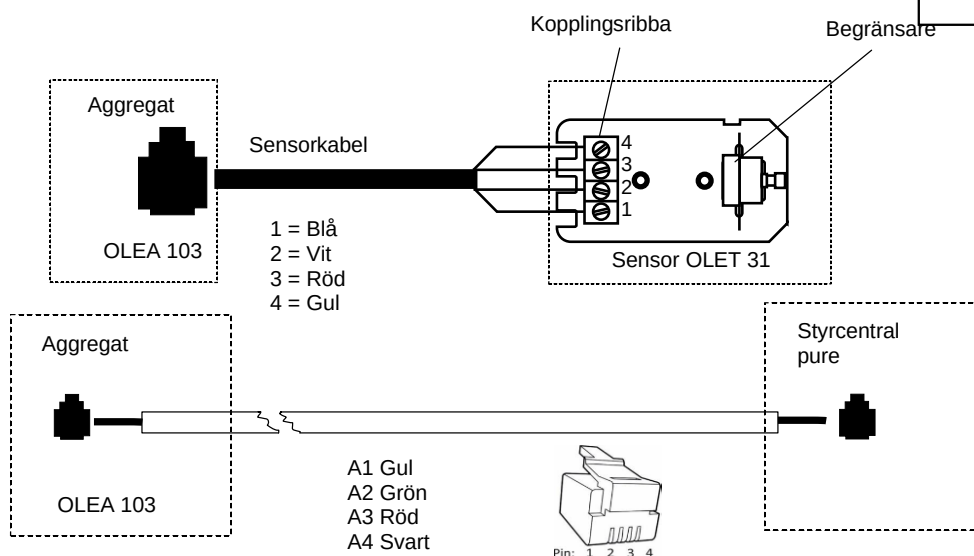
Dörrkontakt

Dörrkontakten är den kontakt som sitter på bastuns dörr. Kontakten uppfyller kraven i gällande bestämmelser. Alla offentliga och privata bastuutrymmen där bastuaggregatet kan startas från en plats utanför bastun, till exempel med en på/av-knapp eller liknande, måste vara försedda med en dörrkontakt. Ytterligare information om dörrkontakt hittar du på : www.tylohelo.com

Fjärrstyrning

Aggregatet kan fjärrstyras genom att man ansluter en sluten kontakt, som kan lösas ut via pulser, till anslutningarna 3 och 4 på ett RJ10-kretskort. Rekommenderad kabelstorlek är AWG 24 eller 26. Maxlängden på en AGW 24-kabel är 200 m. Maxlängden på en AGW 26-kabel är 130 m.

Principskoppling när styrcentral Pure



Effekt	Aggregatets anslutningskabel H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ²	Säkring	Aggregatets anslutningskabel H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ²	Säkring	Aggregatets anslutningskabel H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ²	Säkring
kW	400V 3N~	A	230V 3~	A	230V 1 N~ / 2~	A
6,8	5 x 1,5	3 x 10	4 x 4	3 x 20	3 x 6	1 x 35
10,5	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 35	-----	-----

Anslutningskablar och säkringar

Anslutning av bastuaggregatet till elnätet

Aggregatet får endast anslutas till elnätet av en behörig elektriker enligt gällande föreskrifter. Aggregatet ansluts halvfast till elnätet med hjälp av H07RN-F (60245 IEC 66)-kablar eller motsvarande. Övriga kablar (till signallampan och eluppvärmningens korskoppling) ska också vara av samma typ. PVC-kablar får inte användas som anslutningskablar.

Helo Water Tech (Helo-WT) i aggregatet Himalaya

Helo Water Tech utnyttjar bastuaggregatets värmeenergi för uppvärmning av vatten och ökning av luftfuktigheten utan separat värmekälla. Förfuktad luft förbättrar luften i bastun, och samtidigt kan man förånga olika slags dofter eller salter för att öka njutningen.

Ytterligare information om Helo-WT tekniken hittar du på. www.tylohelo.com

Skyddsavstånd för aggregatet

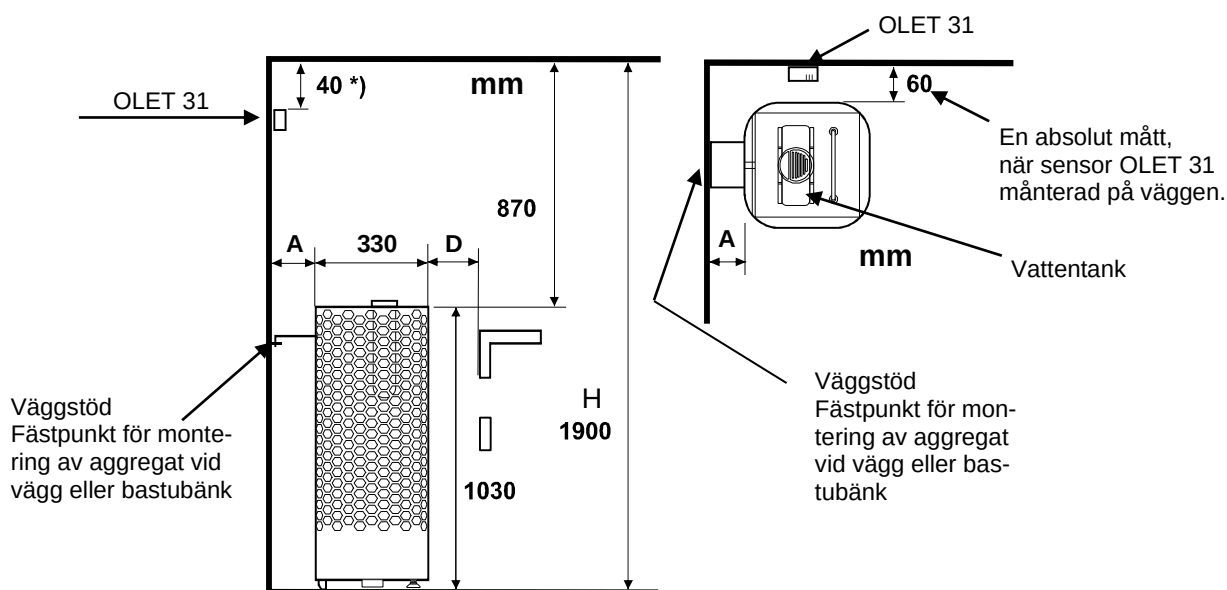
Effekt	Basturum			Minimiavstånd för aggregat			Stenmängd
	Volym		Höjd	Från sida till vägg	Från front till bastubänk	Till tak	
	min.	max.					
kW	m³	m³	min. mm	A mm	D mm	mm	l kg, cirka
6,8	5	9	1 900	60	60	870	100
10,5	9	15	1 900	60	60	870	100

Tabell. Skyddsavstånd

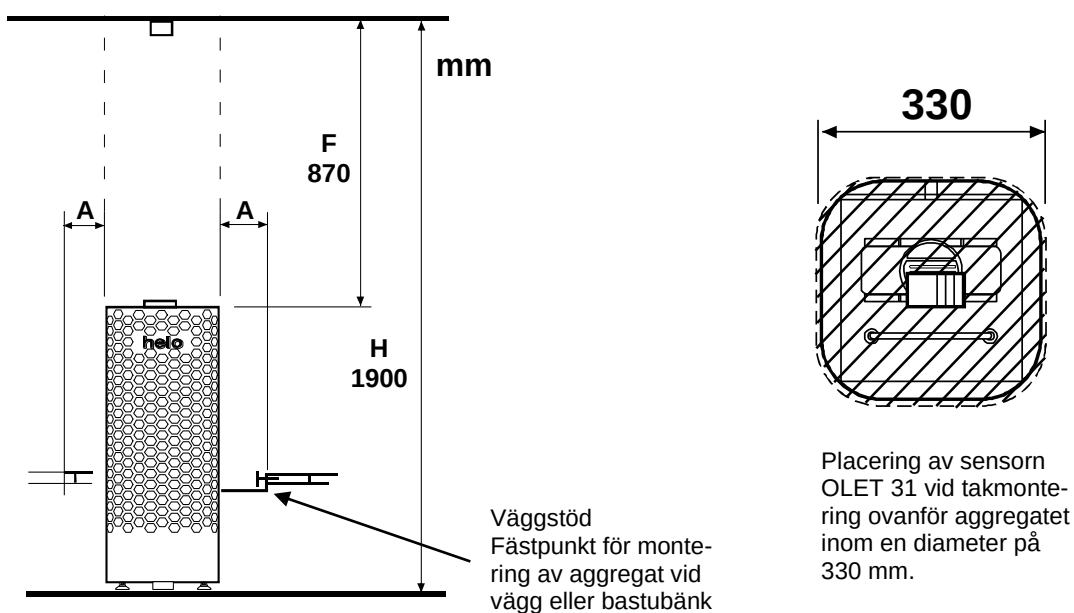
Montering i hörn och på vägg: När sensorn OLET 31 monteras på en vägg ska den fästas 40 mm från taket på aggregatets mittlinje.

Alternativt kan givaren monteras i taket ovanför aggregatets mitt – se "Mittenmontering" för instruktioner.

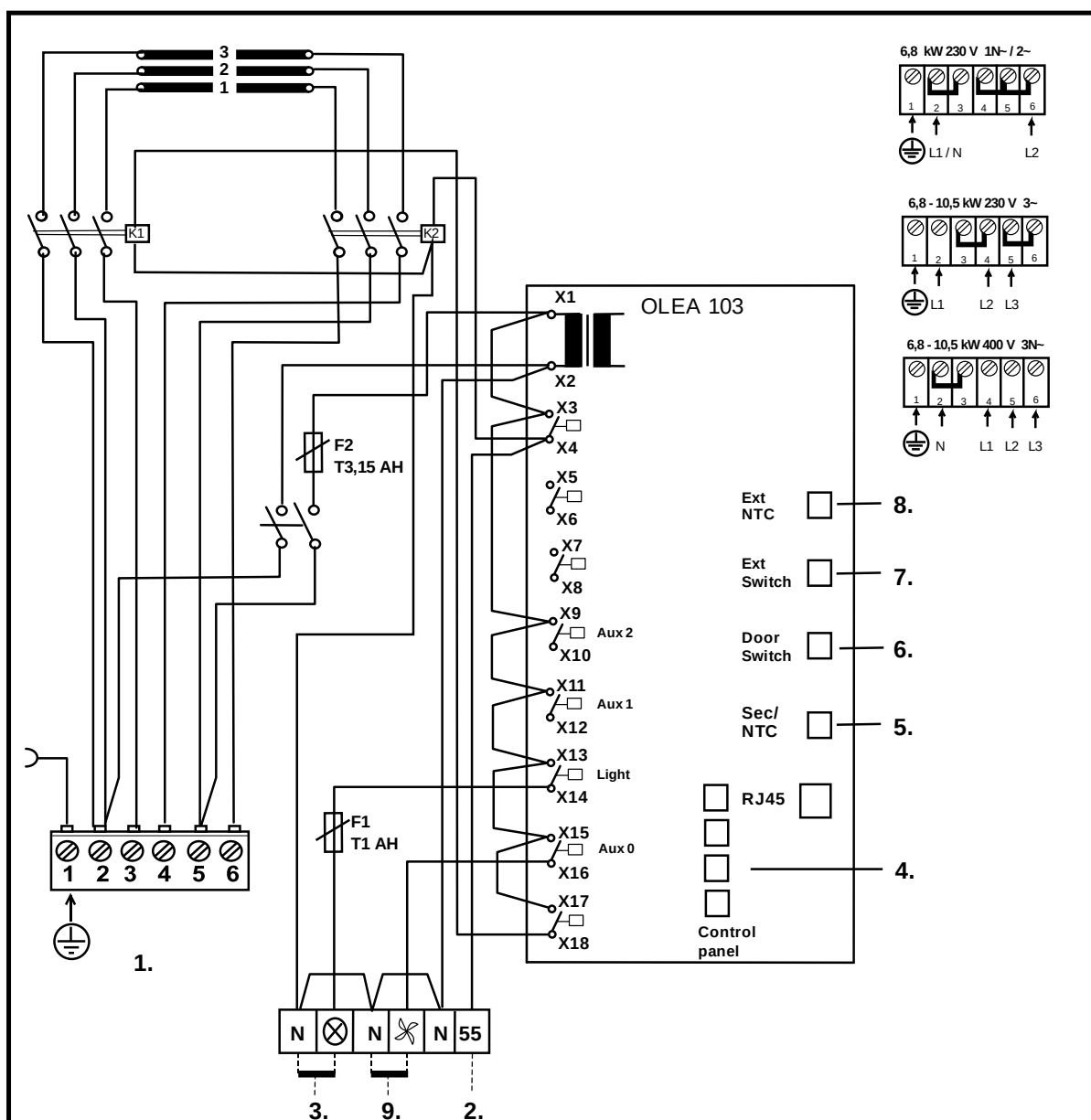
Aggregatet måste fästas vid golvet eller bastulavsstrukturen för att säkerhetsavstånden ska kunna upprätthållas.



Mittenmontering: När bastuaggregatet monteras längre än 60 mm från en vägg eller ett hörn ska alltid mittenmontering användas som metod. Aggregatet måste fästas vid bastulavarna eller en liknande fast struktur med hjälp av ett väggstöd. Sensorn OLET 31 ska alltid monteras i taket.



Kopplingschema

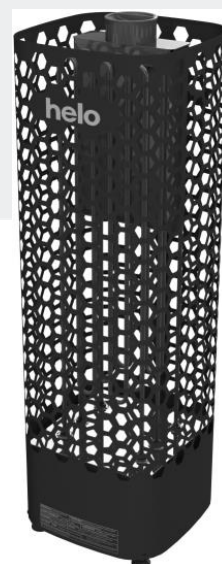


1. Syöttö / Nätet / Stromnetz / Power input. / Puissance absorbée / Vermogensingang / Entrada de alimentación / Входное напряжение / Wejście zasilania / Ingresso alimentazione / Voedingsingang
2. Sähkölämmityksen vuorottelu / El.förregling av annan el. förbrukare/ Interrupteur du chauffage électrique / contact de signal / Signalkontakt / Wisselschakelaar elektrische verwarming, / сигнала контакт Contatto segnale / signaalcontact. Signalkontakts / Elektrikütte kontakt / Sterowanie ogrzewaniem elektrycznym / Wisselschakelaar elektrische verwarming
3. Saunavallo / Bastu belysning / Saunabeleuchtung / Sauna light / Sauna licht max. / Выход для освещения / Ampoule du sauna / Sauna swiatla / Pirts apgaismojums maksimāli / Saunalampe / Illuminazione della sauna / Saunaverlichting. / Max 100W
4. Ohjauskeskus / Styrpanel / Steuergerät / Control panel. / Panneau de commande / Pannello di controllo / Bedieningspaneel / Panel de control / Пульт управления / Panel sterujący / Bedieningspaneel / min.LiYY 4x0.25mm²
5. Tuntoelin / Sensor / Fühler / Sensor / Capteur / Sensor / Czujnik / Датчик / Sensore
6. Ovikytkin / Dörrströmbrytare / Door switch / Türschalter / Interrupteur de porte / Interruttore porta / Interruptor de puerta / Дверной выключатель / Rozłącznik na drzwiach / Deurschakelaar.
7. Kauko-ohjaus / Fjärrkontroll / Remote control / Fernsteuerung / Télécommande / Control remoto / Дистанционное управление / Zdalne sterowanie / Dálkové ovládání / Afstandsbediening / Afstandsbediening
8. Tuntoelin extra / Extra sensor / Fühler extra / Capteur appoint / Dodatkowy czujnik / Дополнительный датчик / Sensor e extra / Sensor extra / Érzékelő extra /
9. Tuuletin / Fläkt / Ventilator / Fan max. 100W / Вентилятор не более 100 Вт / Ventilateur / Ventilador / Wentylator



REWARD YOURSELF

Quick instructions for **Himalaya Elite**



ELECTRIC SAUNA HEATER:

1104 – 70 – 040517
1104 – 105 – 040517

230V – 240V 1N~ / 2~
230V 3~
400V – 415V 3N~

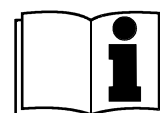
CONTROL PANEL:



Pure



Elite



**Download more
detailed instructions**

WARNINGS

Check before taking a sauna bath

1. The sauna room is suitable for taking a sauna bath.
2. The door and the window are closed.
3. The sauna heater is topped with stones that comply with the manufacturer's recommendations, the heating elements are covered with stones, and the stones are piled sparsely.

NOTE! Ceramic rocks are not allowed.

The heater's main switch is located at the bottom of the heater, on the right side as seen from the front.

The main switch is marked with a 0 – 1 sticker.

Sauna room

The walls and ceiling of a sauna room should be thermally well insulated. All surfaces that store heat, such as tiled and plastered surfaces must be insulated. It is recommended to use wooden panel cladding inside the sauna room. If there are heat storage elements in the sauna room, such as decorative stone, glass etc., note that these elements may extend the pre-heating period even though the sauna room is otherwise well insulated.

Information for users

This appliance may not be used by children aged less than eight years, by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or by persons lacking experience and knowledge regarding its operation only if such have been given instructions on the safe use of the device and the risks involved. Children must not be allowed to play with the appliance or to clean and service it without supervision. (7.12 EN 60335-1:2012)

Operation of the sauna heater controls

Refer to the specific control panel operating instructions.

Rearrange the sauna stones at least once a year and replace any weathered stones. This enhances air circulation between the stones, which extends the useful life of the thermal resistors.

If you encounter any problems, please contact the manufacturer's warranty service shop.

For additional information about enjoying a sauna bath, please visit our website at : www.tylohelo.com

Heating the sauna

Before turning the sauna heater on, make sure the sauna room is suitable for taking a sauna bath. When heated for the first time, the sauna heater may emit some odour. If you detect any odour while the sauna heater warms up, disconnect the sauna heater briefly, and air the room. Then turn the sauna heater back on.

You should turn the sauna heater on roughly an hour before you plan to take a sauna bath, so that the stones have time to heat up properly and the air warms up evenly in the sauna room.

Pleasant, smooth sauna bath temperature is about 70 °C.

Do not put any objects on the sauna heater. Do not dry clothes on the sauna heater or anywhere in its vicinity.

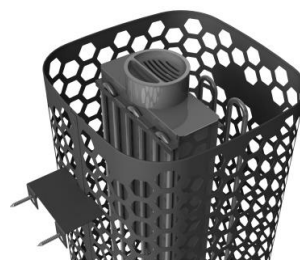
Sauna heater stones

- Sauna stones should be piled sparsely in order to enhance ventilation between the stones. Do not bend the heating elements together or against the frame
- Stones are piled so that they cover the heating elements. Do not, however, pile a large heap of stones on the heating elements. For a sufficient amount of stones refer to page 4. Any small stones in the package of stones must not be piled on the sauna heater.
- Structural clay tiles are not allowed. They may cause damage to the sauna heater that will not be covered by the warranty.
- Empty the stone compartment regularly, at least once a year in private use, remove small and broken stones and replace them with new ones.
- In commercial use this operation must be performed at least every second month.
- Do not use soapstone as sauna rocks. Any damages resulting from this will not be covered by the stove warranty.
- Do not use lava stone as sauna rocks. Any damages resulting from this will not be covered by the stove warranty.

DO NOT USE THE HEATER WITHOUT STONES.

Installation

- Follow the safety clearance specifications on page 4 when installing the sauna heater.
- The sauna heater is a floor-standing model. The base must be solid, because the sauna heater weighs about 115 kg with stones.
- The sauna heater is levelled by the adjustable legs.
- The sauna heater needs to be fixed directly onto the wall or to the sauna bench module by using the provided metal rack to make sure the safety distances will be maintained in use.
- Walls or ceilings must not be clad with fibre-reinforced plaster board or other light-weight cladding, because they may cause a fire hazard.
- Only a single sauna heater is allowed per sauna room.



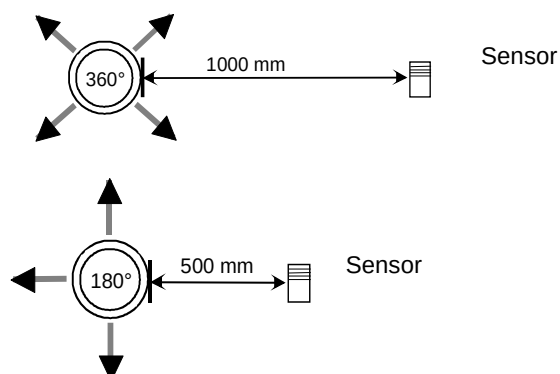
Wall support of the heater and water tank installation.

Installing the sensor near a supply air vent

The sauna room air should be exchanged six times in an hour. The diameter of the supply air pipe should be between 50 and 100 mm.

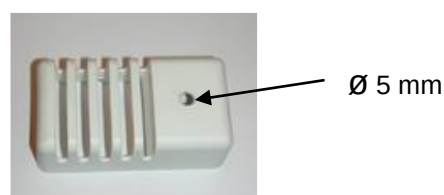
A circular air supply vent (360°) must be installed at least 1000 mm away from the sensor.

An air supply vent with a flow-directing panel (180°) must be installed at least 500 mm away from the sensor. Air flow must be directed away from the sensor.



Ceiling installation of the sensor

In ceiling installation, a 5-mm hole must be drilled to the sensor case to allow any condensed water to drain. Do not spray water directly towards the sensor or splash water at it with a sauna scoop.



Door switch

The door switch refers to the switch on the sauna door. This switch complies with regulations. Public and private saunas must have a door switch, i.e. saunas where the heater can be switched on from outside the sauna, e.g. using an On/Off button or a similar method.

For additional information about door switch. www.tylohelo.com

Remote controlling

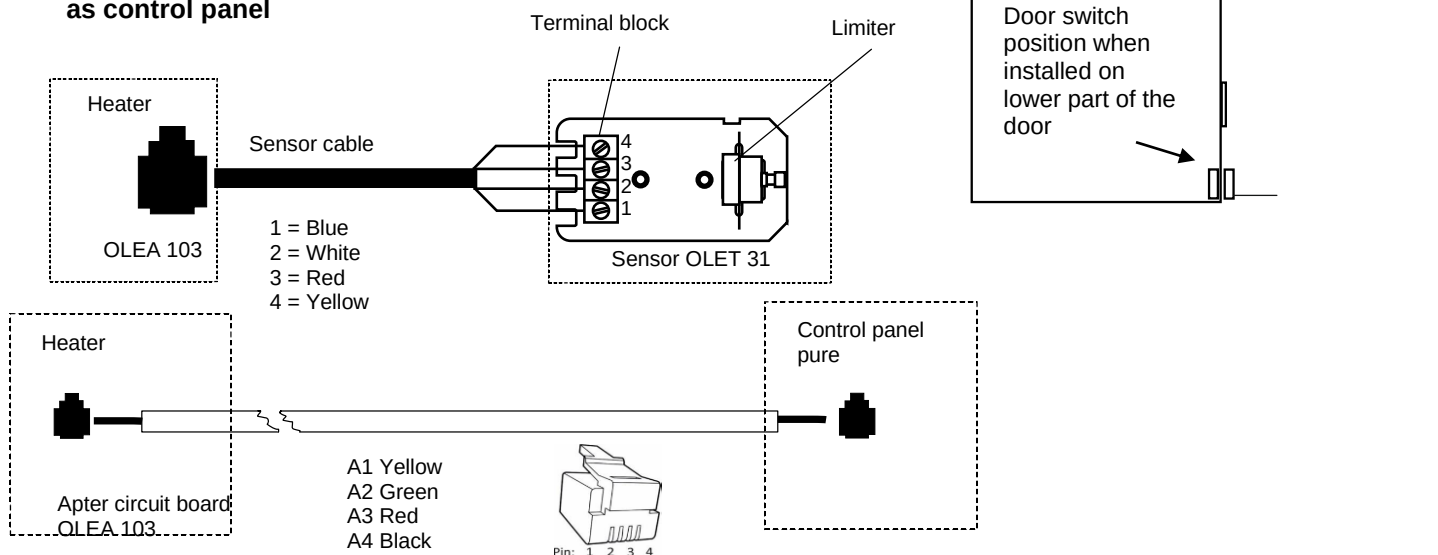
The Heater can be remotely controlled by connecting a closed contactor, which can be pulse triggered, to connectors 3 and 4 of a RJ10 circuit board.

The recommended cable size is AWG 24 or 26.

The maximum length of an AWG 24 cable is 200 m.

The maximum length of an AWG 26 cable is 130 m.

Principle coupling when Pure is used as control panel



Power	Sauna heater's connection cable H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ² 400V 3N~	Fuse A	Sauna heater's connection cable H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~	Fuse A	Sauna heater's connection cable H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ² 230V 1 N~ / 2~	Fuse A
kW						
6,8	5 x 1,5	3 x 10	4 x 4	3 x 20	3 x 6	1 x 35
10,5	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 35	-----	-----

Table. Connection cable and fuses

Connection of the sauna heater to the mains

The sauna heater must be connected to the mains by a qualified electrician and in compliance with current regulations. The sauna heater is connected with a semi-permanent connection. Use H07RN-F (60245 IEC 66) cables or a corresponding type. Other output cables (signal lamp, electric heating toggle) must also adhere to these recommendations. Do not use PVC insulated cable as a connection cable for the sauna heater.

Helo Water Tech (Helo-WT) in a Himalaya heater

Helo-WT uses the heater's thermal energy to heat water and raise the moisture level without a separate heat source.

Moisturised air improves the sauna climate, and various fragrances and salts can be evaporated to make the sauna experience more enjoyable.

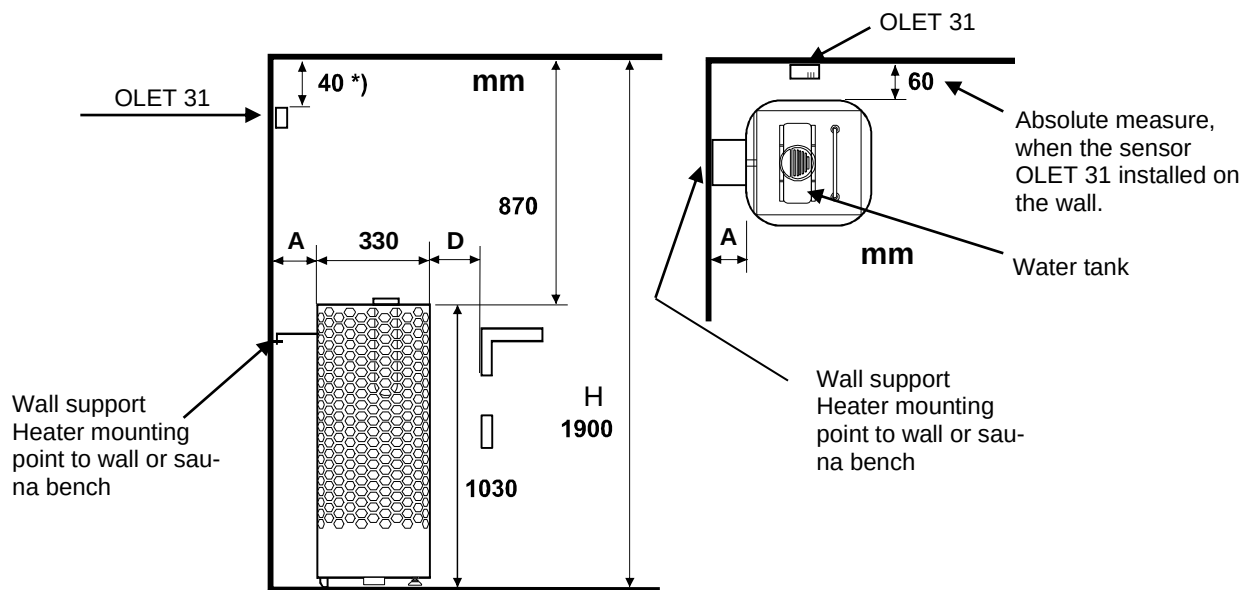
For additional information about Helo-WT : www.tylohelo.com

Sauna heater safety clearances

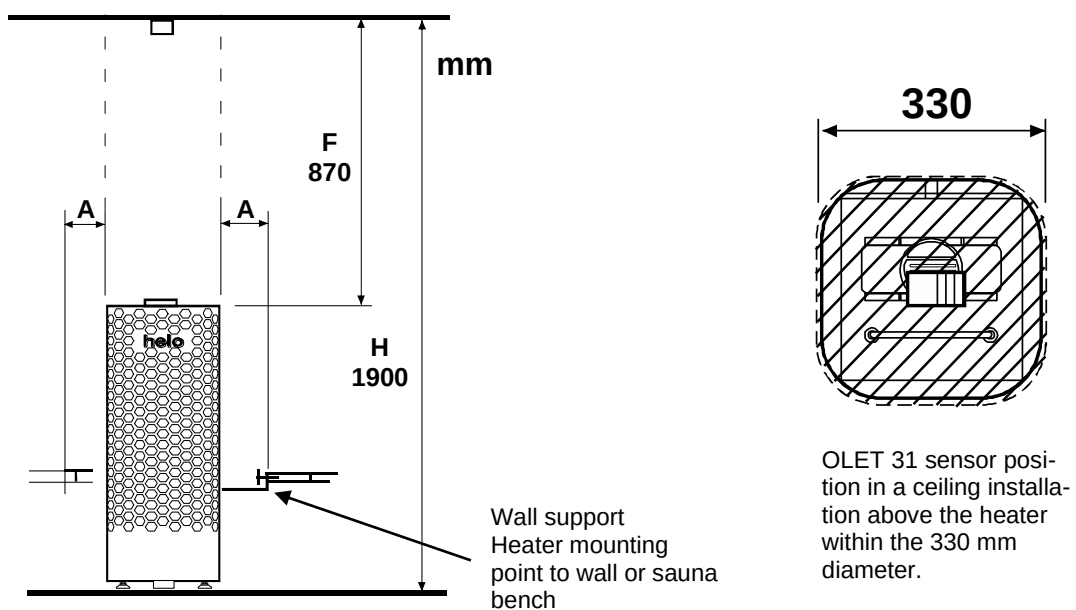
Table Safety clearances

Output	Sauna room			Heater minimum clearances			Amount of stones
kW	Volume		Height	From side to wall A mm	From front to sauna bench D mm	To ceiling mm	In kg, approx.
	min.	max.					
	m³	m³	min. mm				
6.8	5	9	1900	60	60	870	100
10.5	9	15	1900	60	60	870	100

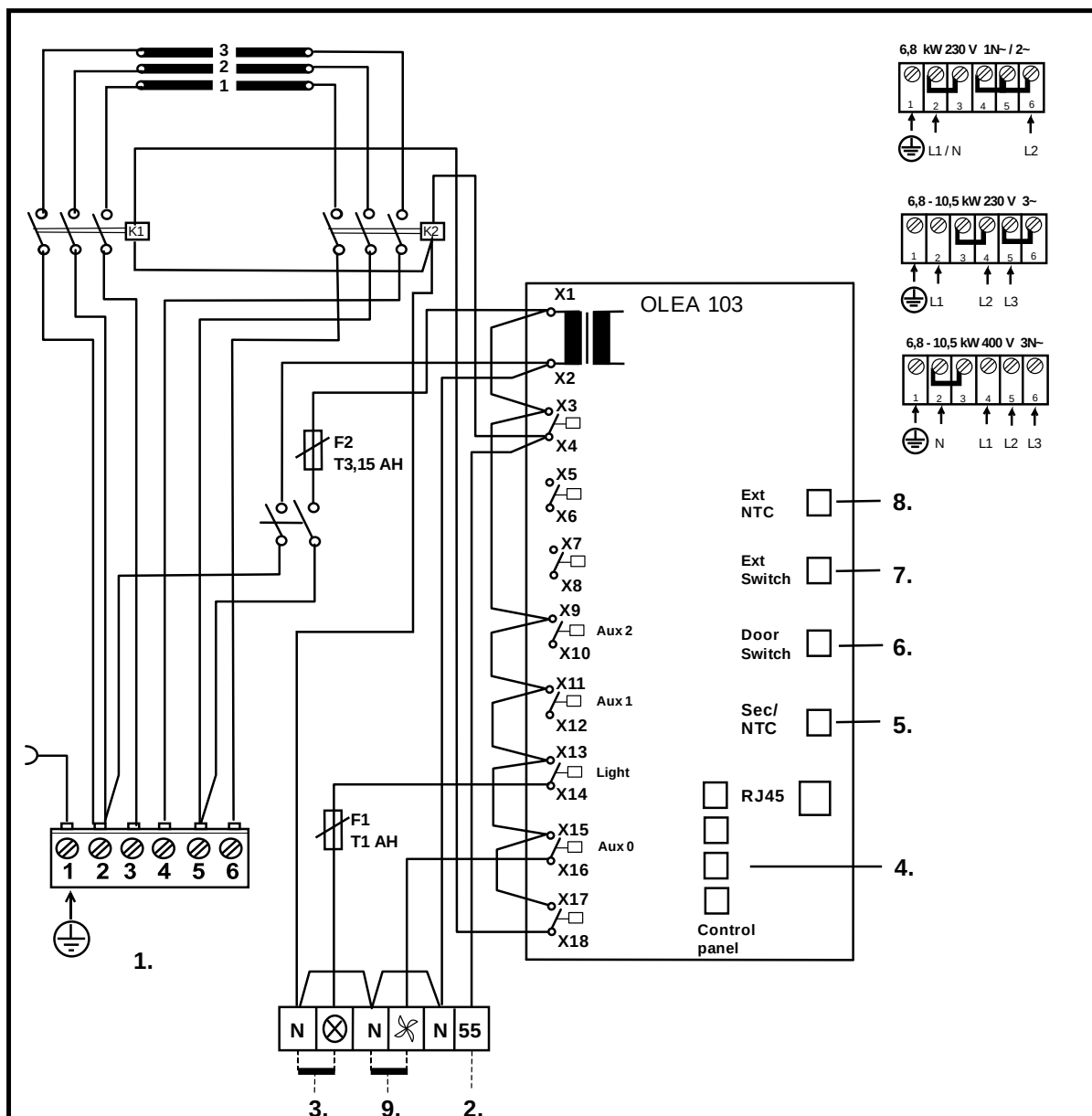
Corner and wall installations: The OLET 31 sensor is installed 40 mm from the ceiling on the centre line of the heater on a wall. Alternatively, the sensor can be installed on the ceiling above the centre of the heater – see 'middle installation' for instructions. The heater must be secured to the floor or the sauna bench structure in order to keep the safety distances the same.



Middle installation: If the sauna heater is installed further than 60 mm off a wall or a corner, the installation method is always middle installation. The heater must be attached to the benches or to a similar structure using a wall support. The OLET 31 sensor is always installed on the ceiling.



Wiring diagram



helo

REWARD YOURSELF

Schnellanleitung zur Verwendung des **Himalaya Elite**

ELEKTRISCHES SAUNAHEIZGERÄT:

1104 – 70 – 040517

1104 – 105 – 040517

230V – 240V 1N~ / 2~

230V 3~

400V – 415V 3N~

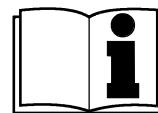
STEUERGERÄT:



Pure

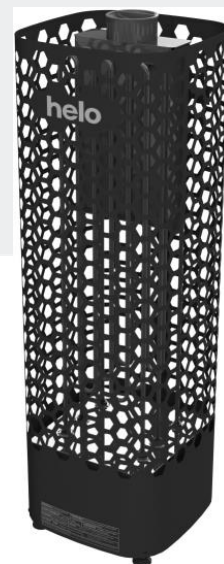


Elite



**Genauere
Anweisungen
herunterladen**

www.tylohelo.com



WARNUNGEN

Vor jedem Saunagang müssen folgende Punkte überprüft werden

1. Die Räumlichkeit eignet sich zur Verwendung als Saunaraum.
2. Tür und Fenster sind geschlossen.
3. Das Saunaheizgerät ist mit Steinen gefüllt, die den Herstellerempfehlungen entsprechen. Die Heizelemente sind mit Steinen bedeckt, die Aufsichtung ermöglicht eine ausreichende Luftzirkulation zwischen den Steinen

HINWEIS! Es dürfen keine Keramik-Heizsteine verwendet werden.

Der Hauptschalter des Heizgerätes befindet sich unten an der rechten Seite (von vorn gesehen).

Der Hauptschalter ist mit einem Aufkleber mit dem Aufdruck 0 – I markiert.

Saunaraum

Wände und Decken des Saunaraums sollten über eine gute Wärmeisolierung verfügen. Alle Oberflächen, die Hitze speichern können, etwa Fliesen und verputzte Flächen, müssen isoliert sein. Idealerweise verfügt der Saunaraum über eine Holzverkleidung. Wärmespeichernde Gegenstände im Saunaraum (z. B. aus Stein oder Glas) können die Aufheizzeit der Sauna verlängern, auch wenn der Saunaraum ansonsten gut isoliert ist.

Informationen für Benutzer

Diese Anwendung darf nicht von Kindern unter acht (8) Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten verwendet werden bzw. darf die Anwendung von Personen ohne Kenntnisse und Erfahrung in Bezug auf den Betrieb des Geräts nur dann verwendet werden, wenn sie vorher in den sicheren Gebrauch des Geräts und den damit verbundenen Risiken eingewiesen worden sind. Kinder dürfen nur unter Aufsicht von Erwachsenen mit der Anwendung spielen bzw. daran Wartungs- und Reinigungstätigkeiten durchführen (7.12 EN 60335-1:2012).

Bedienung des Steuergerät

Weitere Informationen finden Sie in der Gebrauchsanleitung des Steuergerät.

Weitere Informationen rund um das Thema Sauna finden Sie auf unserer Website : www.tylohelo.com

Schichten Sie die Steine mindestens einmal jährlich neu auf und ersetzen Sie Steine, die Alterungserscheinungen zeigen. Dies verbessert die Luftzirkulation zwischen den Steinen und verlängert die Lebensdauer der Thermowiderstände.

Sollten Probleme auftreten, wenden Sie sich bitte an die Service- und Garantieabteilung des Herstellers

Beheizen der Sauna

Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten des Heizgeräts, dass die Räumlichkeit, in der sich das Gerät befindet, als Saunaraum geeignet ist. Beim ersten Aufheizen kann das Saunaheizgerät möglicherweise einen Geruch ausströmen. Falls Sie einen Geruch bemerken, sollten Sie das Saunaheizgerät kurz von der Stromversorgung trennen und den Raum lüften. Danach kann das Saunaheizgerät erneut eingeschaltet werden.

Das Saunaheizgerät wird am Steuergerät eingeschaltet. Dieses ist mit Temperatur- und Zeitschaltern ausgestattet.

Eine angenehme Saunatemperatur liegt bei 70 °C.

Legen Sie keine Gegenstände auf das Saunaheizgerät. Trocknen Sie keine Kleidung auf dem Heizgerät oder in seiner unmittelbaren Nähe.

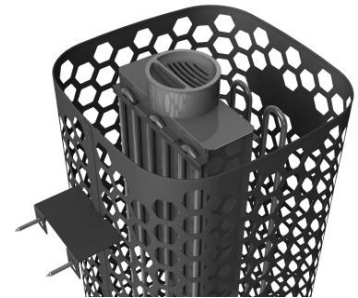
Saunasteine

- Die Anzahl der Heizsteine darf nicht zu groß sein, damit eine ausreichende Luftzirkulation möglich ist. Heizelemente dürfen nicht gegeneinander oder gegen den Rahmen gebogen werden.
- Die Steine werden so aufgeschichtet, dass sie die Heizelemente abdecken. Es sollte jedoch keine zu große Anzahl von Steinen auf die Heizelemente geschichtet werden. Seite 4 enthält Informationen zur empfohlenen Menge von Steinen. Zu kleine Steine dürfen nicht in das Saunaheizgerät gefüllt werden.
- Leeren Sie das Steinfach regelmäßig (mindestens einmal jährlich im privaten Gebrauch) und entfernen Sie zu kleine Steine oder Bruchstücke und ersetzen Sie sie durch neue.
- Bei gewerblicher Nutzung muss dies mindestens alle zwei Monate durchgeführt werden.
- Ziegelsteine dürfen nicht verwendet werden. Sie können Schäden am Heizgerät hervorrufen, die nicht durch die Garantie abgedeckt sind.
- Lavasteine dürfen nicht verwendet werden. Sie können Schäden am Heizgerät hervorrufen, die nicht durch die Garantie abgedeckt sind.
- Verwenden Sie keinen Speckstein als Saunasteine. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch die Verwendung von Speckstein entstehen.
- **DAS HEIZGERÄT NIEMALS OHNE STEINE VERWENDEN!**

Installation

Beachten Sie bei der Installation des Saunaheizgeräts die Angaben zu Sicherheitsabständen auf Seite 4.

Das Saunaheizgerät ist bodenstehend. Das Gerät wiegt etwa 115 kg mit steinen. Es ist darauf zu achten, dass das Gerät auf einer stabilen Unterlage platziert wird. Die waagerechte Position des Saunaheizgeräts wird mit den Stellfüßen eingestellt. Der Saunaofen muss mit dem mitgelieferten Metallgerüst direkt an der Wand oder dem Saunabankmodul befestigt werden, um sicherzustellen, dass die Sicherheitsabstände während des Betriebs eingehalten werden. Wände und Decken dürfen aufgrund möglicher Brandgefahr nicht mit faserverstärkten Gipskartonplatten oder vergleichbaren Materialien verkleidet sein. Pro Saunaraum ist lediglich ein Saunaheizgerät zulässig.



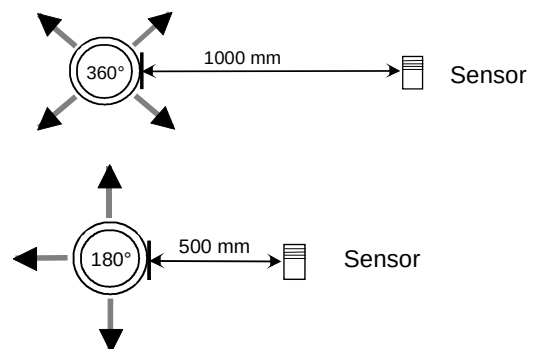
Wandstütze der Heizung und Wassertank-Installation

Installation des Sensors in der Nähe einer Zuluftöffnung

Die Saunaraumluft sollte sechs Mal pro Stunde ausgetauscht werden. Der Durchmesser der Zuluftleitung sollte 50 – 100 mm

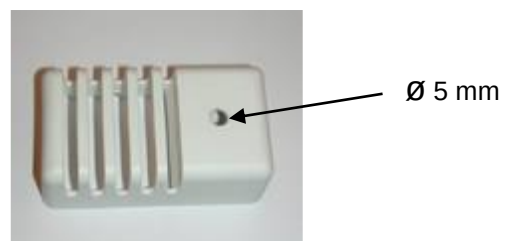
Eine zirkulär (360 °) arbeitende Belüftungsöffnung muss in einem Mindestabstand von 1000 mm zum Sensor installiert werden.

Eine Belüftungsöffnung mit Luftführung (180 °) muss in einem Mindestabstand von 500 mm zum Sensor installiert werden. Der Luftstrom muss vom Sensor weg geleitet werden.



Deckeninstallation des Sensors

Bei einer Deckeninstallation muss in das Sensorgehäuse ein 5 mm großes Loch gebohrt werden, damit Kondenswasser ablaufen kann. Sprühen Sie kein Wasser direkt in Richtung des Sensors und bespritzen Sie ihn nicht mit Wasser aus einer Sauna-Schöpfkelle.



Türschalter

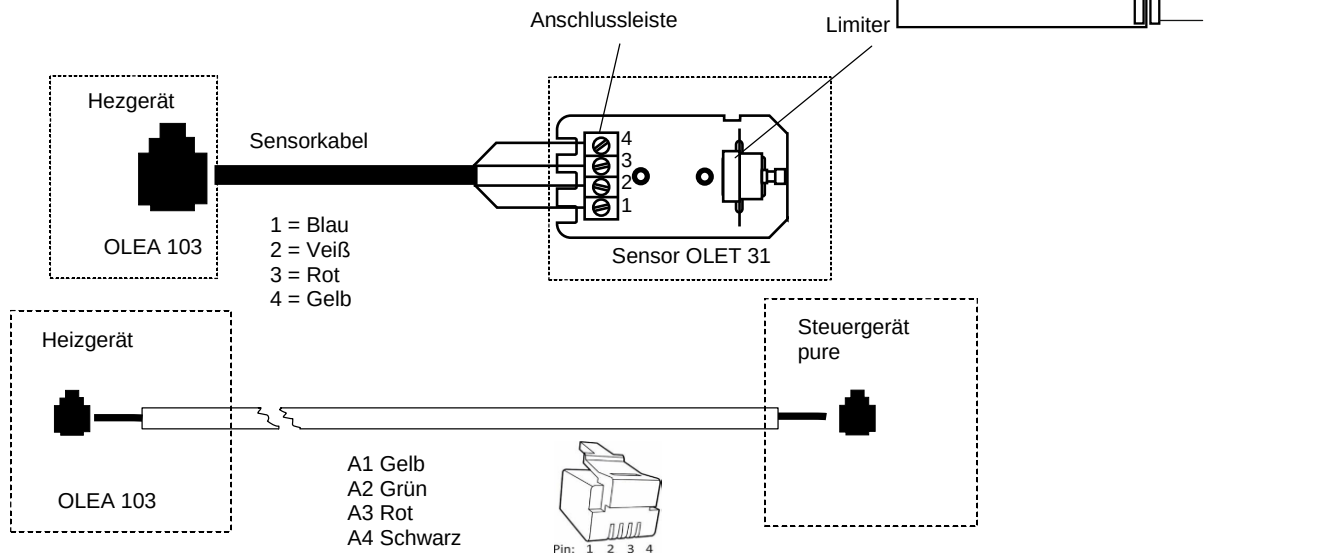
Der Begriff „Türschalter“ bezieht sich auf den Schalter an der Saunatur. Dieser Schalter entspricht den anwendbaren Bestimmungen. Öffentliche und private Saunen müssen über einen Türschalter verfügen, d. h. einen Schalter, mit dem das Heizgerät außerhalb der Sauna eingeschaltet werden kann, beispielsweise mit einer Ein/Aus-Taste oder Ähnlichem.

Weitere Informationen finden Sie im „Türschalter -Handbuch. www.tylohelo.com

Fernsteuerung

Der Heizgeräts kann über einen impulsgesteuerten Ruhekontakt fernbetätigt werden. Der Ruhekontakt wird an die Anschlüsse 3 und 4 einer RJ10-Schaltplatine angeschlossen. Die empfohlene Kabelgröße ist AWG 24 oder 26. Die maximale Länge eines Kabels mit AWG 24 beträgt 200 m. Die maximale Länge eines Kabels mit AWG 26 beträgt 130 m.

Prinzip der kopplung mit Steuergerät Pure



Leistung	Anschluss-kabel für das Saunaheiz-gerät H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ² 400V 3N~	Sicherung	Anschluss-kabel für das Saunaheiz-gerät H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~	Sicherung	Anschluss-kabel für das Saunaheiz-gerät H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ² 230V 1 N~ / 2~	Sicherung
kW		A		A		A
6,8	5 x 1,5	3 x 10	4 x 4	3 x 20	3 x 6	1 x 35
10,5	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 35	-----	-----

Tabelle. Anschlusskabel und Sicherungen

Netzanschluss des Heizgeräts

Der Anschluss an Heizgerät und Netz darf nur von befugten Personen nach geltenden gesetzlichen Vorschriften ausgeführt werden. Das Saunaheizgerät wird mit einer semipermanenten Verbindung angeschlossen. Verwenden Sie Kabel des Typs H07RN-F (60245 IEC 66) oder eines vergleichbaren Typs. Weitere Kabel (Anzeigeleuchte, Schalter für Heizgerät) müssen ebenfalls diesen Empfehlungen entsprechen.

Helo Water Tech (Helo-WT) Technologie im Heizgerät Himalaya

Helo-WT-Technologie nutzt die Wärmeenergie des Heizgerätes, um Wasser zu erhitzen und ohne eine separate Wärmequelle die Feuchtigkeit zu erhöhen. Feuchte Luft verbessert das Saunaklima und ermöglicht das Bedampfen mit Duftstoffen und Salzen, die das Saunaerlebnis noch angenehmer gestalten.

Weitere Informationen finden Sie im Helo-WT Handbuch. www.tylohelo.com

Sicherheitsabstände für das Saunaheizgerät

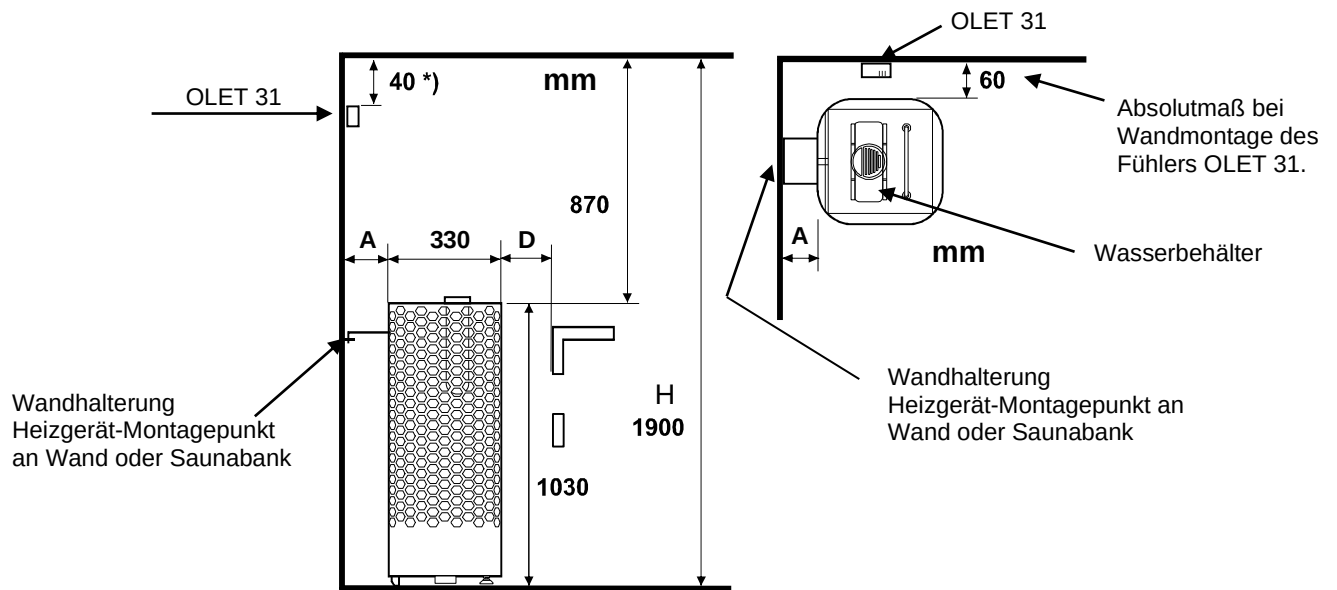
Tabelle Sicherheitsabstände

Leistung	Saunaraum			Mindestabstand von der Heizung			Steine
	Volume		Höhe	Seiten wand	Vorne	Decke	
	min.	max.					
kW	m³	m³	min. mm	A mm	D mm	mm	ca. kg
6,8	5	9	1900	60	60	870	100
10,5	9	15	1900	60	60	870	100

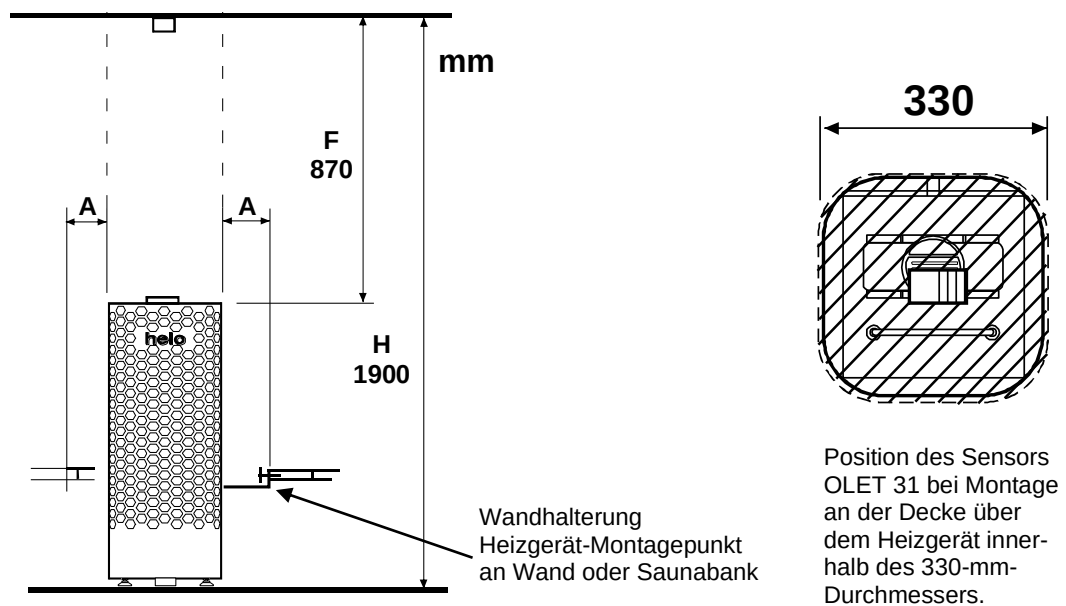
Eck- und Wandmontage: Der Sensor OLET 31 wird in einem Abstand von 40 mm von der Decke auf der Mittellinie des Heizgeräts an der Wand angebracht.

Alternativ kann der Sensor an der Decke über der Mitte des Heizgeräts montiert werden – die Anweisungen entnehmen Sie dem nachstehenden Abschnitt „Mittige Montage“.

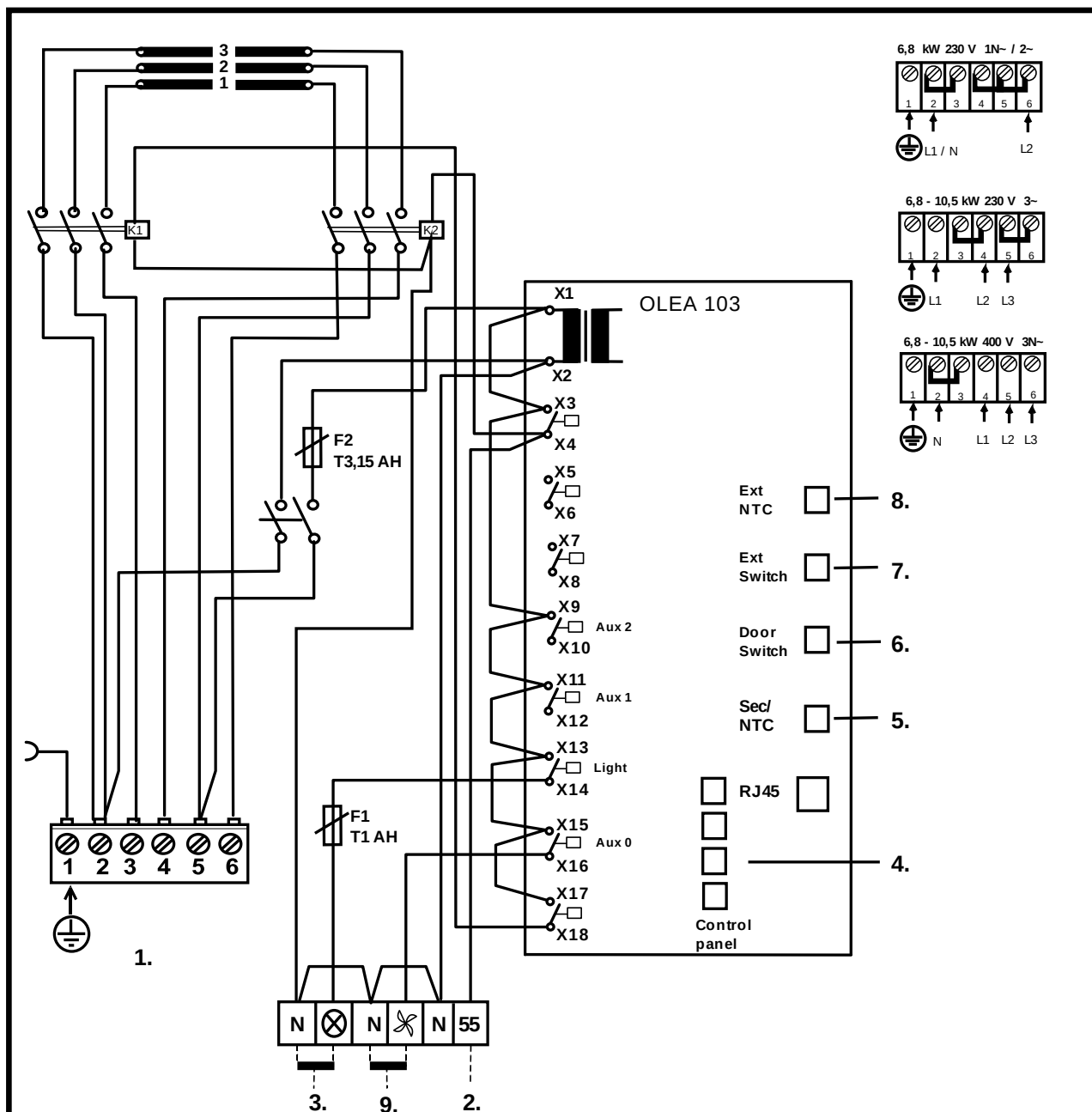
Das Heizgerät muss am Boden oder an der Saunabank befestigt werden, um gleichmäßige Sicherheitsabstände zu erreichen.



Mittige Montage: Falls das Saunaheizgerät weiter als 60 mm von einer Wand oder einer Ecke entfernt installiert wird, ist das Montageverfahren immer die mittige Montage. Das Heizgerät muss mit einer Wandhalterung an den Bänken oder einer ähnlichen Konstruktion befestigt werden. Der Sensor OLET 31 wird immer an der Decke angebracht.



Schalttdiagramm



1. Syöttö / Nätet / Stromnetz / Power input / Stroomaansluiting / Puissance absorbée / Leejas jaudatide / Wejście zasilania / Входное напряжение / Napájení / Ingresso alimentazione
2. Sähkölämmityksen vuorottelu/ El.förregling av annan el. förbrukare/ Interrupteur du chauffage électrique / contact de signal / Signal kontakt / signál kontaktu / Signal contact / signaalcontact / Signalkontakts / сигнала Elektrikütte kontakt / Wisselschakelaar elektrische verwarming, / Sterowanie ogrzewaniem elektrycznym
3. Saunavallo / Bastu belysning / Saunabeleuchtung / Sauna light. / Sauna icht max 100W. / Ampoule dsauna/ Sauna swiatla max / Pirts apgaismojums maksimāli / Saunalamp Сауна свет. макс / Osvitlení sauny
4. Ohjauskeskus / Styrpanel / Steuergerät / Control panel. / Panneau de commande / Bedieningspaneel Panel de control / Пульт управления / Panel sterujący / Table de commande / Vadības pults / Juhtimiskeskus
5. Tuntoelin / Sensor / Fühler / Capteur / Sensor / Czujnik / Датчик / Senzor / Érzékelő / Телесенсор
6. Ovikytkin / Dörrströmbrytare / Door switch / Türschalter / Interrupteur de porte / Interruptor puerta / Дверной выключатель / Rozłącznik na drzwiach
7. Kauko-ohjaus/ Fjärrkontroll / Remote control / Femsteuerung Télécommande/ Control remoto / Дистанционное управление/ Zdalne sterowanie/ Dálkové ovládání/ Afstandsbediening
8. Tuntoelin extra / Sensor extra / Fühler extra / Capteur appoint / Dodatkowy czujnik / Дополнительный датчик / Sensore extra / Senzor extra / Érzékelő extra
9. Tuuletin / Fläkt / Ventilator / Fan max, 100W / Вентилятор не более 100 Вт / Ventilateur / Ventilador / Wentylator

354 SKLT13 C

helo

REWARD YOURSELF

Instructions rapides pour utiliser le **Himalaya Elite**

CHAUFFE-SAUNA ÉLECTRIQUE :

1104 – 70 – 040517
1104 – 105 – 040517

230V – 240V 1N~ / 2~
230V 3~
400V – 415V 3N~

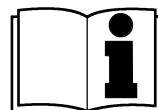
PANNEAUX DE COMMANDE:



Pure

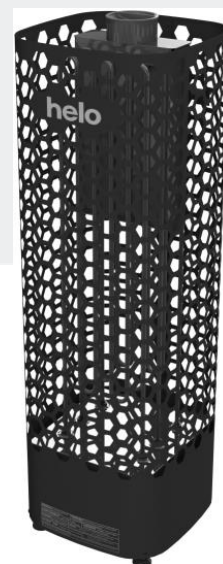


Elite



Télécharger des
instructions
détaillées

www.tylohelo.com



AVERTISSEMENTS

Précautions à prendre avant de prendre un bain de vapeur

- 1 Assurez-vous qu'il est possible de prendre un bain de vapeur dans le sauna.
- 2 Assurez-vous que la porte et la fenêtre sont fermées.
- 3 Assurez-vous que le chauffe-sauna contient des pierres conformes aux recommandations du fabricant, que les éléments chauffants sont recouverts de pierres et que celles-ci ne sont pas trop entassées.

REMARQUE : L'utilisation de pierres en céramique est interdite.

L'interrupteur principal du chauffe-sauna se trouve à la base du chauffe-sauna, sur le côté droit lorsqu'on le regarde de face.

L'interrupteur principal est repéré par un autocollant 0 - 1.

Cabine de sauna

Les parois et le plafond de la cabine de sauna doivent avoir une bonne isolation thermique. Toutes les surfaces stockant de la chaleur (les surfaces recouvertes de plâtre ou de carrelage, par exemple) doivent être isolées. Il est recommandé d'utiliser un revêtement en panneau de bois à l'intérieur de la cabine de sauna. Si des matériaux stockant de la chaleur sont présents dans la cabine de sauna (des pierres décoratives, du verre, etc.), la durée de préchauffage peut alors être plus longue et ce même si la cabine de sauna est bien isolée.

Informations à l'intention des utilisateurs

Cet équipement ne peut être utilisé par des enfants de moins de huit ans, par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes ne disposant pas d'une expérience suffisante ou de connaissances appropriées sur le fonctionnement de l'équipement, sauf si celles-ci ont reçu des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et aux risques y afférents. Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'équipement, à le nettoyer ou à en assurer la maintenance sans supervision (conformément à la norme EN 60335-1:2012, article 7.12).

Fonctionnement des panneau de commande

Reportez-vous aux instructions de fonctionnement spécifiques du panneau de commande.

Pour en savoir plus sur les bienfaits des bains de vapeur, visitez notre site Internet : www.tylohelo.com

Réarrangez les pierres du sauna au moins une fois par an et remplacez celles qui sont abîmées. Cela assure une meilleure circulation de l'air entre les pierres et prolonge la durée de vie des thermistances.

En cas de problème, contactez le représentant du fabricant.

Chauffage du sauna

Avant d'allumer le chauffe-sauna, assurez-vous qu'il est possible de prendre un bain de vapeur dans la cabine. Lorsque vous l'allumez pour la première fois, le chauffe-sauna risque de dégager une odeur particulière. Si c'est le cas, débranchez-le quelques instants et aérez la pièce. Vous pouvez ensuite le rallumer.

Vous devez allumer le chauffage du sauna environ une heure avant de prendre un bain de vapeur, afin que les pierres aient le temps de bien chauffer et le chauffage de se diffuser uniformément dans la cabine de sauna.

La température idéale pour profiter au mieux d'un bain de vapeur est d'environ 70 °C.

Ne placez aucun objet sur le chauffe-sauna. Ne mettez pas de vêtements à sécher sur le chauffe-sauna ou à proximité de celui-ci.

Pierres pour chauffe-sauna

- Elles ne doivent pas être trop entassées de façon à ce que l'air puisse bien circuler entre elles. Ne pliez pas les éléments chauffants les uns contre les autres ou contre le cadre.
- Vous devez empiler suffisamment de pierres pour recouvrir complètement les éléments chauffants. La pile ne doit toutefois pas être trop haute. Pour connaître la quantité adéquate de pierres, reportez-vous au page 4. Si de petites pierres sont présentes dans le sac, ne les placez pas sur le chauffe-sauna.
- Vider régulièrement le compartiment à pierres, soit au moins une fois par an en cas d'utilisation privée, et enlever toutes les petites pierres et les pierres cassées pour les remplacer par des nouvelles.
- En cas d'utilisation commerciale, cette opération doit être réalisée au minimum tous les deux mois.
- La garantie ne couvre pas les dysfonctionnements provoqués par une mauvaise circulation de l'air lorsque les pierres sont trop petites et posées de façon trop rapprochée.
- Ne pas utiliser de stéatite comme pierres pour sauna. Tout dysfonctionnement causé par l'utilisation de ce type de pierres ne sera pas couvert par la garantie du poêle.
- Ne pas utiliser de roches de lave pour sauna. Tout dysfonctionnement causé par l'utilisation de ce type de pierres ne sera pas couvert par la garantie du poêle.
- **NE PAS UTILISER LE CHAUFFE-SAUNA SANS PIERRES.**

Installation

Suivez les consignes relatives aux dégagements de sécurité de la page 4 lors de l'installation du chauffe-sauna.

Le chauffe-sauna est un modèle à poser au sol. Le support doit être solide, car le chauffe-sauna pèse environ 115 kg avec des pierres.

Des pieds réglables permettent de mettre à niveau le chauffe-sauna.

Le chauffe-sauna doit être fixé directement sur le mur ou au banc en utilisant le support métallique fourni afin de garantir le maintien d'une distance minimale de sécurité pendant l'utilisation.

En raison du risque d'incendie, les parois ou le plafond ne doivent pas être recouverts de plaques de plâtre renforcées par des fibres ou de tout autre revêtement léger. Vous ne pouvez installer qu'un seul chauffe-sauna par cabine.



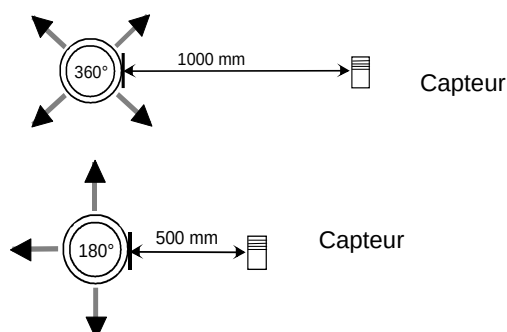
Support mural de l'installation de chauffage et le réservoir d'eau.

Installation du capteur près d'un évent d'air

L'air à l'intérieur du sauna doit être renouvelé six fois par heure. Le diamètre du tuyau d'approvisionnement en air doit mesurer entre 50 et 100 mm.

Un évent d'air circulaire (360°) doit être installé à au moins 1000 mm du capteur.

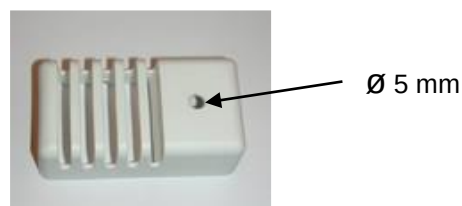
Un évent avec plaque d'orientation du flux d'air (180°) doit être installé à au moins 500 mm du capteur. Le flux d'air ne doit pas être dirigé vers le capteur.



Installation du capteur au plafond

Pour les installations au plafond, il convient de percer un trou de 5 mm dans le boîtier du capteur afin de permettre l'évacuation de la condensation.

Ne vaporisez pas d'eau directement sur le capteur ou ne le mouillez pas avec une louche pour sauna.



Interrupteur de porte

L'interrupteur de porte correspond à l'interrupteur monté sur la porte du sauna. Cet interrupteur est conforme aux réglementations. Qu'ils soient privés ou publics, les saunas doivent comporter un interrupteur de porte. Ceci concerne les saunas où le chauffe-sauna peut être activé depuis l'extérieur de la cabine, par exemple avec un bouton Marche/Arrêt ou une méthode similaire.

Pour plus d'informations sur l'interrupteur de porte. www.tylohelo.com

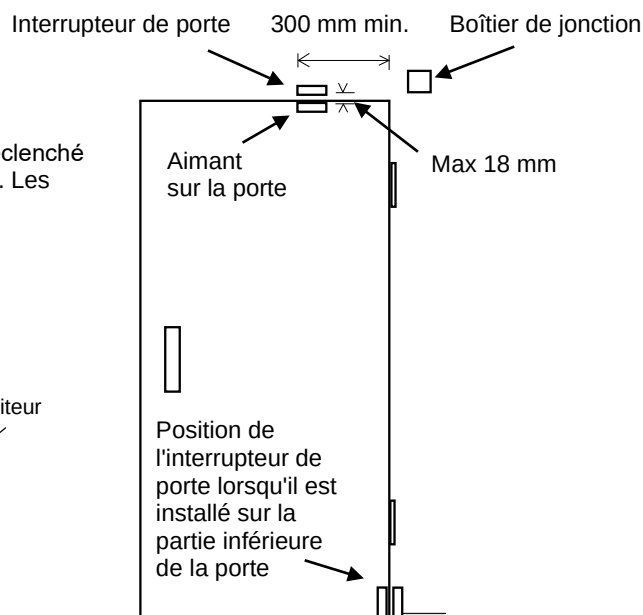
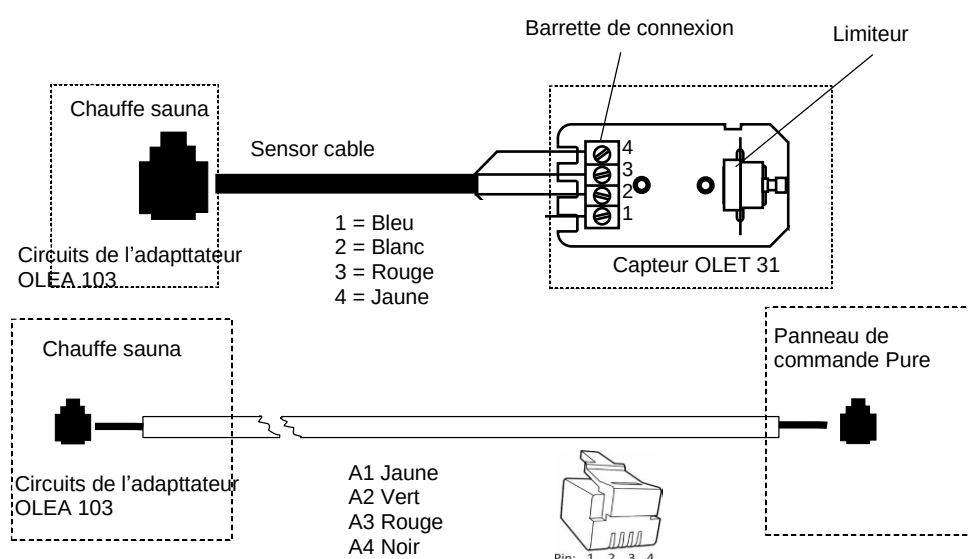
Télécommande

Le Chauffe sauna peut être contrôlé à distance lorsqu'un contacteur fermé, déclenché par impulsions, est raccordé aux connecteurs 3 et 4 d'un circuit imprimé RJ10. Les calibres de câble AWG 24 ou 26 doivent être utilisés.

La longueur maximale d'un câble AWG 24 est de 200 m.

La longueur maximale d'un câble AWG 26 est de 130 m.

Image du principe de couplage le panneau Commande Pure



Puissance	Câble de raccordement du chauffe-sauna H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ² 400V 3N~	Fusible	Câble de raccordement du chauffe-sauna H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~	Fusible	Câble de raccordement du chauffe-sauna H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ² 230V 1 N~ / 2~	Fusible
kW		A		A		A
6,8	5 x 1,5	3 x 10	4 x 4	3 x 20	3 x 6	1 x 35
10,5	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 35	-----	-----

Tableau. Câble de raccordement et fusibles

Raccordement du chauffe-sauna au réseau électrique

Le raccordement du chauffe-sauna au réseau électrique ne doit être effectué que par un électricien qualifié et conformément à la réglementation en vigueur. Le chauffe-sauna est raccordé par une connexion semi-permanente. Utilisez des câbles H07RN-F (60245 CE 66) ou similaires. Les autres câbles de sortie (voyant, interrupteur de chauffage électrique) doivent également respecter ces recommandations. N'utilisez pas de câble isolé par PVC comme câble de raccordement pour le chauffe-sauna.

La technologie Helo Water Tech (Helo-WT) dans le chauffe-sauna Himalaya

La technologie Helo-WT utilise l'énergie thermique du chauffe-sauna pour chauffer de l'eau et augmenter le taux d'humidité sans faire appel à une source de chaleur séparée. L'air humidifié améliore le climat intérieur du sauna et il est possible de faire évaporer divers sels et fragrances pour rendre la séance de sauna encore plus agréable.

Pour plus d'informations sur Helo-WT. www.tylohelo.com

Dégagements de sécurité du chauffe-sauna

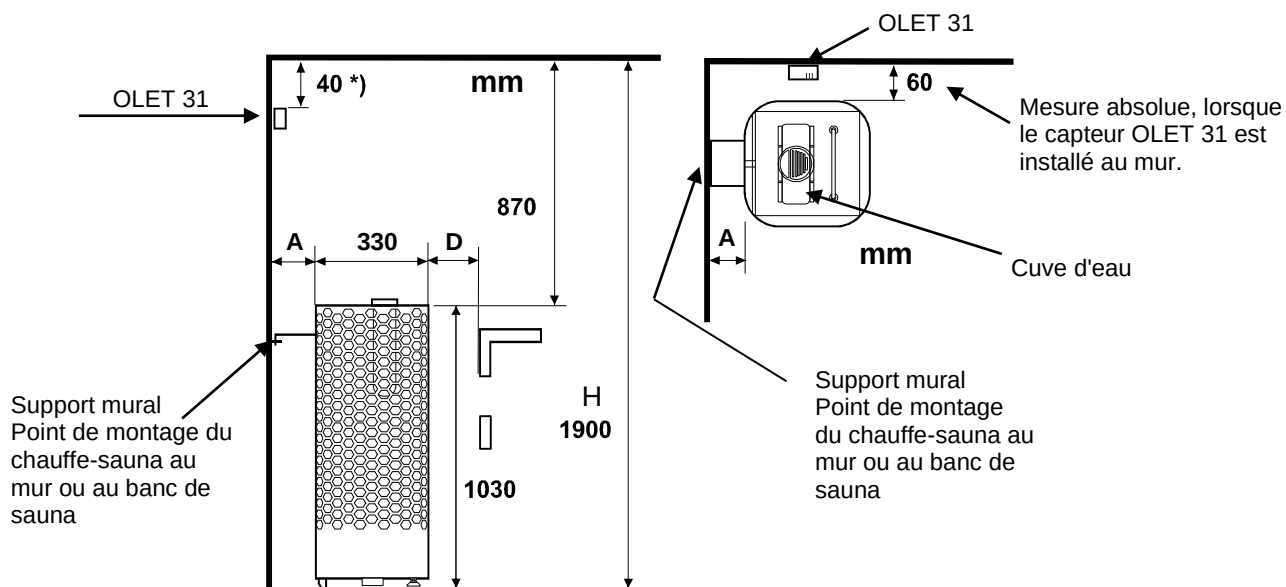
Tableau. Dégagements de sécurité

Puissance	Cabine de sauna			Distance minimum par rapport à :			Pierres
kW	Volume		Hauteur	Paroi Latérale	Paroi avant	Plafond	eny. kg
	min.	max.					
	m³	m³					
6,8	5	9	1900	60	60	870	100
10.5	9	15	1900	60	60	870	100

Installation murale et en angle : le capteur OLET 31 est installé à une distance de 40 mm du plafond, sur la ligne centrale du chauffe-sauna sur un mur.

Le capteur peut également être installé au plafond au-dessus du centre du chauffe-sauna, voir « installation centrale » pour consulter les instructions.

Le chauffe-sauna doit être fixé au sol ou à la structure du banc de sauna afin de conserver les mêmes distances de sécurité.



Installation centrale : si le chauffe-sauna est installé à plus de 60 mm d'un mur ou d'un angle, il s'agit toujours d'une installation sur la ligne médiane. Le chauffe-sauna doit être fixé aux bancs ou à une structure similaire à l'aide d'un support mural. Le capteur OLET 31 est toujours installé au plafond.

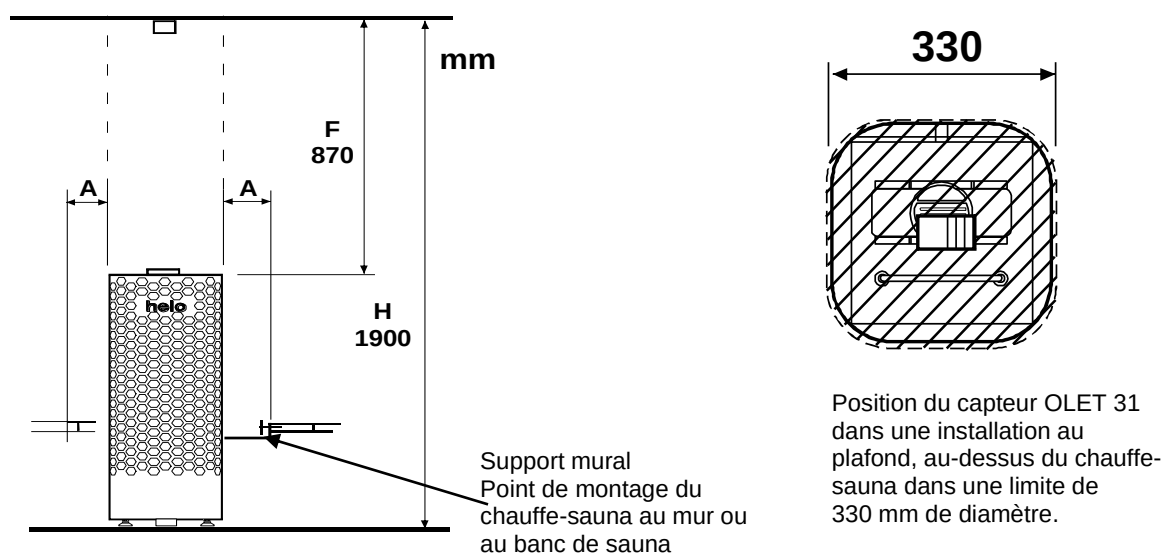
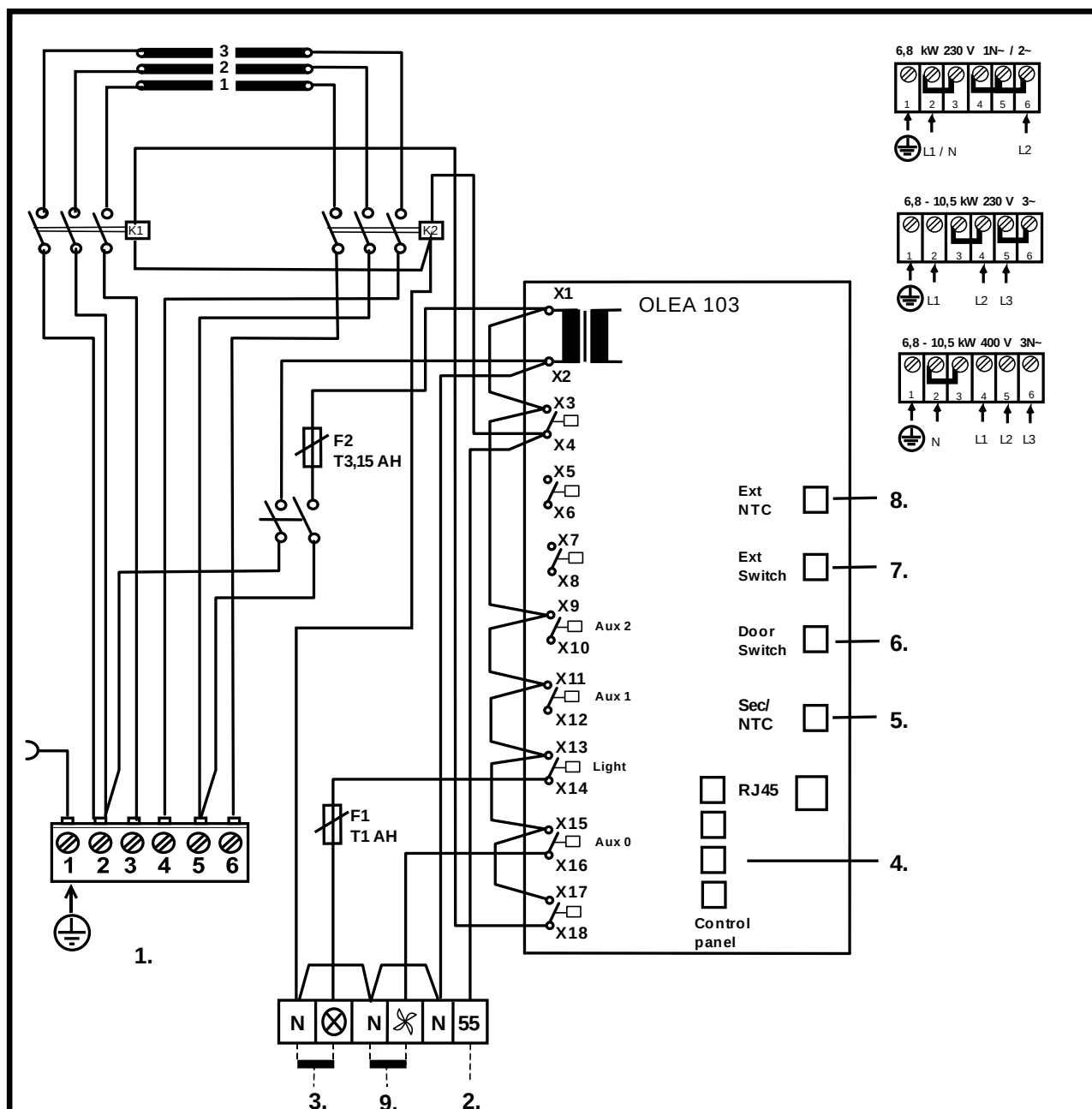


Schéma de raccordement



helo

REWARD YOURSELF

Instrucciones rápidas para el uso del **Himalaya Elite**

CALENTADOR DE SAUNA ELÉCTRICO :

1104 – 70 – 040517

1104 – 105 – 040517

230V – 240V 1N~ / 2~

230V 3~

400V – 415V 3N~

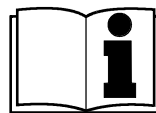
PANEL DE CONTROL



Pure

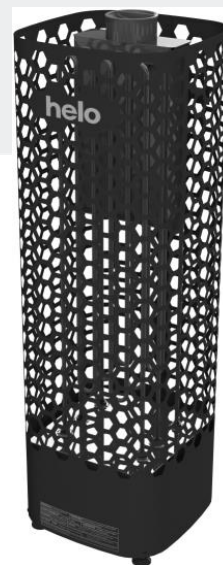


Elite



Descargue
instrucciones más
detalladas

www.tylohelo.com



ADVERTENCIAS

Comprobaciones antes de usar la sauna

- 1 Compruebe que la sala de sauna es adecuada para su uso.
- 2 Compruebe que la puerta y la ventana están cerradas.
- 3 Compruebe que el calentador de sauna está lleno de piedras que cumplan las recomendaciones del

fabricante, que las resistencias están cubiertas de piedras y que las piedras están apiladas con separación entre sí.

NOTA! no se permite el uso de piedras de cerámica.

El interruptor principal del calentador se sitúa en la parte inferior del calentador, en el lado derecho visto desde delante. El interruptor principal está marcado con la etiqueta 0-1.

Sala de sauna

Las paredes y el techo de la sala de sauna deben estar térmicamente bien aislados. Todas las superficies que acumulen el calor, como las superficies con baldosas o enlucido, deben estar aisladas. Se recomienda utilizar un revestimiento de paneles de madera en el interior de la sala de sauna. Tenga en cuenta que, si hay elementos que acumulen calor en la sala de sauna (como piedras decorativas, cristal, etc.), estos podrían prolongar el tiempo de precalentamiento, incluso si la sauna está bien aislada.

Información para los usuario

Este aparato no puede ser utilizado por niños menores de ocho años, por personas con facultades físicas, sensoriales o mentales reducidas o por personas que carezcan de experiencia y conocimientos respecto a su funcionamiento, a no ser que hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del dispositivo y sobre los riesgos que implica. No debe permitirse a los niños jugar con el aparato, así como limpiar o realizar el mantenimiento del mismo sin supervisión (7.12 EN 60335-1:2012).

Funcionamiento de los controles de sauna

Consulte las instrucciones específicas para el funcionamiento del panel de control.

Si desea obtener más información sobre cómo disfrutar de un baño en la sauna, visite nuestro sitio web : www.tylohelo.com

Recoloque las piedras de la sauna por lo menos una vez al año y cambie las piedras gastadas. De este modo mejora la circulación del aire entre las piedras, lo que prolonga la vida útil de las resistencias térmicas.

Si tiene algún problema, póngase en contacto con el servicio de reparación.

Calentamiento de la sauna

Antes de encender el calentador de sauna, asegúrese de que la sala de sauna es adecuada para su uso. Cuando se calienta por primera vez, el calentador de sauna puede emitir un olor particular. Si detecta un olor procedente del calentador de sauna mientras se calienta, desconéctelo brevemente y airee la sala. Después ya puede volver a encender el calentador de sauna.

Debe comenzar a calentar la sauna cerca de una hora antes del momento en que planea tomarse un baño, para que las piedras alcancen la temperatura adecuada y el aire se caliente de forma uniforme en la sala.

Una temperatura suave y agradable para tomar una sauna es de aproximadamente 70 °C.

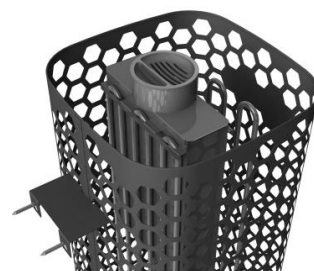
No coloque ningún objeto sobre el calentador de sauna. No seque la ropa sobre el calentador de sauna ni en un lugar cercano.

Piedras del calentador de sauna

- Las piedras de sauna deben apilarse con separación entre sí para permitir una buena ventilación. No doble las resistencias contra el marco o contra sí mismas.
- Las piedras se deben apilar de modo que cubran las resistencias. No obstante, no se debe acumular una gran pila de piedras sobre las resistencias. Para conocer la cantidad suficiente de piedras, consulte la tabla de la página 4. Las piedras pequeñas contenidas en el paquete no deben apilarse en el calentador de sauna.
- Vacíe el depósito de piedras con frecuencia, por lo menos una vez al año en el caso de uso privado. Retire las piedras pequeñas y rotas, y sustitúyalas por otras nuevas.
- Si se trata de un uso comercial, esto debe realizarse por lo menos cada dos meses.
- No se permite el uso de piedras de cerámica. Podrían causar daños al calentador de sauna que no están cubiertos por la garantía.
- No utilice esteatitas como piedras de sauna. La garantía de la estufa no cubrirá los daños derivados de dicho uso.
- No utilice lava de como piedras de sauna. La garantía de la estufa no cubrirá los daños derivados de dicho uso.
- **NO USE EL CALENTADOR SIN PIEDRAS.**

Instalación

- Respete la separación de seguridad especificada en la página 4 al instalar el calentador de sauna.
- El calentador de sauna es un modelo independiente. La base debe ser sólida, ya que el calentador de sauna pesa aproximadamente 115 kg con piedras.
- El calentador de sauna se nivela mediante unos pies ajustables.
- Es necesario fijar el calentador de sauna directamente a la pared o al módulo de banco de la sauna mediante el soporte de - metal suministrado para garantizar que se mantengan las distancias de seguridad durante el uso.
- Las paredes o los techos no deben estar recubiertos de paneles de yeso reforzado con fibra ni con otro revestimiento ligero, ya que podrían provocar un incendio.
- Solo se permite el uso de un calentador de sauna por cada sala de sauna.



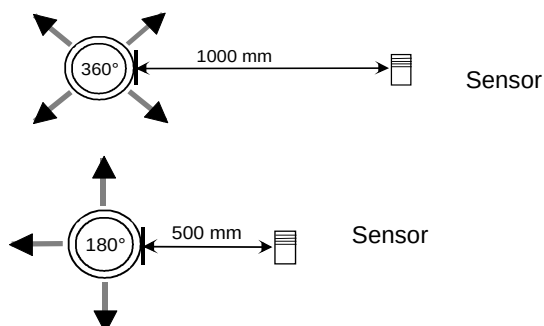
Soporte de pared de la instalación del calentador y el depósito de agua.

Instalación del sensor cerca de un conducto de suministro de aire

El aire de la sala de sauna debe cambiarse seis veces por hora. El diámetro de la tubería de suministro de aire debe ser de 50 a 100 mm.

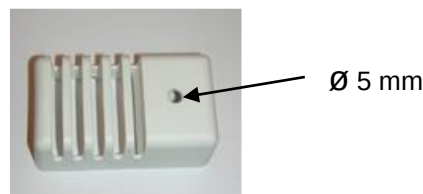
Debe instalarse un conducto de suministro de aire circular (360°) a 1000 mm de distancia del sensor (como mínimo).

Debe instalarse un conducto de suministro de aire con un panel de dirección de caudal (180°) a 500 mm del sensor (como mínimo). El caudal de aire debe dirigirse lejos del sensor.



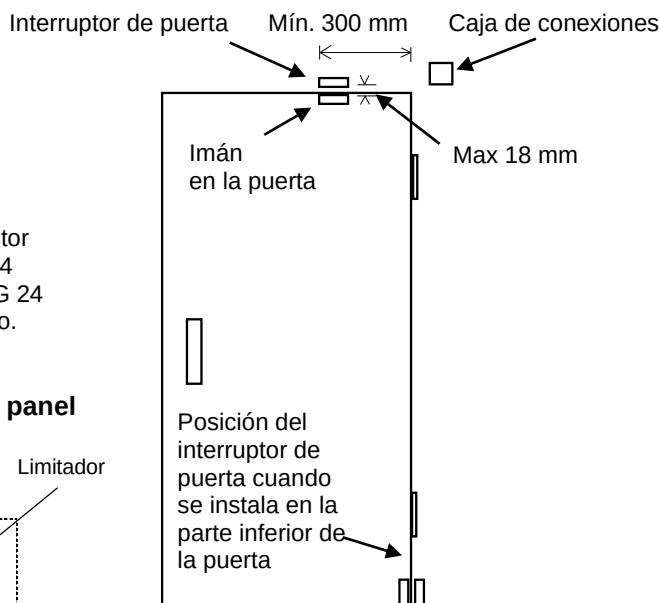
Instalación en techo del sensor

En las instalaciones en techo, debe practicarse un orificio de 5 mm en la carcasa del sensor para permitir el drenaje de agua condensada. No rocíe agua directamente sobre el sensor ni permita que se salpique agua con la cuchara de la sauna.



Interruptor de puerta

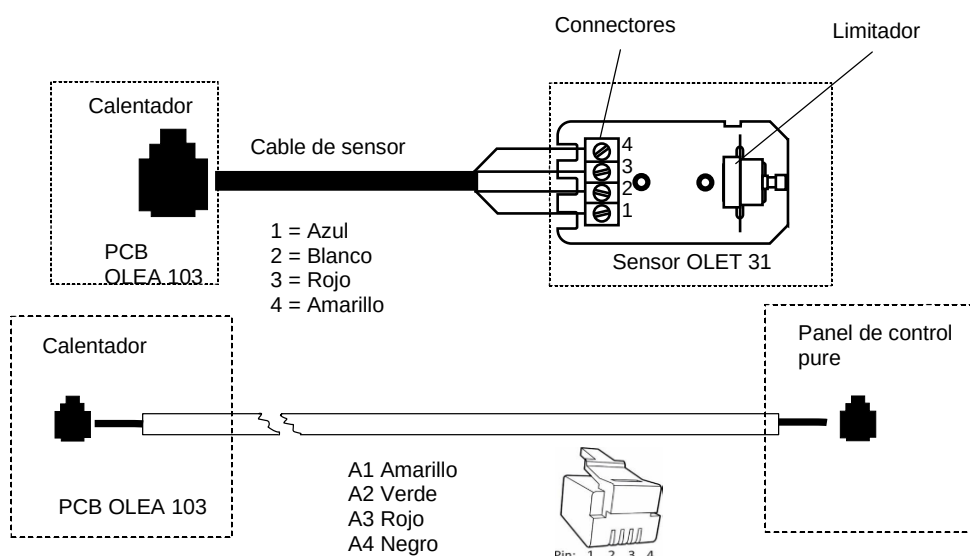
El interruptor de puerta es el interruptor situado en la puerta de la sauna. Este interruptor cumple las normativas. Las saunas públicas y privadas deben contar con un interruptor de puerta siempre que se pueda encender el calentador desde el exterior de la sauna, por ejemplo, con un botón de encendido/apagado o un método similar. Para obtener información adicional sobre el interruptor de la puerta. www.tylohelo.com



Control remoto

El Calentador se puede controlar de forma remota conectando un contactor cerrado, que se pueda disparar mediante impulsos, a los conectores 3 y 4 de una placa de circuito RJ10. El tamaño de cable recomendado es AWG 24 o 26. La longitud de los cables AWG 24 debe ser de 200 m como máximo. La longitud de los cables AWG 26 debe ser de 130 m como máximo.

Imágenes del principio de acoplamiento con Pure usado como panel



Potencia	Cable de conexión del calentador de sauna	Fusible	Cable de conexión del calentador de sauna	Fusible	Cable de conexión del calentador de sauna	Fusible
kW	H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ² 400V 3N~	A	H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~	A	H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ² 230V 1 N~ / 2~	A
6,8	5 x 1,5	3 x 10	4 x 4	3 x 20	3 x 6	1 x 35
10,5	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 35	-----	-----

Tabla: Cable de conexión y fusibles.

Conexión del calentador de sauna a la red eléctrica

La conexión del calentador de sauna a la red eléctrica deberá ser llevada a cabo por un electricista cualificado de conformidad con la normativa en vigor. El calentador de sauna se conecta con una conexión semipermanente. Utilice cables H07RN-F (60245 IEC 66) o equivalentes. Los demás cables de salida (lámpara de señalización, conmutador de calefacción eléctrica) deben seguir estas recomendaciones. No utilice un cable con aislamiento de PVC como cable de conexión para el calentador de sauna.

Helo Water Tech (Helo-WT) en un calentador Himalaya

Helo-WT utiliza la energía térmica del calentador para calentar agua y elevar el nivel de humedad sin necesidad de una fuente de calor independiente. El aire humidificado mejora el clima de la sauna y, además, es posible evaporar distintos aromas y sales para disfrutar de una experiencia en la sauna más agradable. Para obtener información adicional acerca de Helo-WT: www.tylohelo.com

Separación de seguridad del calentador de sauna

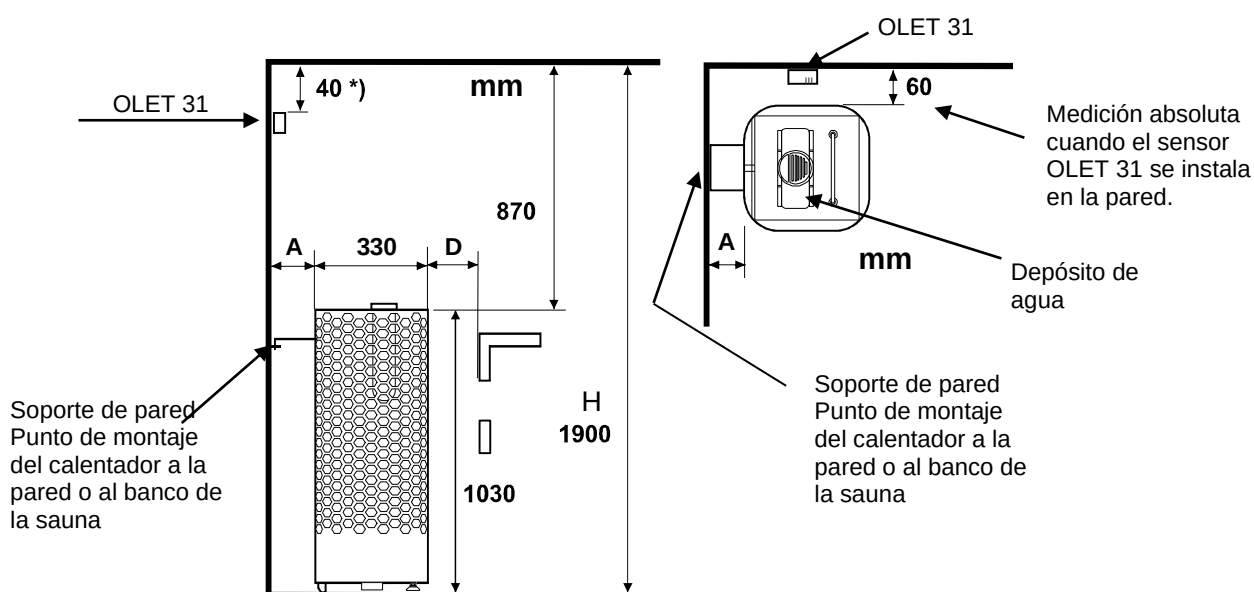
Tabla Separación de seguridad

Potencia	Sala de sauna			Distancia mínima con:			Piedra
kW	Volumen		Altura	Pared later	Por delante	Techo	ca. kg
	min. m³	max. m³	min. mm	A mm	D mm	mm	
6,8	5	9	1900	60	60	870	100
10,5	9	15	1900	60	60	870	100

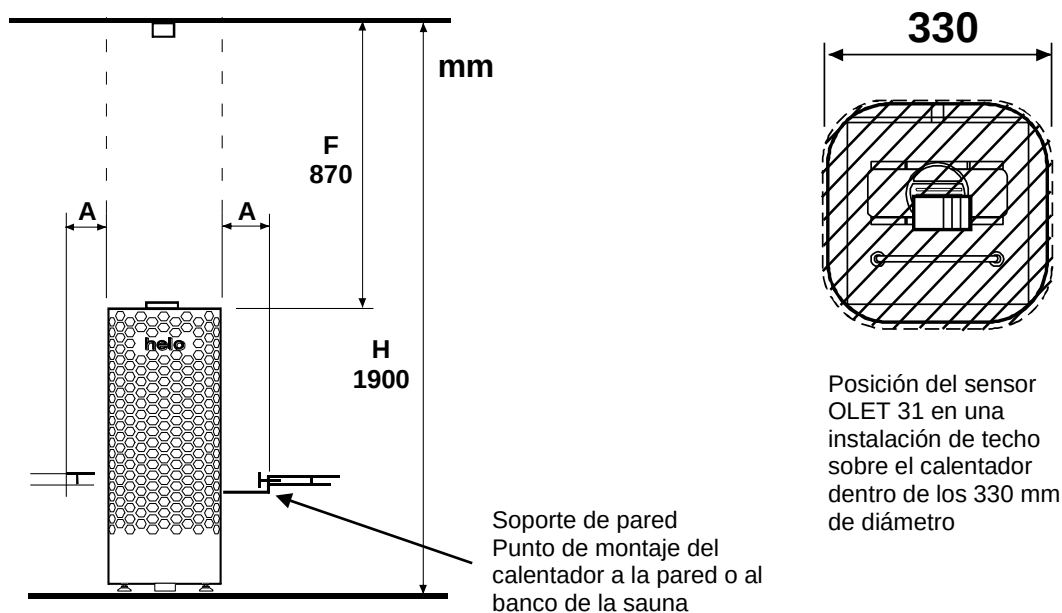
Instalación en pared y esquina: el sensor OLET 31 se instala en pared a una distancia de 40 mm del techo en la línea central del calentador.

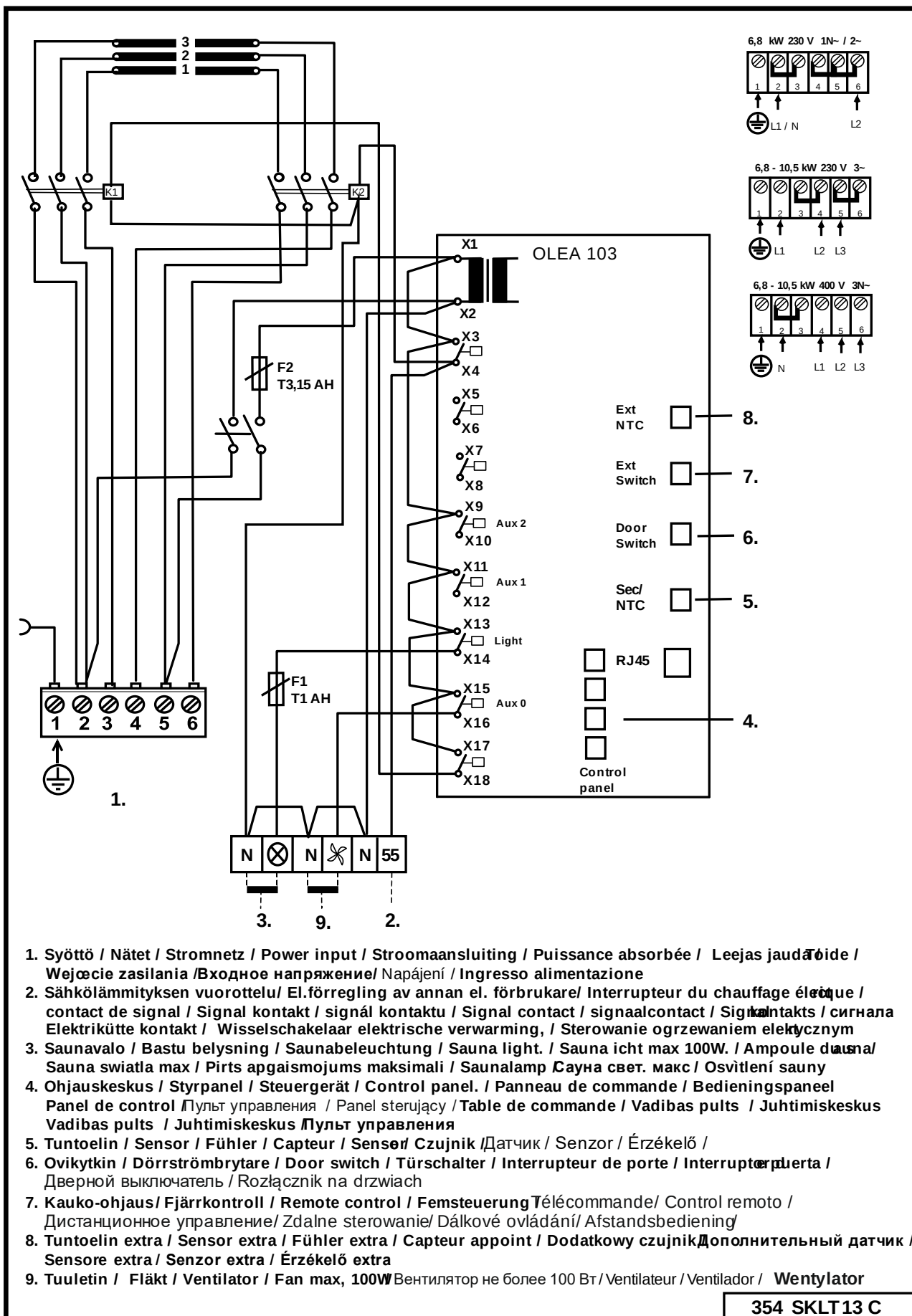
El sensor también se puede instalar en el techo, por encima del centro del calentador. En el apartado «Instalación central» encontrará las instrucciones.

El calentador se debe asegurar al suelo o a la estructura del banco de la sauna para que las distancias de seguridad sean iguales.



Instalación central: si el calentador de sauna se instala a más de 60 mm de la pared o la esquina, deberá seguirse siempre el método de instalación central. El calentador debe fijarse a los bancos o a una estructura parecida con un soporte de pared. El sensor OLET 31 siempre se instala en el techo.





helo

REWARD YOURSELF

Как быстро начать использовать **Himalaya Elite**

ЭЛЕКТРОКАМЕНКИ:

1104 – 70 – 040517
1104 – 105 – 040517

230V – 240V 1N~ / 2~
230V 3~
400V – 415V 3N~

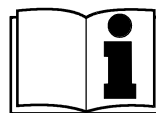
ПУЛЬТЫ УПРАВЛЕНИЯ:



Pure

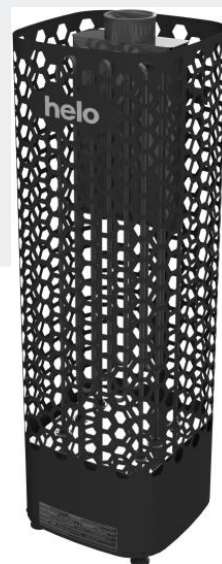


Elite



Загрузить более
подробные
инструкции

www.tylohelo.com



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Проверьте перед тем, как включить электрокаменку

- Помещение пригодно для приема сауны.
- Окна и двери закрыты.
- Каменка заполнена камнями, соответствующими рекомендациям изготовителя. Камни уложены с зазорами и покрывают нагревательные элементы.

ПРИМЕЧАНИЕ: запрещается использовать керамические камни.

Главный выключатель нагревателя расположен в его нижней части справа (если смотреть на нагреватель с лицевой стороны). Главный выключатель имеет маркировку «0 – 1».

Сауна

Стены и потолок сауны должны быть хорошо теплоизолированы. Материалы, которые аккумулируют тепло, такие как плитка и штукатурка должны быть изолированы. Рекомендуется использоваться деревянные панели для обшивки сауны. Если в помещении сауны есть материалы, поглощающие тепло, такие как декоративные камни, стекло и т.д., они увеличивают время прогрева сауны, даже если само помещение хорошо теплоизолировано.

Информация для пользователей

Это устройство может использоваться детьми не младше 8 лет, лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами без опыта и знаний о работе устройства только при условии, что указанные лица были проинструктированы относительно техники безопасности и рисков, связанных с использованием устройства. Детям не разрешается играть с устройством или выполнять его чистку и обслуживание без присмотра взрослых. (7.12 EN 60335-1:2012)

Управление электрокаменкой

Ознакомьтесь с инструкцией к соответствующему пульту управления.

Если у вас возникнут какие-либо проблемы, пожалуйста, свяжитесь с сервис-центром дистрибьютора.

Перекалывайте камни не реже одного раза в год, и меняйте поврежденные камни. Это увеличивает циркуляцию воздуха через камни, что увеличивает срок службы ТЭНов.

Для дополнительной информации по использованию сауны, посетите наш сайт www.tylohelo.com

Нагрев сауны

Перед тем, как включить электрокаменку, удостоверьтесь, что сауна пригодна к использованию. При первом нагреве электрокаменка может издавать некоторый запах. Если Вы почувствовали запах, выключите электрокаменку и проверьте сауну. Затем включите ее снова.

Вам необходимо включить электрокаменку приблизительно за один час до посещения сауны, для того, чтобы камни и воздух внутри успели равномерно прогреться.

Комфортная, мягкая температура для принятия сауны составляет около 70 °C.

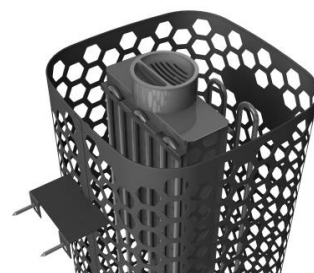
Не кладите никаких предметов на электрокаменку. Не сушите одежду на электрокаменке или рядом с ней.

Камни для электрокаменки

- Камни следует укладывать с зазорами, чтобы усилить вентиляцию между ними. Следите, чтобы нагревательные элементы не соприкасались друг с другом или с корпусом электрокаменки. Не сгибайте нагревательные элементы.
- Камни нужно укладывать так, чтобы они покрывали нагревающие элементы. Однако не кладите большое количество камней на нагревательные элементы. Количество камней, необходимое для укладки смотрите в Табл. на странице 4.
- Регулярно, по крайней мере один раз в год при частном использовании, опорожняйте отсек для камней, удаляйте мелкие и сломанные камни и заменяйте их новыми.
- При коммерческом использовании эта операция должна выполняться не реже одного раза в два месяца.
- Гарантия на электрокаменку не действительна для дефектов, возникших в результате плохой вентиляции, вызванной использованием мелких камней, а также чрезмерно плотной укладкой камней.
- Не допускается использование талькового камень, это может привести к таким повреждениям электрокаменки, на которые не распространяется гарантия производителя
- Не используйте в качестве камней для сауны тальковый камень. Гарантией на плиту не покрываются любые повреждения, полученные в результате его использования.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ НАГРЕВАТЕЛЬ БЕЗ КАМНЕЙ!**

Установка электрокаменки

- При установке электрокаменки следует придерживаться рекомендаций по безопасным расстояниям, приведенных на стр. 4
- данного документа. Электрокаменка устанавливается на пол. Пол должен быть прочным, т.к. вес электрокаменки с камнями составляет 115 кг с камнями
- Электрокаменка выравнивается с помощью регулируемых ножек. Нагреватель сауны необходимо закрепить непосредственно к стене либо к полочному модулю сауны с использованием металлического кронштейна, входящего в комплект. При этом должно быть обеспечено безопасное расстояние до нагревателя при его использовании.
- Запрещается облицовывать стены или потолок гипсокартоном или другими легкими защитными покрытиями, поскольку они могут стать источником возгорания.
- В помещении сауны разрешается устанавливать только одну печь.



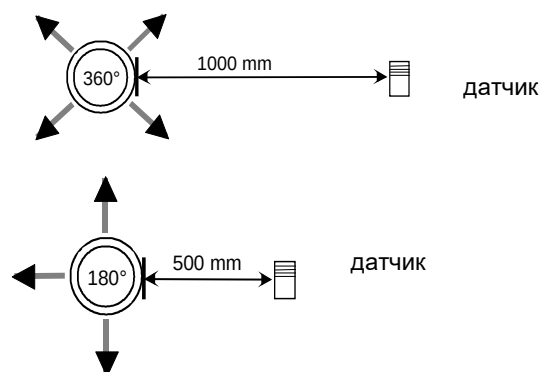
Уолл-поддержка нагревателя и резервуара для воды установки

Установка датчика вблизи отверстий приточной вентиляции

Воздух сауны должен быть заменяться шесть раз в час. Труба для притока воздуха должна иметь диаметр от 50 до 100 мм.

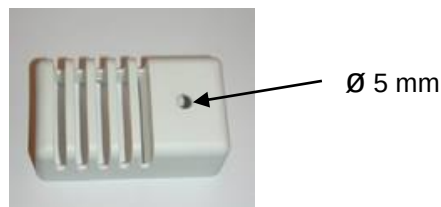
Отверстие приточной вентиляции круглого (360°) сечения должно находиться на расстоянии не менее 1000 мм от датчика.

Отверстие приточной вентиляции с панелью, направляющей воздушный поток (180°), должно находиться на расстоянии не менее 500 мм от датчика. Воздушный поток должен быть направлен в сторону от датчика



Установка датчика на потолке

При установке на потолке в корпусе датчика необходимо просверлить отверстие диаметром 5 мм для стока конденсированной воды. Не распыляйте воду на датчик и не допускайте попадания на него брызг при использовании кружки для сауны.



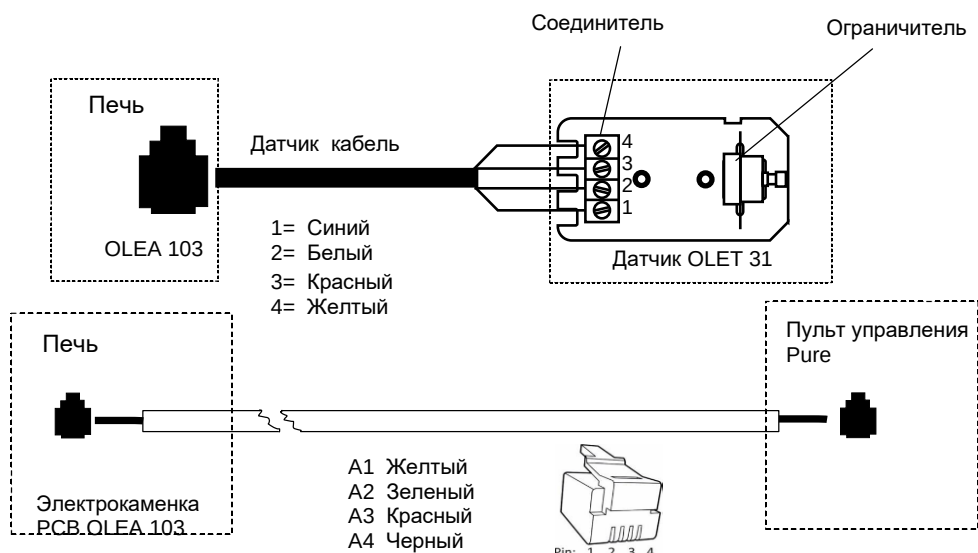
Дверной выключатель

Под дверным выключателем подразумевается выключатель на двери сауны. Данный выключатель соответствует правилам. Общие и частные сауны должны быть оснащены дверным выключателем; речь идет о таких саунах, в которых нагреватель можно включать, находясь снаружи сауны, например при помощи кнопки «Вкл./Выкл.» или аналогичным способом. За дополнительной информацией о дверном переключателе. www.tylohelo.com

Дистанционное управление

Электрокаменки можно управлять дистанционно. Для этого к разъемам 3 и 4 печатной платы RJ10 подключают контактор с нормально замкнутыми контактами, который можно переключать импульсом. Рекомендуемый размер кабеля AWG 24 или 26. Максимальная длина кабеля AWG 24 равна 200 м. Максимальная длина кабеля AWG 26 равна 130 м.

Принципиальная схема с пультом Pure



Мощность	Силовой кабель H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ²	предохранитель	Силовой кабель H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ²	предохранитель	Силовой кабель H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ²	предохранитель
кВт	400V 3N~	A	230V 3~	A	230V 1 N~ / 2~	A
6,8	5 x 1,5	3 x 10	4 x 4	3 x 20	3 x 6	1 x 35
10,5	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 35	-----	-----

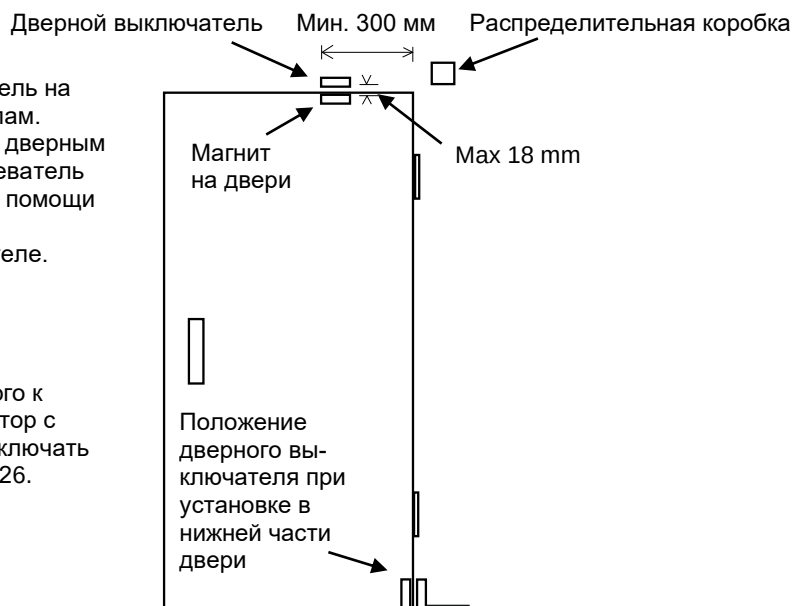
Табл. Сечение кабелей и предохранители

Подключение электрокаменки к электропитанию

Подключение печи к электросети должен производить квалифицированный электрик с соблюдением действующих норм. Печь подключают полупостоянным соединением с использованием кабеля H07RN-F (60245 IEC 66) или аналогичного ему. При выборе остальных кабелей (сигнальная лампа, переключатель электрического отопления – при использовании) придерживайтесь этих же рекомендаций. Запрещается использовать для подключения печи кабели с изоляцией из ПВХ.

Технология Helo Water Tech (Helo-WT) в нагревателе Himalaya

Helo-WT тепловая энергия нагревателя задействуется для нагрева воды и повышения уровня влажности без использования отдельного источника тепла. Увлажненный воздух улучшает климат в сауне, при этом испарение различных ароматизаторов и солей позволяет получить больше удовольствия от пребывания в сауне. За дополнительной информацией о Helo-WT: www.tylohelo.com



Безопасные расстояния электрокаменки

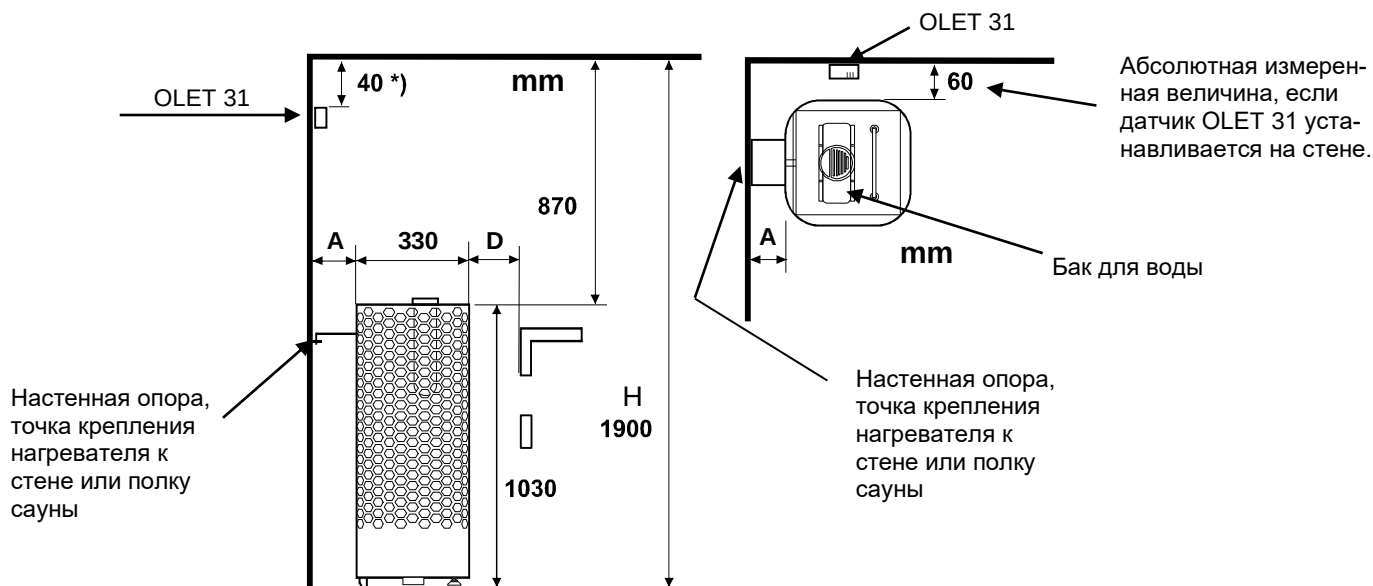
Мощность	Помещение сауны			Мин. расстояния до нагревателя			Масса камней
кВт	Объем		Высота	От боковой стенки до стены А мм	От передней стенки до полка сауны D мм	От потолка мм	кг, примерно
	мин. м³	макс м³	мин., мм				
6,8	5	9	1900	60	60	870	100
10,5	9	15	1900	60	60	870	100

Табл. Безопасные расстояния электрокаменки

Угловая и настенная установка: датчик OLET 31 устанавливается на стене сауны, на осевой линии нагревателя сауны, на расстоянии 40 мм от потолка.

Как вариант, датчик может быть установлен на потолке над центром нагревателя, см. инструкции в разделе «Установка в среднем положении».

Во избежание изменения безопасных расстояний нагреватель должен быть прикреплен к полу или конструкции полков сауны



Установка в среднем положении: если нагреватель устанавливается на расстоянии более 60 мм от стены или угла, установку всегда следует производить в среднем положении. Нагреватель необходимо присоединять к полкам или аналогичной конструкции при помощи настенной опоры. Датчик OLET 31 всегда устанавливается на потолке.

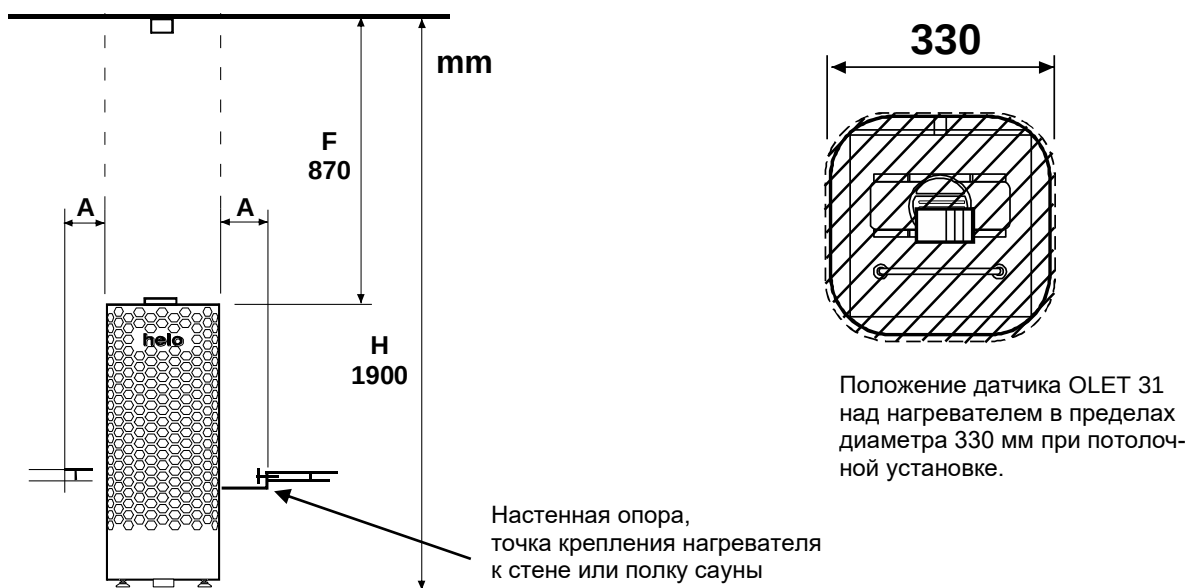
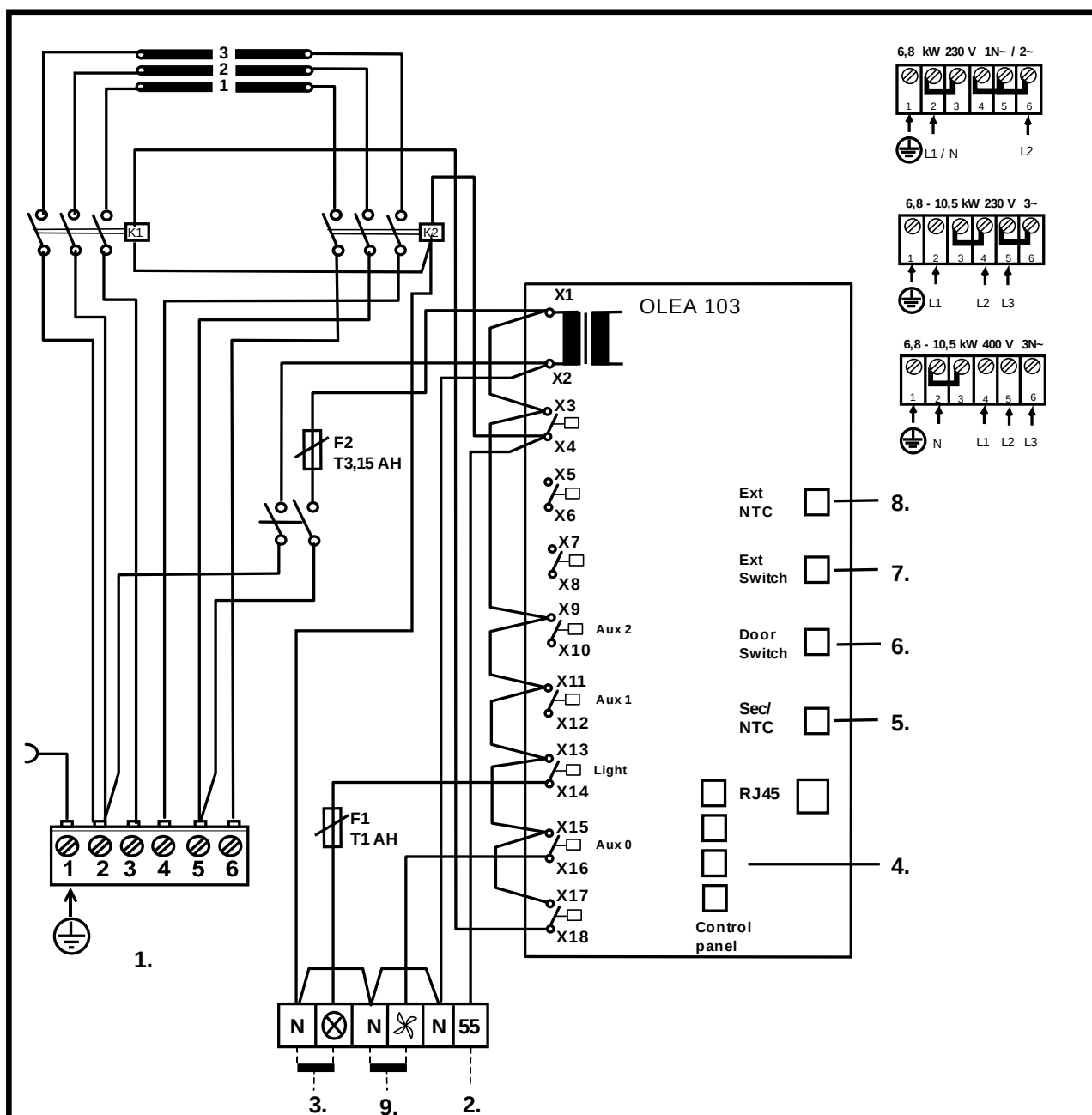


Схема электрических соединений



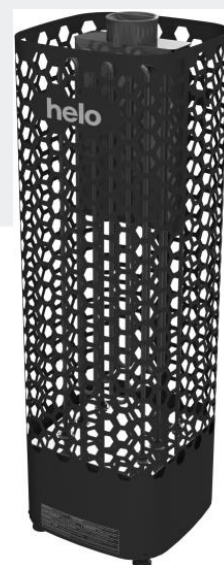
1. Syöttö / Nätet / Stromnetz / Power input / Stroomaansluiting / Puissance absorbée / Leejas jauda / ~~Watt~~ / Wejście zasilania / Входное напряжение / Napájení / Ingresso alimentazione
2. Sähkölämmityksen vuorottelu / El.förregling av annan el. förbrukare / Interrupteur du chauffage électrique / contact de signal / Signal kontakt / signál kontaktu / Signal contact / signaalcontact / Signalkontakt / сигнала Elektrikütte kontakt / Wisselschakelaar elektrische verwarming, / Sterowanie ogrzewaniem elektrycznym
3. Saunavallo / Bastu belysning / Saunabeleuchtung / Sauna light. / Sauna licht max 100W. / Ampoule ~~sauna~~ / Sauna swiatla max / Pirts apgaismojums maksimāli / Saunalamp / Сауна свет. макс / Osvícení sauny
4. Ohjauskeskus / Styrpanel / Steuergerät / Control panel. / Panneau de commande / Bedieningspaneel / Panel de control / Пульт управления / Panel sterujący / Table de commande / Vadības pults / Juhtimiskeskus / Vadības pults / Juhtimiskeskus Пульт управления
5. Tuntoelin / Sensor / Fühler / Capteur / Sensor / Czujnik / Датчик / Sensor / Érzékelő /
6. Ovikytin / Dörrströmbrytare / Door switch / Türschalter / Interrupteur de porte / Interruptor puerta / Дверной выключатель / Rozłącznik na drzwiach
7. Kauko-ohjaus / Fjärrkontroll / Remote control / Femsteuerung / Télécommande / Control remoto / Дистанционное управление / Zdalne sterowanie / Dálkové ovládání / Afstandsbediening
8. Tuntoelin extra / Sensor extra / Fühler extra / Capteur appoint / Dodatkowy czujnik / Дополнительный датчик / Sensore extra / Sensor extra / Érzékelő extra
9. Tuuletin / Fläkt / Ventilator / Fan max. 100W / Вентилятор не более 100 Вт / Ventilateur / Ventilador / Wentylator

354 SKLT13 C

helo

REWARD YOURSELF

Skrócona instrukcja obsługi pieca do **Himalaya Elite**



ELEKTRYCZNY PIEC DO SAUNY:

1104 – 70 – 040517

1104 – 105 – 040517

230V – 240V 1N~ / 2~

230V 3~

400V – 415V 3N~

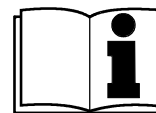
PANEL STERUJĄCY:



Pure



Elite



Pobierz
szczegółowe
instrukcje

www.tylohelo.com

OSTRZEŻENIA

Sprawdź przed skorzystaniem z sauny

- 1 Czy kabina sauny jest przystosowana do kąpiei saunowych?
- 2 Czy drzwi i okno w saunie są zamknięte?
- 3 Czy piec do sauny jest wypełniony kamieniami, które są zgodne z zaleceniami producenta, a

elementy grzejne są przykryte kamieniami ułożonymi luźno w stosie?

UWAGA! Stosowanie kamieni ceramicznych jest niedozwolone.

Główny wyłącznik pieca znajduje się u jego dołu po prawej stronie (patrząc od przodu).

Główny wyłącznik oznaczony jest etykietą 0 – 1.

Kabina sauny

Ściany i sufit kabiny sauny powinny mieć dobrą izolację termiczną. Wszystkie powierzchnie akumulujące ciepło, takie jak płytki ceramiczne lub tynk muszą być zaizolowane. Wewnątrz kabiny sauny zaleca się zastosowanie paneli drewnianych. Jeżeli w kabinie sauny są elementy akumulujące ciepło, takie jak kamień dekoracyjny, szkło itp, mogą one wydłużyć czas nagrzewania, nawet jeżeli kabina sauny jest dobrze zaizolowana.

Informacja dla użytkowników

Urządzenie nie może być obsługiwane przez dzieci poniżej ósmego roku życia, osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i umysłowych oraz osoby nieposiadające wiedzy i doświadczenia w zakresie jego obsługi, jeżeli osoby te nie zostały poinformowane o bezpiecznym sposobie korzystania z urządzenia oraz związanych z jego eksploatacją zagrożeniach. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem ani czyścić go i wykonywać prac konserwacyjnych bez nadzoru (7.12 PN-EN 60335-1:2012).

Obsługa elementów sterowania panelu sterowania

Patrz szczegółowe instrukcje obsługi panelu sterowania.

W przypadku jakichkolwiek problemów, skontaktuj się z Autoryzowanym Serwisem Helo-Koperfam.

Dodatkowe informacje dotyczące pieca sauny: www.tylohelo.com

Nagrzewanie sauny

Przed włączeniem pieca, upewnij się, że kabina sauny jest przystosowana do kąpiei saunowych.

Podczas pierwszego rozgrzewania piec może wydzielać nieprzyjemny zapach. Jeśli podczas rozgrzewania pieca wykryjesz nieprzyjemny zapach, wyłącz go na chwilę i przewietrz saunę. Następnie ponownie włącz piec.

Piec na około godzinę przed planowanym użyciem sauny, by kamienie miały dość czasu na nagrzanie się, a powietrze wewnątrz kabiny mogło się równomiernie nagrzać.

Optymalna i przyjemna temperatura w saunie wynosi około 70°C.

Nie kładź żadnych przedmiotów na piecu. Nie susz ubrań na piecu ani w jego pobliżu.

Kamienie do pieca do sauny

- Kamienie do sauny powinny być ułożone luźno w stosie, aby zapewnić odpowiednią wentylację między nimi. Piec do sauny należy wypełniać kamieniami tak, aby nie powodowało to odkształcania/wyginania się grzałek w piecu i zmiany położenie grzałek w piecu.
- Kamienie powinny być ułożone tak, aby grzałki elektryczne były zakryte. Nie należy natomiast układać kamieni w duże stosy bezpośrednio na grzałkach elektrycznych. Szczegółowe informacje o odpowiedniej ilości kamieni - patrz stronie 4. Nie należy układać w piecy zbyt małych kamieni.
- Regularnie opróżniać komorę przeznaczoną na kamienie; przynajmniej raz w roku, w przypadku użytku prywatnego, usuwać małe i popękane kamienie i wymieniać na nowe.
- W przypadku użytku komercyjnego czynność tę należy wykonywać przynajmniej co dwa miesiące.
- Kamienie ceramiczne nie są dozwolone. Mogą one spowodować uszkodzenie pieca do sauny, które nie będzie objęte gwarancją.
- Nie należy używać kamieni steatytowych jako kamieni do sauny. Wszelkie szkody wynikłe z powodu wykorzystania tego kamienia nie są objęte gwarancją pieca.
- Nie należy używać kamieni lawa jako kamieni do sauny. Wszelkie szkody wynikłe z powodu wykorzystania tego kamienia nie są objęte gwarancją pieca
- **NIE WOLNO UŻYWAĆ PIECA BEZ KAMIENI.**

Instalacja

Piec sauny jest instalowany w saunie przy zachowaniu bezpiecznych odległości wymienionych na stronie 4.

Piec sauny odpowiada modelowi stojącemu na podłodze. Podstawa musi być stabilna, ponieważ piec sauny waży około 115 kg z kamieniami.

Poziom piec sauny jest ustawiany za pomocą regulowanych nóg. Piec sauny należy zamocować bezpośrednio na ścianie lub na ławce przy pomocy dostarczonego wspornika metalowego, pamiętając o zachowaniu bezpiecznych odległości. Ściany oraz strop nie mogą być wykonane z płyt gipsowo-kartonowych wzmocnianych włóknami lub innej lekkiej okładziny, ponieważ zastosowanie takich materiałów stwarza ryzyko powstania pożaru.

W jednej kabine sauny może być zainstalowany tylko jeden piec do sauny.



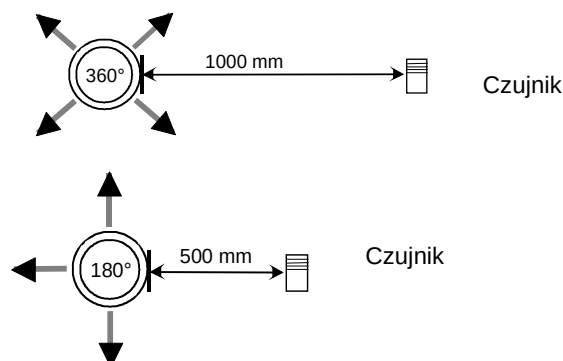
Uchwyt ścienny instalacji nagrzewnicy i zbiornik na wodę.

Montaż czujnika obok wlotu powietrza

Powietrze w saunie powinno być wymieniane sześć razy na godzinę. Średnica przewodu doprowadzającego powietrze powinna wynosić pomiędzy 50 a 100 mm.

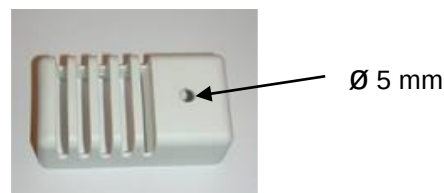
Wlot powietrza cyrkulującego (360°) należy zamontować w odległości co najmniej 1000 mm od czujnika.

Wlot powietrza z panelem kierującym-przepływem (180°) powinien być zamontowany w odległości min. 500 mm od czujnika. Strumień powietrza nie powinien być skierowany na czujnik.



Instalacja czujnika na suficie

W przypadku instalacji na suficie w obudowie czujnika należy wywiercić otwór o średnicy 5 mm, aby umożliwić odprowadzanie skroplonej pary wodnej. Nie należy przyskać wodą bezpośrednio w stronę czujnika ani polewać go przy użyciu łyżki do sauny.



Wyłącznik drzwiowy

Przełącznik drzwiowy mocowany jest na drzwiach sauny. Przełącznik ten wymagany jest przez przepisy. Sauny publiczne oraz prywatne muszą mieć zamontowany przełącznik drzwiowy, aby piec można było włączyć z zewnątrz sauny, np. za pomocą przełącznika wł./wyl. (on/off) lub w podobny sposób. Aby uzyskać dodatkowe informacje na temat przełącznika drzwi. www.tylohelo.com

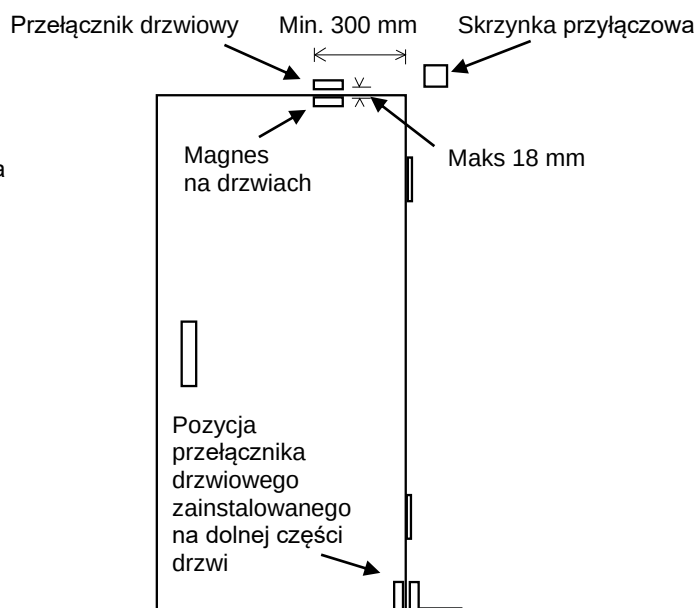
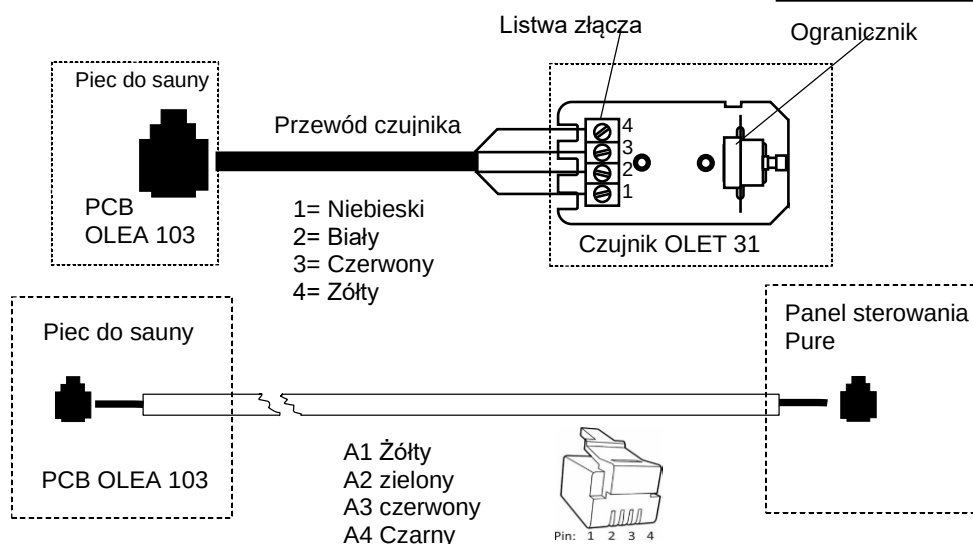
Zdalne sterowanie

Elektryczny piec można sterować zdalnie przez podłączenie do złączy 3 i 4 płytki drukowanej RJ10 stykownika rozwiernego uruchamianego za pomocą impulsu. Zalecany rozmiar przewodu wynosi 24 lub 26 AWG.

Maksymalna długość przewodu 24 AWG wynosi 200 m.

Maksymalna długość przewodu 26 AWG wynosi 130 m

Rysunek Podstawowe sprzężenie w przypadku panelu sterującego Pure



Moc kW	Przewód przyłączeniowy pieca H07RN -F/60245 IEC 66 mm ² 400V 3N~	Bezpiecznik A	Przewód przyłączeniowy pieca H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~	Bezpiecznik A	Przewód przyłączeniowy pieca H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ² 230V 1 N~ / 2~	Bezpiecznik A
6,8	5 x 1,5	3 x 10	4 x 4	3 x 20	3 x 6	1 x 35
10,5	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 35	-----	-----

Tabela. Przewód przyłączeniowy i bezpieczniki

Podłączenie do instalacji elektrycznej

Piec musi być podłączony do sieci elektrycznej przez wykwalifikowanego elektryka (posiadającego odpowiednie uprawnienia SEP) oraz zgodnie z obowiązującymi przepisami. Piec do sauny podłączony jest za pomocą złącza półstałego. Należy użyć kabli H07RN-F (60245 IEC 66) lub ich odpowiedników. Inne kable wyjściowe (lampki sygnalizacyjnej, przełącznika podgrzewania elektrycznego) również podlegają tym zaleceniom. Nie używaj izolowanych kabli PCV do zasilania pieca.

Technologia Helo Water Tech (Helo-WT) w piecu Himalaya

Technologia Helo-WT korzysta z energii termicznej pieca do ogrzania wody i podniesienia poziomu wilgotności, bez konieczności użycia oddzielnego źródła ciepła. Wilgotne powietrze poprawia klimat w saunie, do wody można także dodać różnego rodzaju substancje zapachowe oraz sole, dzięki którym wizyta w saunie będzie przyjemniejsza.

Aby uzyskać dodatkowe informacje na temat Helo-WT: www.tylohelo.com

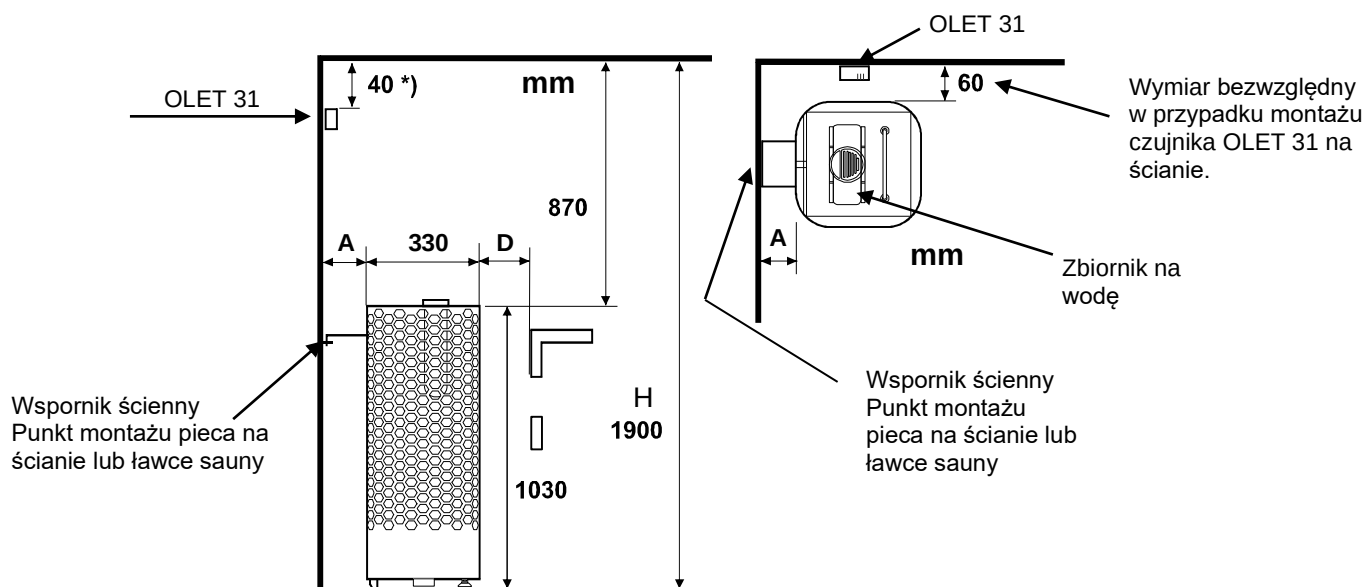
Instalacja pieca do sauny

Tabla. Bezpieczne odległości

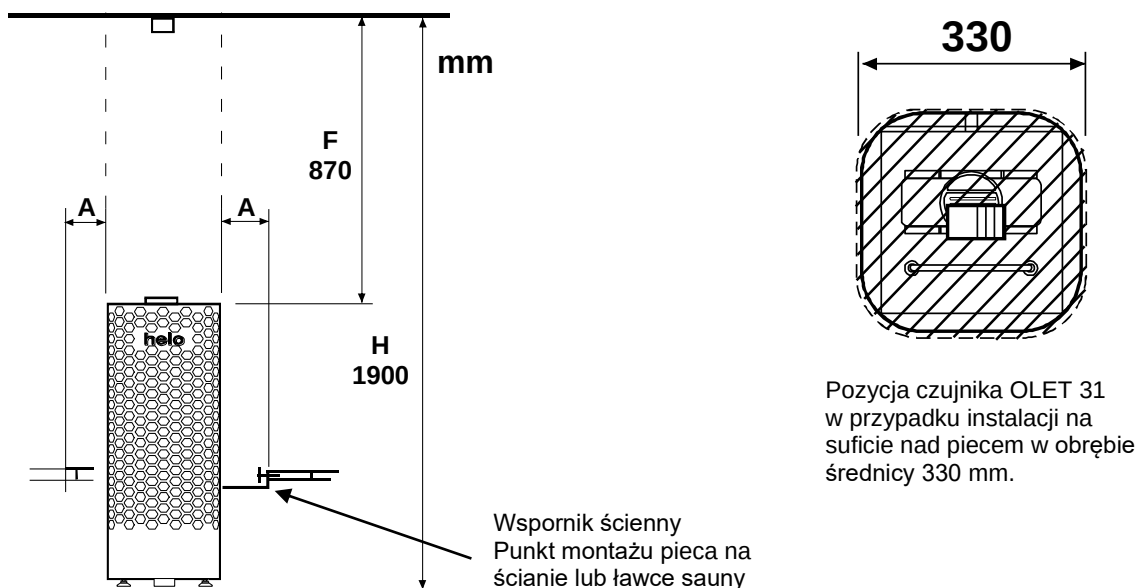
Moc	Kabina suny			Minimalna odległość pieca			Orientacyjna ilość kamieni
kW	Kubatura		Min. wysokość	Od przedniej powierzchni	Od przedniej powierzchni	Do sufitu	około. kg
	min. m ³	max. m ³	min. mm	A mm	D mm	mm	
6,8	5	9	1900	60	60	870	100
10,5	9	15	1900	60	60	870	100

Instalacja w rogu i na ścianie: Czujnik OLET 31 należy zamontować na ścianie sauny, bezpośrednio na linii środkowej pieca, 40 mm od sufitu.

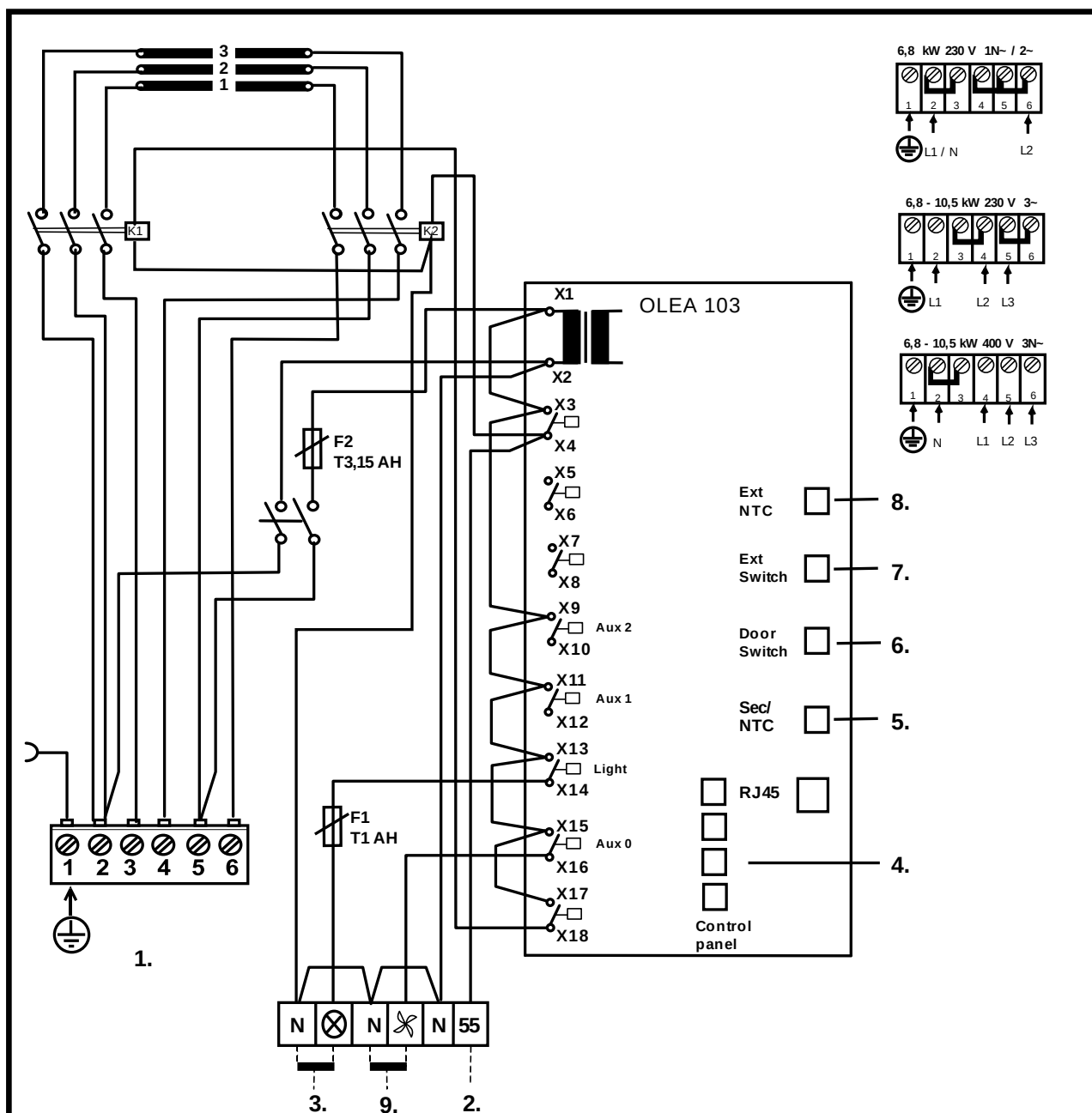
Alternatywnie czujnik można zamontować na suficie nad środkową częścią pieca – zob. część „Instalacja na środku”. Piec należy zamocować do podłogi lub konstrukcji ławki z zachowaniem takich samych bezpiecznych odległości.



Instalacja na środku: Jeśli piec jest montowany w odległości większej niż 60 mm od ściany lub narożnika, należy go zamontować zgodnie z metodą instalacji na środku. Piec musi zostać przymocowany do ławek lub do podobnej konstrukcji za pomocą wspornika ściennego. Czujnik OLET 31 należy zawsze montować na suficie.



Schemat podłączenia pieca



1. Syöttö / Nätet / Stromnetz / Power input / Stroomaansluiting / Puissance absorbée / Leejas jauda šaltinis / Wejście zasilania / Входное напряжение / Napájení / Ingresso alimentazione
2. Sähkölämmityksen vuorottelu / El.förregling av annan el. förbrukare / Interrupteur du chauffage électrique / contact de signal / Signal kontakt / signál kontaktu / Signal contact / signaalcontact / Signalkontakts / сигнала Elektrikütte kontakt / Wisselschakelaar elektrische verwarming, / Sterowanie ogrzewaniem elektrycznym
3. Saunavalo / Bastu belysning / Saunabeleuchtung / Sauna light. / Sauna licht max 100W. / Ampoule sauna / Sauna swiatla max / Pirts apgaismojums maksimāli / Saunalamp / Сауна свет. макс / Osvetlení sauny
4. Ohjauskeskus / Styrpanel / Steuergerät / Control panel. / Panneau de commande / Bedieningspaneel / Panel de control / Пульт управления / Panel sterujący / Table de commande / Vadības pults / Juhtimiskeskus / Vadības pults / Juhtimiskeskus / Пульт управления
5. Tuntoelin / Sensor / Fühler / Capteur / Sensor / Czujnik / Датчик / Senzor / Érzékelő /
6. Ovikytkin / Dörrströmbrytare / Door switch / Türschalter / Interrupteur de porte / Interruptor puerta / Дверной выключатель / Rozłącznik na drzwiach
7. Kauko-ohjaus / Fjärrkontroll / Remote control / Femsteuerung / Télécommande / Control remoto / Дистанционное управление / Zdalne sterowanie / Dálkové ovládání / Afstandsbediening
8. Tuntoelin extra / Sensor extra / Fühler extra / Capteur appoint / Dodatkowy czujnik / Дополнительный датчик / Sensore extra / Senzor extra / Érzékelő extra
9. Tuuletin / Fläkt / Ventilator / Fan max, 100W / Вентилятор не более 100 Вт / Ventilateur / Ventilador / Wentylator

354 SKLT13 C

Stručné pokyny k použití Himalaya Elite

ELEKTRICKÉ SAUNOVÉ TOPIDLO:

1104 – 70 – 040517
1104 – 105 – 040517

240V 1N~ / 2~
230V 3~
400V – 415V

OVLÁDACÍ PANELY:



Pure

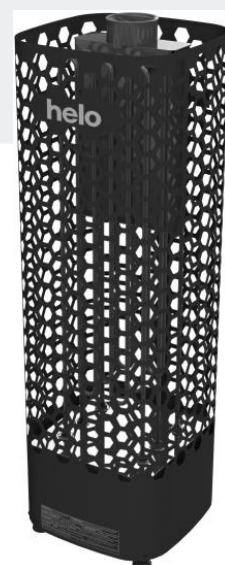


Elite



Stáhnout
podrobnější
pokyny

www.tylohelo.com



VAROVÁNÍ

Kontrola před použitím sauny

1. Saunová kabina je vhodná k saunování.
2. Dveře a okno jsou zavřené.
3. Saunové topidlo je naplněno kameny v souladu s doporučeními výrobce, topné prvky jsou zakryté kameny a kameny jsou rozptýlené.

Hlavní vypínač topení je umístěno ve spodní části ohříváče, na pravé straně, jak je vidět z přední části.

Hlavní vypínač je označen 0 - 1 samolepkou.

POZNÁMKA: Keramické kameny nejsou povoleny.

Saunová kabina

Stěny a strop saunové kabiny musí být dobře tepelně izolované. Všechny povrchy, ve kterých se ukládá teplo, například obklady a omítnuté povrchy, musí být izolovány. Doporučujeme použít uvnitř saunové kabiny dřevěné panely. Pokud se v saunové kabině vyskytují prvky akumulující teplo, např. dekorativní kameny, sklo a podobně, tyto prvky mohou prodloužit dobu přehřevu i když je saunová kabina jinak izolovaná.

Informace pro uživatele

Osoby se sníženými fyzickými či duševními schopnostmi, smyslovým postižením nebo s malými zkušenostmi nebo znalostmi o ovládání zařízení (např. děti), Tento přístroj nesmí používat děti mladší 8 let, smí ovládat zařízení pouze pod dozorem nebo podle pokynů osob odpovídajících za jejich bezpečnost.

Děti nesmějí hrát se spotřebičem nebo jej vyčistit a obsluhovat bez dozoru. (7.12 EN 60335-1: 2012)

Ovládací prvky saunového topidla

Další informace najdete v návodech k použití příslušných ovládacích panelů.

Pokud se setkáte s nějakým problémem, obraťte se na servis výrobce záruky.

Další informace o saunování najdete na našem webu www.tylohelo.com

Vytápění sauny

Před zapnutím saunového topidla zkontrolujte, zda je saunová kabina vhodná k saunování. Při prvním vytápění může saunové topidlo vydávat zápach. Pokud zjistíte jakýkoli zápach během zahřívání saunového topidla, krátce saunové topidlo odpojte a vyvětrejte kabinu. Potom saunové topidlo znovu zapněte.

Saunové topidlo zapněte přibližně hodinu před saunováním, aby se kameny dobře zahřály a vzduch se v saunové kabině rovnoměrně prohřál.

Příjemná teplota v sauně je přibližně 70 °C.

Na saunové topidlo nepokládáte žádné předměty. Na saunovém topidle ani v jeho blízkosti nesažete oděv.

Kameny saunového topidla

- Saunové kameny by měly být uspořádány rozptýleně, aby se zlepšilo proudění vzduchu mezi nimi. Neohýbejte topné prvky společně nebo proti rámu.
- Kameny jsou nahromaděny tak, aby zakrývaly topné prvky. Avšak nezakryjte topné prvky velkou hromadou kamenů. Dostatečné množství kamenů je uvedeno v straně 3. Na saunové topidlo neumísťujte žádné malé kameny.
- Prostor na kameny pravidelně vyprazdňujte, alespoň jednou ročně při soukromém použití. Malé a rozbité kameny odstraňte a nahraďte novými.
- V případě komerčního využití je nutné tento postup provádět nejméně jednou za dva měsíce.
- Keramické dlaždice nejsou povoleny. Mohly by způsobit poškození saunového topidla, na které se nevztahuje záruka.
- Nepoužívejte jako saunové kameny klouzek. Na žádná poškození, která způsobí, se nevztahuje záruka na kamna.
- Nepoužívejte jako saunové kameny lávové kameny. Na žádná poškození, která způsobí, se nevztahuje záruka na kamna.
- **NEPOUŽÍVEJTE TOPIDLO BEZ KAMENŮ.**

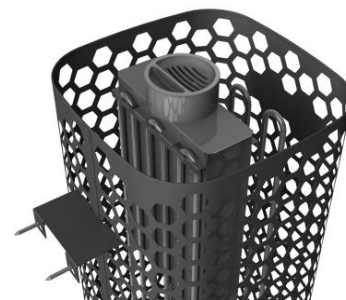
Instalace

Při instalaci saunového topidla dodržujte bezpečnostní vzdálenosti uvedené na straně 3. Saunové topidlo je volně stojící model. Podklad musí být pevný, protože saunové topidlo váží přibližně 115 kg.

Saunové topidlo se vyrovnává pomocí nastavitelných nohou.

Saunové topidlo se připevňuje přímo na stěnu nebo na modul lavice sauny pomocí přiloženého kovového držáku, aby bylo zajištěno dodržení bezpečnostních vzdáleností. Stěny nebo stropy nesmí být obloženy sádkartónem nebo jinými lehkými obklady, protože by hrozilo riziko požáru.

V jedné saunové kabině smí být pouze jedno saunové topidlo.



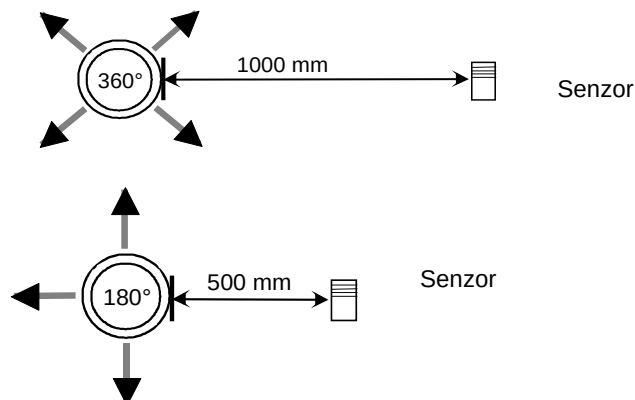
Nástěnný držák topidla a nádrže na vodu

Instalace senzoru v blízkosti přiváděného vzduchu

Vzduch by se měl v saunové kabině vyměnit šestkrát za hodinu. Průměr přivodního vzduchového potrubí by měl být mezi 50 až 100 mm.

Kruhový otvor přiváděného vzduchu (360°) musí být instalován nejméně 1 000 mm od senzoru.

Otvor přiváděného vzduchu se směrovým panelem (180°) musí být instalován nejméně 500 mm od senzoru. Proudění vzduchu musí být směrováno pryč od senzoru.



Stropní instalace senzoru

Při stropní instalaci je nutné do pouzdra senzoru vyvrtat 5mm otvor pro odtok zkondenzované vody.

Nestříkejte vodu přímo směrem na senzor a necákejte na něj vodu saunovou sběračkou.



Ø 5 mm

Dvevní spínač

Dvevní spínač je spínač na dveřích sauny. Spínač vyhovuje platným předpisům. Dvevní spínač musí mít veřejné i privátní sauny, tj. sauny, kde je možné zapnout topidlo zvenku, např. pomocí vypínače nebo podobným způsobem.

Další informace o dvevní spínač najdete na našem webu www.tylohelo.com

Dálkové ovládání

saunového topidla dálkově ovládat připojením uzavřeného stykače, který může být aktivován pulzně, na konektory 3 a 4 obvodové desky RJ10. Doporučený rozměr kabelu je AWG 24 nebo 26.

Maximální délka kabelu AWG 24 je 200 m.

Maximální délka kabelu AWG 26 je 130 m.

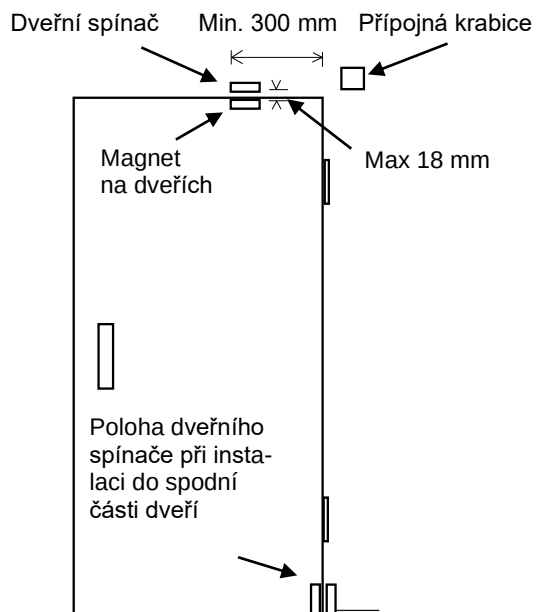
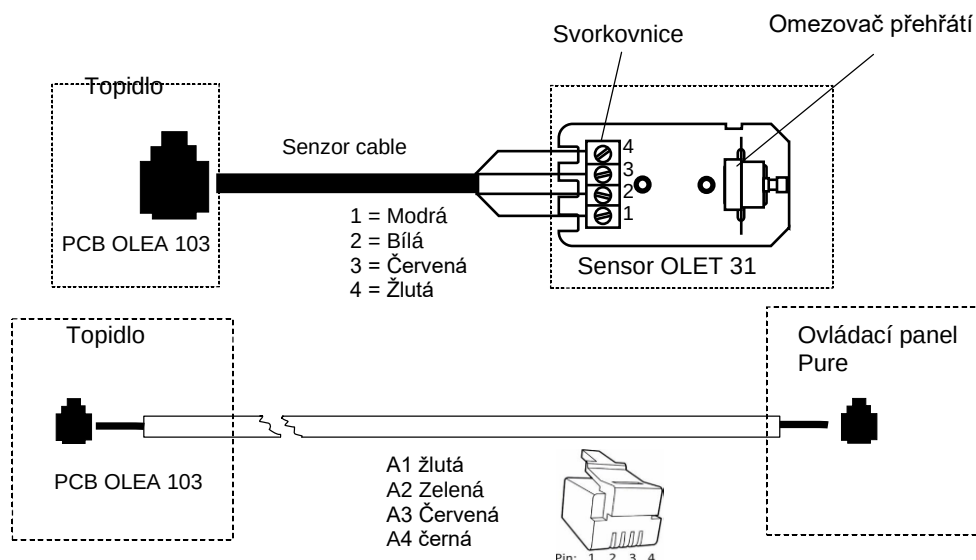


Schéma zapojení při použití ovládacího panelu Pure



Výkon	Napájecí kabel H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ² 400V 3N~	Pojistka	Napájecí kabel H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ² 230V 3~	Pojistka	Napájecí kabel H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ² 230V 1 N~ / 2~	Pojistka
kW		A		A		A
6,8	5 x 1,5	3 x 10	4 x 4	3 x 20	3 x 6	1 x 35
10,5	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 35	-----	-----

Tabulka. Kabel a pojistka

Připojení k el. síti

Saunové topidlo musí připojit k el. síti kvalifikovaný elektrikář v souladu s místními předpisy. Saunové topidlo je připojené pomocí polotrvalého připojení. Použijte kabely H07RN-F (60245 IEC 66) nebo odpovídající typ. Ostatní výstupní kabely (signální světlo, přepínač elektrického topení) musí rovněž odpovídat těmto doporučením. Nepoužívejte jako propojovací kabel saunového topidla kabel s PVC izolací.

Technologie Helo Water Tech (Helo-WT) v topidle Himalaya

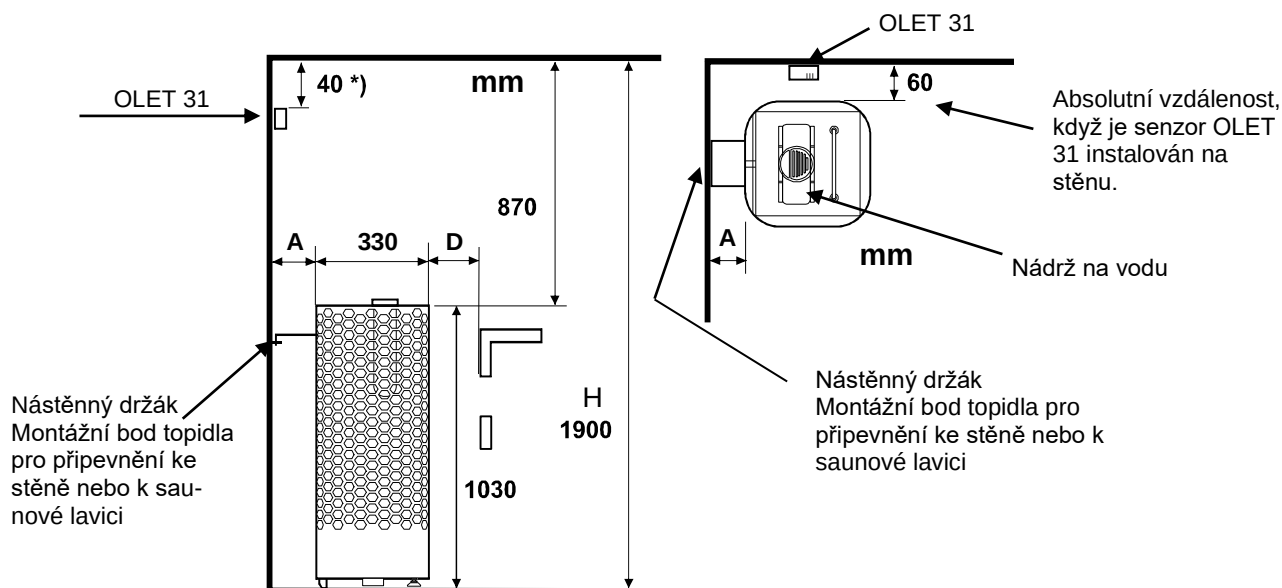
Technologie Helo-WT využívá tepelnou energii topidla pro ohřev vody a zvýšení úrovně vlhkosti bez samostatného zdroje tepla. Zvlhčený vzduch zlepšuje klima v sauně a je možné odpařovat různé vůně a soli, aby bylo saunování ještě příjemnější. Další informace o Helo-WT najdete na našem webu www.tylohelo.com

Bezpečnostní vzdálenosti saunového topidla

Tabulka. Bezpečnostní vzdálenosti

Výkon	Saunová kabina		Minimální vzdálenost k			Kameny
kW	Objem		Výška	Boční stěna	Před	Strop
	min. m ³	max. m ³	min. mm	A mm	D mm	mm
6,8	5	9	1900	60	60	870
10,5	9	15	1900	60	60	870
						cca kg

Instalace do rohu a na stěnu: Senzor OLET 31 se instaluje na stěnu, 40 mm od stropu, na střední linii topidla. Nebo je možné nainstalovat senzor na strop nad střed topidla – pokyny naleznete v části „Prostřední instalace“. Topidlo musí být připevněno k podlaze nebo ke konstrukci saunové lavice, aby byly dodrženy bezpečnostní vzdálenosti.



Prostřední instalace: Pokud je saunové topidlo instalováno dále než 60 mm od stěny nebo od rohu, instalační metoda bude vždy prostřední instalace. Topidlo musí být připevněno k lavicím nebo podobné konstrukci pomocí nástěnného držáku. Senzor OLET 31 se vždy instaluje na strop.

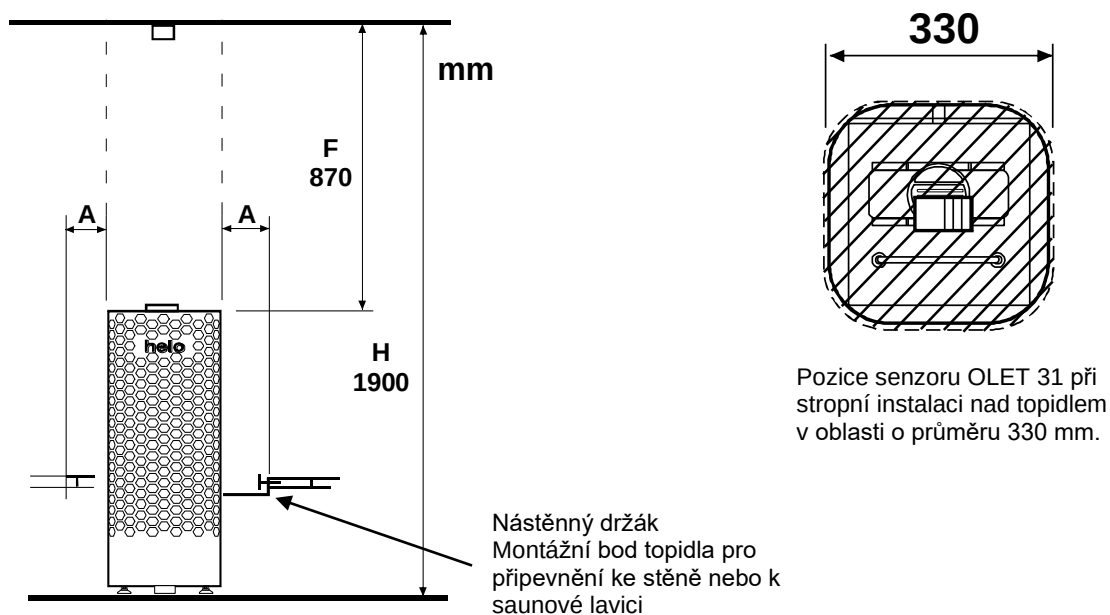
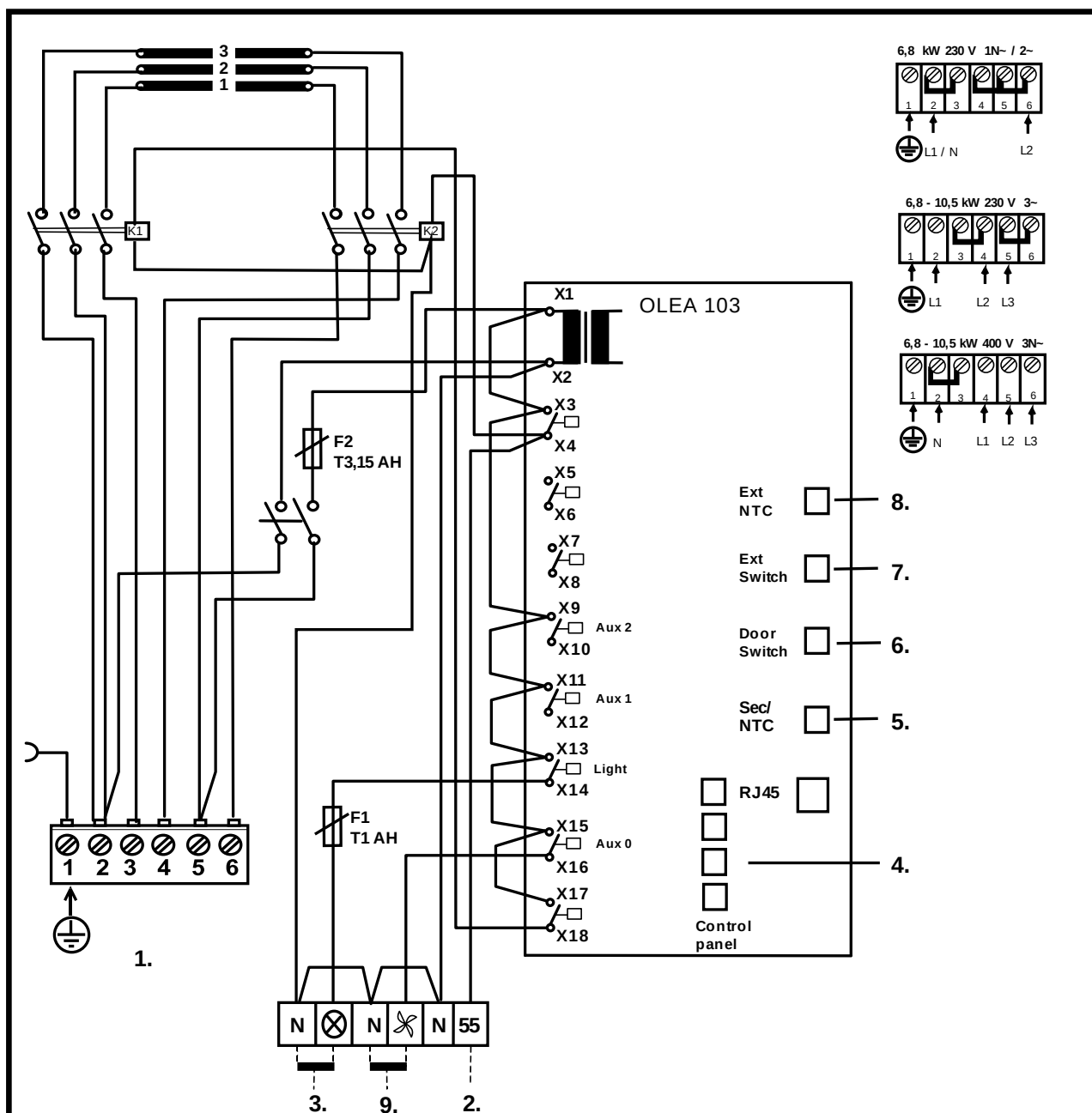


Schéma zapojení



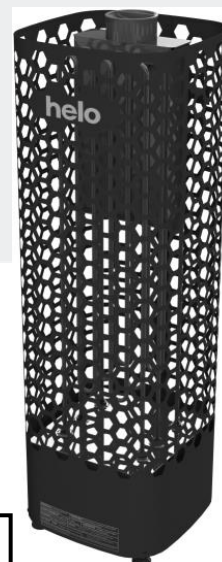
1. Syöttö / Nätet / Stromnetz / Power input / Stroomaansluiting / Puissance absorbée / Leejas jauda šķide / Wejście zasilania / Входное напряжение / Napájení / Ingresso alimentazione
2. Sähkölämmityksen vuorottelu/ El.förregling av annan el. förbrukare/ Interrupteur du chauffage électrique / contact de signal / Signal kontakt / signál kontaktu / Signal contact / signaalcontact / Signalkontakt / сигнала Elektrikütte kontakt / Wisselschakelaar elektrische verwarming, / Sterowanie ogrzewaniem elektrycznym
3. Saunavallo / Bastu belysning / Saunabeleuchtung / Sauna light. / Sauna licht max 100W. / Ampoule d'usage / Sauna swiatla max / Pirts apgaismojums maksimāli / Saunalamp / Сауна свет. макс / Osvícení sauny
4. Ohjauskeskus / Styrpanel / Steuergerät / Control panel. / Panneau de commande / Bedieningspaneel / Panel de control / Пульт управления / Panel sterujący / Table de commande / Vadības pults / Juhtimiskeskus / Vadības pults / Juhtimiskeskus / Пульт управления
5. Tuntoelin / Sensor / Fühler / Capteur / Sensor / Czujnik / Датчик / Sensor / Érzékelő /
6. Ovikytkin / Dörrströmbrytare / Door switch / Türschalter / Interrupteur de porte / Interruptor puerta / Дверной выключатель / Rozłącznik na drzwiach
7. Kauko-ohjaus/ Fjärrkontroll / Remote control / Femsteuerung / Télécommande/ Control remoto / Дистанционное управление/ Zdalne sterowanie/ Dálkové ovládání/ Afstandsbediening
8. Tuntoelin extra / Sensor extra / Fühler extra / Capteur appoint / Dodatkowy czujnik / Дополнительный датчик / Sensore extra / Sensor extra / Érzékelő extra
9. Tuuletin / Fläkt / Ventilator / Fan max. 100W / Вентилятор не более 100 Вт / Ventilateur / Ventilador / Wentylator

354 SKLT13 C

helo

REWARD YOURSELF

Snelle instructies voor **Himalaya Elite**



ELEKTRISCHE SAUNAKACHEL:

1104 – 70 – 040517

1104 – 105 – 040517

230V – 240V 1N~ / 2~

230V 3~

400V – 415V 3N~

BEDIENINGSPANEEL:



Pure



Elite



Download
more detailed
instructions

www.tylohelo.com

WAARSCHUWINGEN

Controleren voordat u een saunabad neemt:

1. De saunacabine is geschikt voor een saunabad.
2. De deur en het raampje zijn gesloten.
3. Op de saunakachel liggen stenen die voldoen aan de aanbevelingen van de fabrikant, de verwarmingselementen zijn met stenen bedekt en de stenen zijn losjes opgestapeld.

LET OP! Keramische stenen zijn niet toegestaan.

De hoofdschakelaar van de kachel bevindt zich aan de onderzijde van de kachel, aan de rechterzijde gezien vanaf de voorzijde.

De hoofdschakelaar is gemarkeerd met een 0 – 1 sticker.

Saunacabine

De wanden en het plafond van de saunacabine dienen thermisch te worden geïsoleerd. Alle oppervlakken die warmte opslaan, zoals een betegeld of gestuct oppervlak, moeten worden geïsoleerd. Wij raden u aan de saunacabine van binnen met hout te bekleden. Als er in de saunacabine warmteopslagelementen aanwezig zijn, zoals decoratieve stenen, glas enz., moet u er rekening mee houden dat deze elementen de voorverwarmingsperiode kunnen verlengen, ook al is de saunacabine verder goed geïsoleerd.

Informatie voor gebruikers

Dit apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen jonger dan acht jaar, door personen met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens of door personen die geen ervaring en kennis hebben met de bediening ervan, tenzij ze instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de risico's die ermee gepaard gaan. Kinderen mogen niet zonder toezicht met het apparaat spelen of het reinigen en onderhouden. (7.12 EN 60335-1:2012)

De bedieningsknoppen van de saunakachel

Zie de betreffende handleiding van het bedieningspaneel.

Verplaats de saunastenen minimaal één keer per jaar en vervang alle aangetaste stenen. Hierdoor verbetert de luchtcirculatie tussen de stenen, wat de levensduur van de thermische weerstanden verlengt.

Als u problemen ondervindt, neem dan contact op met de servicewerkplaats van de fabrikant.

Meer informatie over het genot van een saunabad vindt u op onze website op: www.tylohelo.com

Heating the sauna

Before turning the sauna heater on, make sure the sauna room is suitable for taking a sauna bath. When heated for the first time, the sauna heater may emit some odour. If you detect any odour while the sauna heater warms up, disconnect the sauna heater briefly, and air the room. Then turn the sauna heater back on.

You should turn the sauna heater on roughly an hour before you plan to take a sauna bath, so that the stones have time to heat up properly and the air warms up evenly in the sauna room.

Pleasant, smooth sauna bath temperature is about 70 °C.

Do not put any objects on the sauna heater. Do not dry clothes on the sauna heater or anywhere in its vicinity.

Saunastenen

- Saunastenen moeten losjes opgestapeld worden voor een goede ventilatie tussen de stenen. Buig de verwarmingselementen niet naar elkaar toe of tegen de behuizing.
- Herschik de stenen regelmatig (minstens één keer per jaar) en vervang kleine en beschadigde stenen door nieuwe, grotere. Stapel de stenen zo op dat ze de verwarmingselementen afdekken. Stapel echter geen grote hoop stenen op de verwarmingselementen. Zie pagina 4 voor de juiste hoeveelheid stenen. Kleine stenen uit de verpakking mogen niet op de saunakachel worden gestapeld.
- Leeg het stenencompartiment regelmatig, minstens een keer per jaar bij particulier gebruik; verwijder kleine en kapotte stenen en vervang die door nieuwe.
- Bij commercieel gebruik moet dit ten minste om de twee maanden gebeuren.
- Het gebruik van metselstenen is niet toegestaan. Daardoor kan schade aan de saunakachel ontstaan die niet onder de garantie valt.
- Gebruik geen zeepsteen als saunastenen. Schade als gevolg daarvan valt niet onder de garantie van de kachel.
- Gebruik geen lavastenen als saunastenen. Schade als gevolg daarvan valt niet onder de garantie van de kachel.
- **GEbruik DE KACHEL NIET ZONDER STENEN.**

Installatie

Volg de specificaties met betrekking tot het aanhouden van een veilige afstand op pagina 4 bij het installeren van de saunakachel.

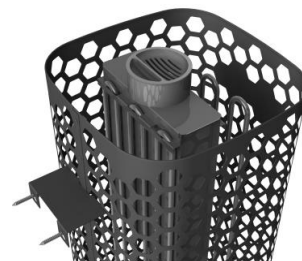
De saunakachel is een vloermodel. De vloer moet stevig zijn aangezien de saunakachel inclusief stenen ongeveer 115 kg weegt met stenen.

De saunakachel kan met behulp van de verstelbare poten waterpas worden gezet.

De saunakachel moet met behulp van het meegeleverde metalen rek direct aan de wand of op de saunabankmodule worden bevestigd om ervoor te zorgen dat de veilige afstanden tijdens het gebruik worden aangehouden.

De wanden of plafonds mogen niet bekleed zijn met vezelversterkte gipsplaten of andere lichte bekleding, omdat deze brandgevaarlijk zijn.

Per saunacabine is slechts één saunakachel toegestaan.



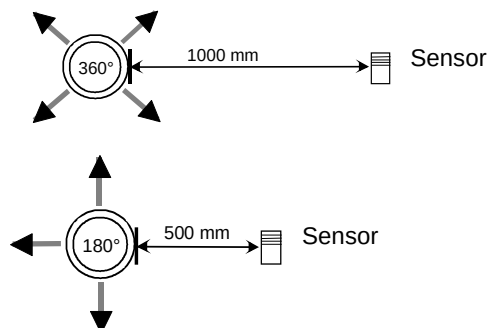
Wall support of the heater and water tank installation.

De sensor bij een luchttoevoeropening installeren

De lucht in de saunacabine moet zes keer per uur worden verversd. De diameter van de luchttoevoerbuis moet tussen de 50 en 100 mm bedragen.

Er moet op ten minste 1.000 mm afstand van de sensor een ronde luchttoevoeropening (360°) worden geïnstalleerd.

Er moet op ten minste 500 mm afstand van de sensor een luchttoevoeropening met een stroomrichtpaneel (180°) worden geïnstalleerd. De luchtstroom moet weg van de sensor worden geleid.



De sensor aan het plafond bevestigen

Als de sensor aan het plafond wordt bevestigd, moet in de behuizing van de sensor een gaatje van 5 mm worden geboord om condenswater weg te laten lopen.

Sproei geen water direct op de sensor en laat er met een saunalepel geen water op spatten.



Ø 5 mm

Deurschakelaar

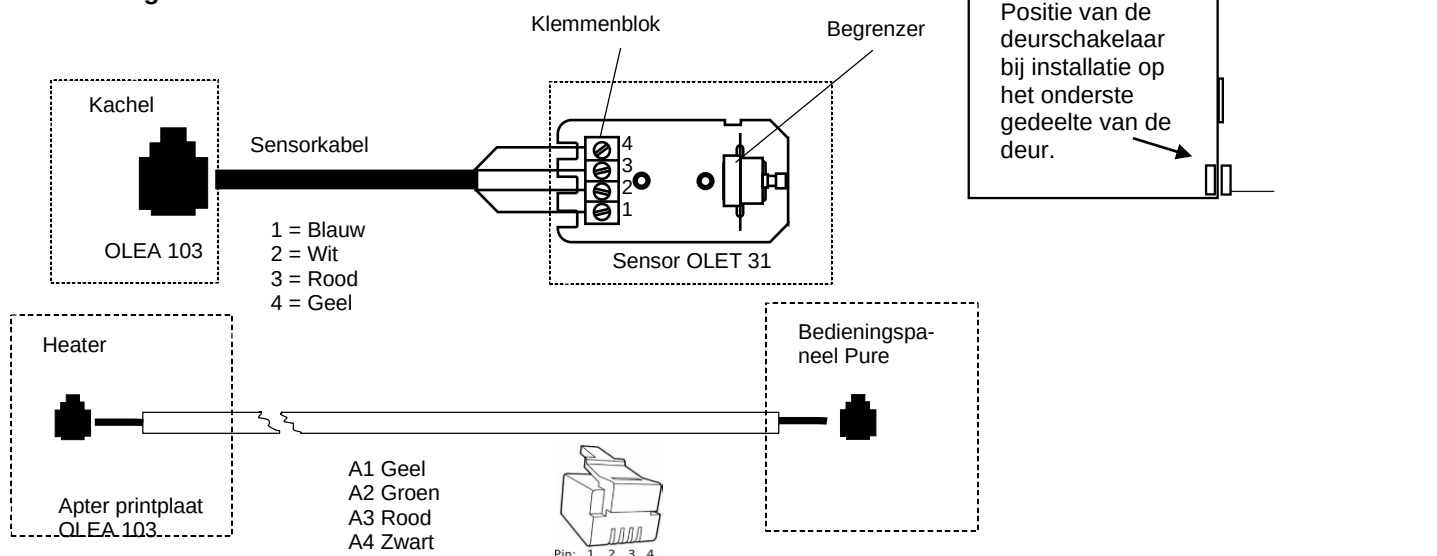
De deurschakelaar is de schakelaar op de saunadeur. Deze schakelaar voldoet aan de voorschriften. Openbare en particuliere sauna's moeten met een deurschakelaar uitgerust zijn, zodat de kachel van buitenaf kan worden ingeschakeld, bijvoorbeeld met behulp van een aan/uit-knop of een soortgelijke methode.

Meer informatie over het genot van een saunabad vindt u op onze website op: www.tylohelo.com

Bediening op afstand

De kachel kan op afstand worden bediend door het aansluiten van een gesloten contactgever, die met impulsen kan werken, op aansluitingen 3 en 4 van een RJ10-printplaat. De aanbevolen kabeldikte is AWG 24 of 26. De maximale lengte van een AWG 24-kabel is 200 m. De maximale lengte van een AWG 26-kabel is 130 m.

Principe-afbeelding wanneer het Pure bedieningspaneel wordt gebruikt



Voeding	Aansluitkabel van de saunakachel H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ²	Zekering	Aansluitkabel van de saunakachel H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ²	Zekering	Aansluitkabel van de saunakachel H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ²	Zekering
kW	400 V 3N~	A	230 V 3~	A	230 V 1 N~ / 2~	A
6,8	5 x 1,5	3 x 10	4 x 4	3 x 20	3 x 6	1 x 35
10,5	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 35	-----	-----

Tabel. Aansluiting van kabel en zekeringen

Saunakachel op het elektriciteitsnet aansluiten

De saunakachel moet door een gekwalificeerd elektricien volgens de geldende richtlijnen op het elektriciteitsnet worden aangesloten. De saunakachel wordt met een semipermanente aansluiting aangesloten. Gebruik kabels van het type H07RN-F (60245 IEC 66) of een soortgelijk type. Andere uitgangskabels (indicatielampje, wisselschakelaar voor elektrische kachel) moeten ook aan deze aanbevelingen voldoen. Gebruik geen met pvc geïsoleerde kabel als aansluitkabel voor de saunakachel.

Helo Water Tech (Helo-WT) technologie in een Himalaya-kachel

Helo-WT gebruikt de thermische energie van de verwarmers om water te verwarmen en het vochniveau te verhogen zonder een aparte warmtebron. Vochtinbrengende lucht verbetert het saunaklimaat en verschillende geuren en zouten kunnen worden verdampt om de sauna-ervaring aangenamer te maken.

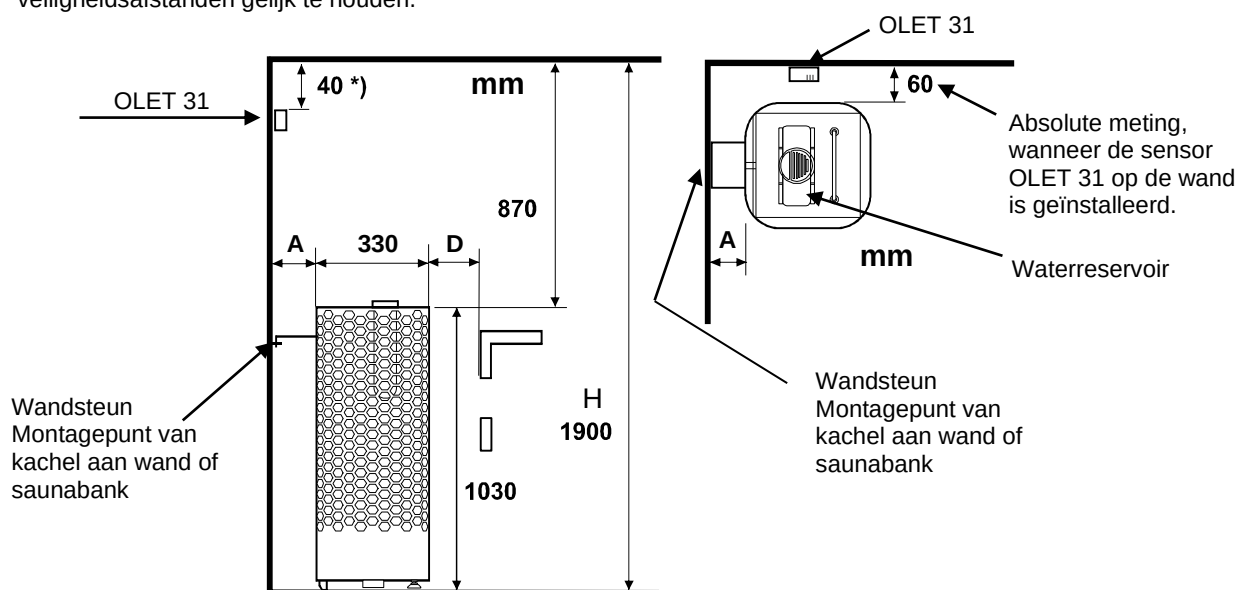
Voor meer informatie over Helo-WT: www.tylohelo.com

Veiligheidsafstanden van saunakachel

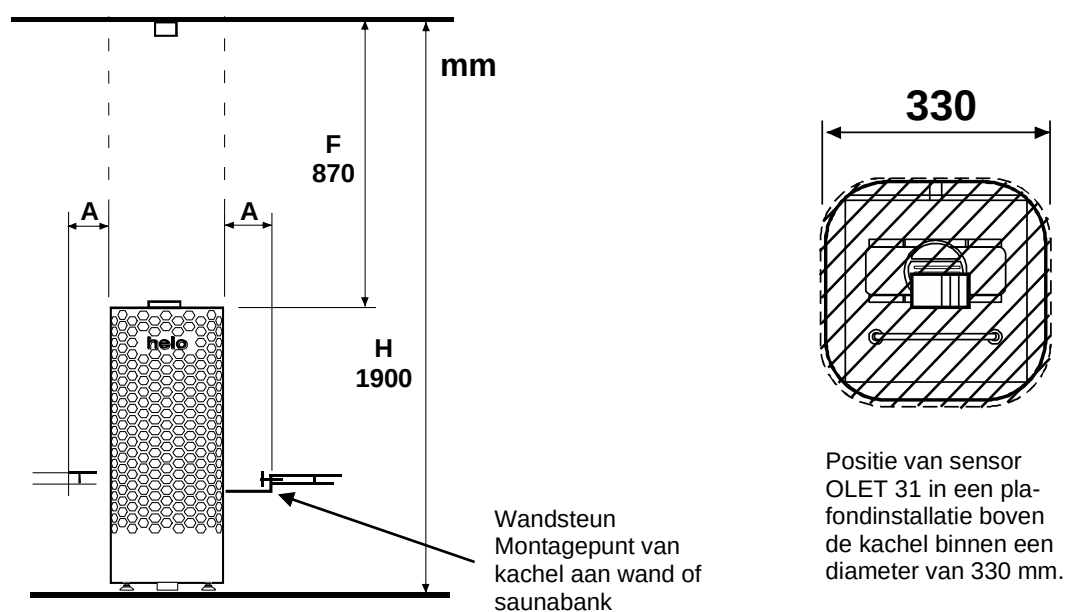
Ver- mogen	Saunacabine			Minimumafstanden van kachel			Hoeveelheid stenen
	Volume		Hoogte	Van zijkant tot wand A mm	Van voorzijde tot saunabank D mm	Tot plafond mm	In kg, ong.
	min. m ³	max. m ³	min. mm				
6,8	5	9	1.900	60	60	870	100
10,5	9	15	1.900	60	60	870	100

Tabel 1 Veiligheidsafstanden

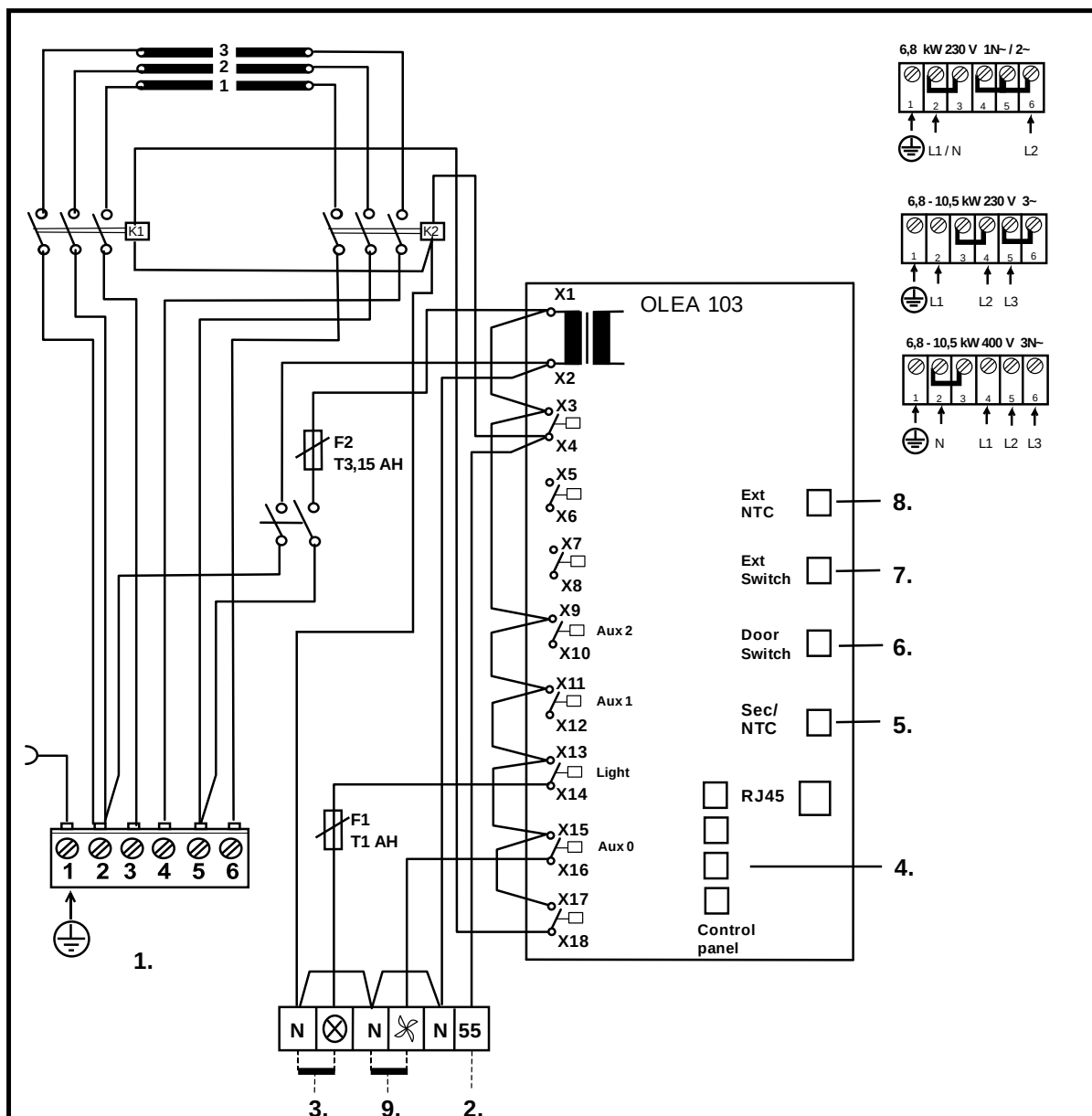
Hoek- en wandinstallaties: De sensor OLET 31 wordt op 40 mm van het plafond op de middellijn van de kachel op een wand gemonteerd. Daarnaast kan de sensor ook aan het plafond boven het midden van de kachel worden gemonteerd. Raadpleeg 'Middeninstallatie' voor instructies. De kachel moet aan de vloer of de saunabankstructuur worden vastgemaakt om de veiligheidsafstanden gelijk te houden.



Middeninstallatie: Als de saunakachel wordt geïnstalleerd op een afstand van meer dan 60 mm vanaf een wand of muur, is de installatiemethode altijd de middeninstallatie. De kachel moet met behulp van een wandsteun aan de banken of een soortgelijke structuur worden gemonteerd. De sensor OLET 31 wordt altijd aan het plafond gemonteerd.



Wiring diagram



ROHS

Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita (ROHS)

Tämän tuotteen käyttöiän päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.

Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhoukiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.



Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.

De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvändautsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö. Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.



Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.

The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.



Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebens Dauer nicht über den normalen Haushaltsabfall Entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.

Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar, Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle



Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.

Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veuillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.



Instrucciones de protección medioambiental

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.

Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Para obtener información acerca del punto de reciclaje, póngase en contacto con la administración municipal.



Указания по защите окружающей среды

После окончания срока службы электрокаменку нельзя выбрасывать в контейнер, предназначенный для обычных бытовых отходов. Электрокаменку следует сдать в пункт приемки для последующей переработки электрических и электронных устройств.

Об этом сообщает маркировка изделия, информация в инструкции или на упаковке.

Переработка материалов должна осуществляться в соответствии с маркировкой на них. Благодаря повторному использованию материалов или использованию старого оборудования любым иным способом можно внести большой вклад в дело защиты окружающей среды. Сдавать изделие в центр переработки следует без камней для сауны и слоя талька.

По вопросам мест переработки обращаться в муниципальную администрацию.



Pokyny k ochraně životního prostředí

Produkt nelze po skončení jeho životnosti likvidovat s normálním domácím odpadem. Místo toho je třeba ho odevzdat na sběrném místě pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení.

Na tyto informace upozorňuje symbol na produktu, tento návod k použití nebo obal.

Materiály lze recyklovat podle označení, které je na nich uvedeno. Opakovaným použitím, využitím materiálů nebo jiným novým použitím starého zařízení významně přispíváte k ochraně životního prostředí. Produkt odevzdávejte do recyklačního střediska bez saunových kamenů a klouzkového krytu.

Informace o recyklačním středisku získáte na místním úřadě



Istruzioni sulla protezione ambientale

Al termine della vita utile, questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici, ma consegnato presso un punto di raccolta per il riciclo di dispositivi elettrici ed elettronici.

Il simbolo qui al lato, apposto sul prodotto, sul manuale di istruzioni o sull'imballo, fornisce tale indicazione.

I materiali possono essere riciclati in base ai simboli indicati su di essi. Riutilizzando i materiali o i vecchi apparecchi si contribuisce in modo significativo alla protezione dell'ambiente. Il prodotto va restituito al centro di riciclo privo delle rocce per la sauna e del coperchio in pietra ollare.

Contattare l'amministrazione comunale per informazioni sul punto di ricic



Producent: HELO Ltd, Pohjoinen pallbontie 1, 10940 Hangonkylä, Finlandia
Internet www.tylohelo.com

Generalny przedstawiciel HELO w Polsce: Koperfam Sp. z o.o.
ul. Olszankowa 51, PL 05-120 Legionowo,
tel. +48 22 774 11 22, fax +48 22 774 17 11
e-mail info@koperfam.pl, www.koperfam.pl

W przypadku jakichkolwiek problemów należy kontaktować się ze sprzedawcą, u którego zakupione zostało urządzenie.

© Copyright Helo 2011. Wszelkie prawa zastrzeżone. Publikacja tego dokumentu tak w pełni jak i częściowo jest zabroniona bez pisemnej zgody Helo.

Helo nieustannie udoskonala swoje produkty, dlatego firmy Helo i Koperfam Sp. z o.o. zastrzegają sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych, technicznych, materiałowych, parametrów technicznych, wyposażenia i specyfikacji oferowanych urządzeń bez wcześniejszego powiadomienia klientów. W niektórych krajach mogą występować różnice w komplementacji i parametrach technicznych urządzeń.

Informacje o urządzeniach dostępnych w Polsce i ich parametrach uzyskasz u Partnerów Handlowych Koperfam. Parametry techniczne urządzeń były aktualne w momencie oddania publikacji do druku. Mogą one ulegać zmianom w wyniku wprowadzania nowych rozwiązań. Podane w niniejszej publikacji promocyjnej informacje są poglądowe i nie stanowią zapewnienia zgodności z umową w rozumieniu art. 4 ust. 3 i 4 Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie Kodeksu Cywilnego, a także nie stanowią towaru w rozumieniu art. 4 ust. 2 wyżej wymienionej Ustawy. Indywidualne uzgodnienia właściwości, warunków gwarancji i specyfikacji urządzenia następują w umowie sprzedaży i karcie gwarancyjnej. Niniejsza publikacja nie stanowi oferty w rozumieniu art. 66 Kodeksu Cywilnego. Nie ponosimy odpowiedzialności za błędy w druku.

Instructies ter bescherming van het milieu

Dit product mag aan het einde van de levensduur niet worden weggegooid via het normale huishoudafval. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een inzamelplaats voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten.

Dit is waar het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking naar verwijst.

Het materiaal kan worden gerecycled op basis van de aangebrachte markeringen. Door hergebruik van materialen of oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Lever het afgedankte product af bij de inzamelplaats zonder saunastenen of het deksel van speksteen.

Voor vragen over de inzamelplaats kunt u contact opnemen met de gemeente.

